叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 白卫军进行曲(the March Of The White Guard) 000001

2. 白卫军进行曲(the March Of The White Guard) 000002

3. 白卫军进行曲(the March Of The White Guard) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

白卫军进行曲(The March of the White Guard)

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [gɑːrd]
THE **MARCH** **OF** **THE** **WHITE** **GUARD**
这 行进 的 这 白色的 警卫

白卫军进行曲

[baɪ] ['gɪlbərt] ['pɑːkə]
By **Gilbert** **Parker**
经过 吉尔伯特 帕克

作者：吉尔伯特·帕克

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ]
I
我

我

[iː]
II
二

二

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

Ⅴ

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[ˌaɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

[eks]
X
X

X

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[aɪ]
I
我

我

“ [æsk]['mɪstər] . [hju:m] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['gɑ:s] , ” [sed] [fi:ld] ,
“ Ask Mr . Hume to come here for a moment , Gosse , ” said Field ,
“ 问 先生 . 休谟 到 来 这里 为了 一个 片刻 , 戈斯 , ” 说 场地 ,

“戈斯，请休谟先生过来一下，”菲尔德说道。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['fæktər] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['frɔ:sti] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [æt; ət]
the chief factor , as he turned from the frosty window of his office at
这 首席 因素 , 作为 他 转向 从 这 霜冻 窗户 的 他的 办公室 在
[fɔ:rt] ['prɑ:vɪdəns] ,
Fort Providence ,
堡 普罗维登斯 ,

当他从普罗维登斯堡办公室结霜的窗户转过身来时，主要因素是：

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni:z] [poʊsts] .
one of the Hudson's Bay Company's posts .
一 的 这 哈德逊的 湾 公司的 帖子 .

哈德逊湾公司的一个贸易站。

[ðə; ði]['sɜ:rvənt] , [ɔ:r] [mɔ:r] ['prɑ:pərli] , ['ɔ:rdərli] - ['sɑ:rdʒənt] ['gɑ:s] , [leɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][skɑ:ts] [gɑ:rdz] ,
The servant , or more properly , Orderly - Sergeant Gosse , late of the Scots Guards ,
这 仆人 , 或者 更多的 适当地 , 秩序 - 军士 戈斯 , 晚的 的 这 苏格兰人 卫兵 ,
[dɪ'pɑ:rtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['erənd] ,
departed on his errand ,
已离开 在 他的 差事 ,

那名仆人，或者更准确地说，是前苏格兰卫队军士长戈斯，出发去办事了。

['glænsɪŋ] ['kjʊriəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] .
glancing curiously at his master's face as he did so .
瞥了一眼 奇怪的是 在 他的 硕士学位 脸 作为 他 做过 所以 .

他一边这样做，一边好奇地瞥了一眼主人的脸。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['fæktər] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] , [ʌn'klæspt] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]
The chief factor , as he turned round , unclasped his hands from behind
这 首席 因素 , 作为 他 转向 圆形的 , 解开 他的 双手 从 在后面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

主谋转身时，松开了背在身后的双手。

[tʊk] [ə; eɪ] [fju:] [steps] ['fɔ:rwərd] , [ðen] ['stændɪŋ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
took a few steps forward , then standing still in the centre of the room ,
采取 一个 很少 步骤 向前 , 然后 常设 仍然 在 这 中心 的 这 房间 ,

他向前走了几步，然后站在房间中央不动了。

[riːd] ['kerfəli] [θruː] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][held][ɪn][ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt]

read	carefully	through	a	letter	which	he	had	held	in	the	fingers	of	his	right
读	小心	通过	一个	信	哪个	他	有	握住	在	这	手指	的	他的	正确的

[hænd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst][ten] ['mɪnɪts] [æz; əz][hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] [weɪsts] [ʌv; əv] [snoʊ] ['stretʃɪŋ]

hand	for	the	last	ten	minutes	as	he	scanned	the	wastes	of	snow	stretching
手	为了	这	最后的	十	分钟	作为	他	扫描	这	废物	的	雪	伸展

[ə'weɪ] [bɪ'jɑːnd] [greɪt] [sleɪv] [leɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['sɜːrk(ə)l] .

away	beyond	Great	Slave	Lake	to	the	arctic	circle	.
离开	超过	伟大的	奴隶	湖	到	这	北极	圆圈	.

他仔细阅读着手中握着的一封信，这封信他已经用右手拿着十分钟了，同时他的目光扫过大奴湖之外一直延伸到北极圈的无垠雪原。

[hiː; hi]['medɪˌteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɪndoʊ] , [lʊkt] [aʊt] [ə'gen] , [ʃʊk]

He	meditated	a	moment	,	went	back	to	the	window	,	looked	out	again	,	shook
他	冥想	一个	片刻	,	去	后退	到	这	窗户	,	看起来	出去	再次	,	摇晃

[hɪz; ɪz] [hed] ['negətɪvli] ,

his	head	negatively	,
他的	头	负面	,

他沉思片刻，回到窗边，再次向外望去，摇了摇头。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ]['faɪərpleɪs] .

and	with	a	sigh	,	walked	over	to	the	huge	fireplace	.
和	和	一个	叹	,	步行	超过	到	这	巨大的	壁炉	.

他叹了口气，走到巨大的壁炉旁。

[hiː; hi] [stʊd] ['θɔːtfəli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][sʌb] - ['fæktər]

He	stood	thoughtfully	considering	the	floor	until	the	door	opened	and	sub	-	factor
他	站立	深思熟虑	考虑	这	地面	直到	这	门	打开	和	子	-	因素

['dʒæspər] [hjuːm] ['entərd] .

Jaspar	Hume	entered	.
碧玉	休谟	进入	.

他若有所思地站在那里，目光落在地板上，直到门开了，下属贾斯帕·休姆走了进来。

[ðə; ði]['fæktər] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] : “ [hjuːm] , [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [ðæts] [bɪn] ['wɜːrɪŋ]

The	factor	looked	up	and	said	:	“	Hume	,	I've	something	here	that's	been	worrying
这	因素	看起来	向上	和	说	:	“	休谟	,	我已经	某物	这里	那就是	到过	令人担忧

[ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] .

me	a	bit	.
我	一个	少量	.

这位官员抬起头说：“休姆，我这里有件事一直让我有点担心。”

[ðɪs] ['letər] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mʌnθli] [bætʃ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

This	letter	came	in	the	monthly	batch	this	morning	.
这	信	来了	在	这	月度	批	这	早晨	.

这封信是今天早上按月寄来的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['wʊmən] .

It	is	from	a	woman	.
它	是	从	一个	女士	.

这是一位女士发来的。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [sendz] [ə'nʌðər] [kə'mendɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən][ænd; ənd][ɜːrdʒɪŋ]

The	company	sends	another	commending	the	cause	of	the	woman	and	urging
这	公司	发送	其他	表扬	这	原因	的	这	女士	和	敦促

[ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] .

us	to	do	all	that	is	possible	to	meet	her	wishes	.
我们	到	做	全部	那	是	可能的	到	见面	她	愿望	.

该公司又发来一封信，赞扬这位女士的事业，并敦促我们尽一切可能满足她的愿望。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [feɪm] .

It	**seems**	**that**	**her**	**husband**	**is**	**a**	**civil**	**engineer**	**of**	**considerable**	**fame**	**.**
它	似乎	那	她	丈夫	是	一个	民用	工程师	的	大量	名声	.

她的丈夫似乎是一位颇有名气的土木工程师。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['kɔpəmain] ['riːdʒən][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n]

He	**had**	**a**	**commission**	**to**	**explore**	**the**	**Coppermine**	**region**	**and**	**a**	**portion**
他	有	一个	委员会	到	探索	这	科珀迈恩	地区	和	一个	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bærən] [graʊndz] .

of	**the**	**Barren**	**Grounds**	**.**
的	这	荒芜	理由	.

他受命勘探铜矿区和巴伦地的一部分。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [sɪks] [mʌnθs] .

He	**was**	**to**	**be**	**gone**	**six**	**months**	**.**
他	曾是	到	是	已消失	六	几个月	.

他要离开六个月。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [gɔːn] [ə; eɪ] [jɪr] .

He	**has**	**been**	**gone**	**a**	**year**	**.**
他	有	到过	已消失	一个	年	.

他已经离开一年了。

[hiː; hi] [left] [fɔːrt] [gʊd] [hoʊp] , ['skɜːrtɪd] [greɪt] [ber] [leɪk] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɔpəmain]

He	**left**	**Fort**	**Good**	**Hope**	**,**	**skirted**	**Great**	**Bear**	**Lake**	**,**	**and**	**reached**	**the**	**Coppermine**
他	左边	堡	好的	希望	,	裙摆	伟大的	熊	湖	,	和	达到	这	科珀迈恩

['rɪvər] .

River	**.**
河	.

他离开好望堡，绕过大熊湖，到达了铜矿河。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [bæk] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [huː] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [tuː] ,

Then	**he**	**sent**	**back**	**all**	**of**	**the**	**Indians**	**who**	**accompanied**	**him**	**but**	**two**	**,**
然后	他	发送	后退	全部	的	这	印度人	WHO	伴随	他	但	二	,

然后他遣返了所有随行的印第安人，只留下了两个人。

[ðeɪ] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [greɪt] [fɪʃ] ['rɪvər] [ænd; ənd] [kʌm]

they	**bearing**	**the**	**message**	**that**	**he**	**would**	**make**	**the**	**Great**	**Fish**	**River**	**and**	**come**
他们	轴承	这	信息	那	他	会	制作	这	伟大的	鱼	河	和	来

[daʊn] [baɪ] [greɪt] [sleɪv] [leɪk] [tuː; tə][fɔːrt] ['prɑːvɪdəns] .

down	**by**	**Great**	**Slave**	**Lake**	**to**	**Fort**	**Providence**	**.**
向下	经过	伟大的	奴隶	湖	到	堡	普罗维登斯	.

他们带来的消息是，他将沿着大鱼河而下，途经大奴湖到达普罗维登斯堡。

[ðæt] [wʌz; wəz][naɪn] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

That	**was**	**nine**	**months**	**ago**	**.**
那	曾是	九	几个月	前	.

那是九个月前的事了。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [hɪr] , [nɔːr][tuː; tə]['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔrts] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ɪz]

He	**has**	**not**	**come**	**here**	**,**	**nor**	**to**	**any**	**other**	**of**	**the**	**forts**	**,**	**so**	**far**	**as**	**is**
他	有	不是	来	这里	,	也不	到	任何	其他	的	这	堡垒	,	所以	远的	作为	是

[noʊn] ,

known	**,**
已知	,

据我们所知，他既没有来过这里，也没有来过其他任何堡垒。

[nɔːr][hæz; həz]['eni][wɜːrd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

nor	**has**	**any**	**word**	**been**	**received**	**from**	**him**	**.**
也不	有	任何	单词	到过	已收到	从	他	.

也没有收到他的任何消息。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [bækt] [baɪ][ðə; ði][eɪtʃ] . [biː] . [siː] . , [əːdʒz] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] ['pɑːrti][biː; bi] [sent] [tuː; tə]

His	wife	,	backed	by	the	H	.	B	.	C	.	,	urges	that	a	relief	party	be	sent	to
他的	妻子	,	支持的	经过	这	H	.	B	.	C	.	,	敦促	那	一个	宽慰	派对	是	发送	到

[lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

look	for	him	.
看	为了	他	.

他的妻子在哈德逊湾公司（HBC）的支持下，敦促派救援队去寻找他。

[ðeɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fər'get] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['riːdʒən] ,

They	and	she	forget	that	this	is	the	arctic	region	,
他们	和	她	忘记	那	这	是	这	北极	地区	,

他们和她都忘记了这里是北极地区。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][tæsk][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [naɪ] ['hoʊpləs] [wʌn] .

and	that	the	task	is	a	well	-	nigh	hopeless	one	.
和	那	这	任务	是	一个	出色地	-	夜	绝望	一	.

而且这项任务几乎是不可能完成的。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

He	ought	to	have	been	here	six	months	ago	.
他	应该	到	有	到过	这里	六	几个月	前	.

他本该六个月前就到这里了。

[naʊ] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ['eniθɪŋ] ?

Now	how	can	we	do	anything	?
现在	如何	能	我们	做	任何事物	?

现在我们还能做些什么呢?

['aʊər; ɑːr][fɔːrt][ɪz] [smɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns]

Our	fort	is	small	,	and	there	is	always	danger	of	trouble	with	the	Indians
我们的	堡	是	小的	,	和	那里	是	总是	危险	的	麻烦	和	这	印度人

.

:

.

我们的堡垒很小，而且总是有与印第安人发生冲突的危险。

[wiː; wi][kɑːnt] [fɔːrs] [men][tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] [rɪ'liːf] ['pɑːrti][laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [ˌvɑːlən'tɪr] ?

We	can't	force	men	to	join	a	relief	party	like	this	,	and	who	will	volunteer	?
我们	不能	力量	男人	到	加入	一个	宽慰	派对	喜欢	这	,	和	WHO	将要	志愿者	?

我们不能强迫男性加入这样的救援队，而且谁会自愿参加呢?

[huː] [wʊd] [liːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑːrti][ænd; ənd] [huː] [wɪl] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə][biː; bi][led] ?

Who	would	lead	such	a	party	and	who	will	make	up	the	party	to	be	led	?
WHO	会	带领	这样的	一个	派对	和	WHO	将要	制作	向上	这	派对	到	是	引领	?

谁将领导这样的政党? 这个被领导的政党又将由哪些人组成?

" [ðə; ði] [braʊn] [feɪs] [ʌv; əv]['dʒæspər] [hjuːm] [wʌz; wəz][nɑːt]['moʊbəl] .

"	The	brown	face	of	Jaspar	Hume	was	not	mobile	.
"	这	棕色的	脸	的	碧玉	休谟	曾是	不是	移动的	.

"贾斯帕·休姆棕色的脸一动不动。"

[ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bʌt; bət]['seldəm] ; [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ]

It	changed	in	expression	but	seldom	;	it	preserved	a	steady	and	satisfying
它	已更改	在	表达	但	很少	;	它	保存完好	一个	稳定的	和	令人满意

['kærəktər] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [fɔːrs] .

character	of	intelligence	and	force	.
特点	的	智力	和	力量	.

它的表达方式有所改变，但很少改变；它始终保持着一种稳定而令人满意的智慧和力量的特质。

[ðə; ði] [aɪz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] , [dɪ'beɪtɪŋ] [kaɪnd] ,

The	eyes	,	however	,	were	of	an	inquiring	,	debating	kind	,
这	眼睛	,	然而	,	是	的	一个	查询	,	辩论	种类	,

然而，那眼神中却流露出一种探究和辩论的神情。

[ðæt] [muːvd] [frʌm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['bæləns]

that	moved	from	one	thing	to	another	as	if	to	get	a	sense	of	balance
那	已搬	从	一	事物	到	其他	作为	如果	到	得到	一个	感觉	的	平衡

[bɪˈfɔːr] [əˈpɪnjən] [ɔːr]['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] [ɪkˈsprest] .

before	opinion	or	judgment	was	expressed	.
前	观点	或者	判断	曾是	表达	.

他似乎在表达观点或判断之前，要先从一件事转向另一件事，以求找到一种平衡感。

[ðə; ði] [feɪs] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɪmˈpæsɪv] , [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [hæd; həd] ['kɪndld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz]

The	face	had	remained	impassive	,	but	the	eyes	had	kindled	a	little	as
这	脸	有	剩余	冷漠	,	但	这	眼睛	有	点燃	一个	小的	作为

[ðə; ði]['fæktər] [tɔːkt] .

the	factor	talked	.
这	因素	谈话	.

他的表情依然平静，但随着官员的讲话，他的眼神中闪过一丝光芒。

[tuː; tə][ðə; ði]['fæktərz] [dɪˈsperɪŋ] ['kwestʃən] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈplaɪ] .

To	the	factor's	despairing	question	there	was	not	an	immediate	reply	.
到	这	因素	绝望	问题	那里	曾是	不是	一个	即时	回复	.

对于该机构绝望的询问，没有立即得到答复。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [dɪˈbeɪtɪŋ] .

The	eyes	were	debating	.
这	眼睛	是	辩论	.

他们的眼神在争论。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] ['stedid] [ænd; ənd]['dʒæspər] [hjuːm] [sed] [senˈtenʃəsli] : “ [ə; eɪ] [rɪˈliːf] ['pɑːrti] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] . ”

But	they	suddenly	steadied	and	Jaspar	Hume	said	sententiously	:	“	A	relief	party	should	go	.	”
但	他们	突然	稳定	和	碧玉	休谟	说	义正言辞地	:	“	一个	宽慰	派对	应该	去	.	”

但他们突然镇定下来，贾斯帕·休姆意味深长地说：“应该派救援队去。”

“ [jes] , [jes] , [bʌt; bət] [huː] [ɪz][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] ?

“	Yes	,	yes	,	but	who	is	to	lead	them	?
“	是的	,	是的	,	但	WHO	是	到	带领	他们	?

“是啊，是啊，但是谁来领导他们呢？”

” [əˈgen] [ðə; ði] [aɪz] [diˈbeitid] .

”	Again	the	eyes	debated	.
”	再次	这	眼睛	辩论	.

“目光再次交汇。”

“ [riːd] [hɜːr; hər] ['letər] , ” [sed] [ðə; ði]['fæktər] , ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

“	Read	her	letter	,	”	said	the	factor	,	handing	it	over	.
“	读	她	信	,	”	说	这	因素	,	处理	它	超过	.

“看看她的信，”保安说着，把信递了过去。

['dʒæspər] [hjuːm] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [məˈkænɪkli] [skænd] [ˌaɪ 'tiː] .

Jaspar	Hume	took	it	and	mechanically	scanned	it	.
碧玉	休谟	采取	它	和	机械地	扫描	它	.

贾斯帕·休姆拿走了它，并用机械方式进行了扫描。

[ðə; ði]['fæktər][hæd; həd] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][paɪp][ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

The	factor	had	moved	towards	the	table	for	his	pipe	or	he	would	have
这	因素	有	已搬	向	这	桌子	为了	他的	管道	或者	他	会	有

[siːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [stɑːrt] ,

seen	the	other	start	,
已见	这	其他	开始	,

那名官员已经走向桌子，准备拿他的烟斗，否则他就会看到另一边开始了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ['slaɪtli] ['kwɪvər] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ]

and	his	nostrils	slightly	quiver	,	as	his	eyes	grew	conscious	of	what	they
和	他的	鼻孔	轻微地	颤动	,	作为	他的	眼睛	生长	有意识的	的	什么	他们

[wɜːr; wər] ['siːɪŋ] .

were	seeing	.
是	看到	.

他的鼻孔微微颤抖，他的眼睛也渐渐意识到自己看到了什么。

['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] , [hjuːm] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz] [ðoʊ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [laɪt] ,

Turning	quickly	,	Hume	walked	towards	the	window	as	though	for	more	light	,
转弯	迅速地	,	休谟	步行	向	这	窗户	作为	尽管	为了	更多的	光	,

休谟迅速转身，走向窗户，仿佛想要更多光线。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['fæktər][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['letər] .

and	with	his	back	to	the	factor	he	read	the	letter	.
和	和	他的	后退	到	这	因素	他	读	这	信	.

他背对着工厂，读了那封信。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] : “ [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] .

Then	he	turned	and	said	:	“	I	think	this	thing	should	be	done	.
然后	他	转向	和	说	:	“	我	思考	这	事物	应该	是	完毕	.

然后他转过身说：“我认为这件事应该去做。”

” [ðə; ði]['fæktər] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['slaɪtli] .

”	The	factor	shrugged	his	shoulders	slightly	.
”	这	因素	耸了耸肩	他的	肩膀	轻微地	.

“那人微微耸了耸肩。”

“ [wel] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] , [bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ɑːr; ər] [tuː]

“	Well	,	as	to	that	,	I	think	so	too	,	but	thinking	and	doing	are	two
“	出色地	,	作为	到	那	,	我	思考	所以	也	,	但	思维	和	正在做	是	二

['dɪfrənt] [θɪŋz] , [hjuːm] . ”

different	things	,	Hume	.	”
不同的	事物	,	休谟	.	”

“嗯，关于这一点，我也这么认为，但是思考和行动是两回事，休谟。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][maɪ][hændz][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ? ”

“	Will	you	leave	the	matter	in	my	hands	until	the	morning	?	”
“	将要	你	离开	这	事情	在	我的	双手	直到	这	早晨	?	”

“您能把这件事交给我处理到明天早上吗？”

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][glæd][tuː; tə][duː][soʊ] .

“	Yes	,	of	course	,	and	glad	to	do	so	.
“	是的	,	的	课程	,	和	高兴的	到	做	所以	.

“是的，当然，我很乐意这样做。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] [kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [ə'fer] ,

You	are	the	only	man	who	can	arrange	the	affair	,
你	是	这	仅有的	男人	WHO	能	安排	这	事务	,

只有你能安排这件事。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][ɔːl] .

if	it	is	to	be	done	at	all	.
如果	它	是	到	是	完毕	在	全部	.

如果一定要做的话。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['liːdər] ,

But	I	tell	you	,	as	you	know	,	that	everything	will	depend	upon	a	leader	,
但	我	告诉	你	,	作为	你	知道	,	那	一切	将要	依赖	之上	一个	领导者	,

但我告诉你，正如你所知，一切都取决于领导者。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][men] . . . .

even	if	you	secure	the	men	.	.	.	.
甚至	如果	你	安全的	这	男人	.	.	.	.

即使你控制了这些人.....

[soʊ][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ki:p] [ðə; ði] ['letər] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [naɪt] .

So	you	had	better	keep	the	letter	for	to	-	night	.
所以	你	有	更好的	保持	这	信	为了	到	-	夜晚	.

所以你最好把信留到今晚再用。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [help][ju:; jʊ][tu:; tə][get][ðə; ði][men] [tə'geðər] .

It	may	help	you	to	get	the	men	together	.
它	可能	帮助	你	到	得到	这	男人	一起	.

这或许能帮助你把男人们聚在一起。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['hændraɪtɪŋ] [wɪl] [du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mænz][wɜ:rd]['eni] [taɪm] .

A	woman's	handwriting	will	do	more	than	a	man's	word	any	time	.
一个	女性的	手写	将要	做	更多的	比	一个	男人的	单词	任何	时间	.

女人的笔迹胜过男人的口头承诺。

" ['dʒæspər] [hju:mz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['fæktər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

"	Jaspar	Hume's	eyes	had	been	looking	at	the	factor	,	but	they	were
"	碧玉	休谟的	眼睛	有	到过	寻找	在	这	因素	,	但	他们	是

['stʌdiɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] .

studying	something	else	.
学习	某物	别的	.

"贾斯帕·休姆的目光一直盯着那个因素，但他的目光却在观察别的东西。"

[hɪz; ɪz] [feɪs] [si:md] [nɑ:t][kwaɪt][soʊ] [freʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] .

His	face	seemed	not	quite	so	fresh	as	it	was	a	few	minutes	before	.
他的	脸	似乎	不是	相当	所以	新鲜的	作为	它	曾是	一个	很少	分钟	前	.

他的脸色似乎不如几分钟前那么红润了。

“ [aɪ] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ][æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɪstər] . [fi:ld] , ” [hi:; hi] [sed]

“	I	will	see	you	at	ten	o'clock	to	-	morrow	morning	,	Mr	.	Field	,	”	he	said
“	我	将要	看	你	在	十	点钟	到	-	明天	早晨	,	先生	.	场地	,	”	他	说

['kwaɪətli] .

quietly	.
悄悄	.

“明天上午十点见，菲尔德先生，”他平静地说。

“ [wɪl] [ju:; jʊ][let] ['gɑ:s] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][æn; ən]['aʊər] ? ”

“	Will	you	let	Gosse	come	to	me	in	an	hour	?	”
“	将要	你	让	戈斯	来	到	我	在	一个	小时	?	”

“你能让戈斯一个小时后来见我吗？”

“ ['sɜ:rt(ə)nli] .

“	Certainly	.
”	当然	.

“当然。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

" ['dʒæspər] [hju:m] [let] [hɪm'self] [aʊt] .

"	Jaspar	Hume	let	himself	out	.
"	碧玉	休谟	让	他自己	出去	.

“贾斯帕·休姆自己走了出去。”

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] [tuː; tə][ə; eɪ][lɔːg] [haʊs] [ænd; ənd]['oʊpənd][ə; eɪ] [dɔːr] [wɪtʃ]

He	walked	across	a	small	square	to	a	log	house	and	opened	a	door	which
他	步行	穿过	一个	小的	正方形	到	一个	日志	房子	和	打开	一个	门	哪个

[kriːkt] [ænd; ənd] [ʃriːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][frɔːst] .

creaked	and	shrieked	with	the	frost	.
嘎吱作响	和	尖叫	和	这	霜	.

他穿过一个小广场，来到一间小木屋前，打开一扇门，门在霜冻中发出吱吱嘎嘎的响声。

[ə; eɪ][dɔːg] [spræŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [rʌbd] [ɪts] [hed] [əˈgenst] [hɪz; ɪz]

A	dog	sprang	upon	him	as	he	did	so	,	and	rubbed	its	head	against	his
一个	狗	弹簧	之上	他	作为	他	做过	所以	,	和	摩擦	它是	头	反对	他的

[brest] .

breast	.
胸部	.

他这样做的时候，一只狗扑到他身上，用头蹭他的胸口。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

He	touched	the	head	as	if	it	had	been	that	of	a	child	,
他	感动	这	头	作为	如果	它	有	到过	那	的	一个	孩子	,

他抚摸着那颗头，仿佛那是个孩子的头。

[ænd; ənd] [sed] : “ [laɪ] [daʊn] , [buːʃ] .

and	said	:	“	Lie	down	,	Bouche	.
和	说	:	“	说谎	向下	,	布歇	.

然后说：“躺下，布什。”

” [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][soʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [dɔːft] [hɪz; ɪz]['dɔːgˌskɪn][kæp][ænd; ənd]

”	It	did	so	,	but	it	watched	him	as	he	doffed	his	dogskin	cap	and
”	它	做过	所以	,	但	它	观看	他	作为	他	脱掉	他的	狗皮	帽	和

['bʌfəloʊ][koʊt] .

buffalo	coat	.
水牛	外套	.

“它照做了，但它看着他脱下狗皮帽和水牛皮大衣。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ['sloʊli] [wʌns][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː] ['klɪrli]

He	looked	round	the	room	slowly	once	as	though	he	wished	to	fix	it	clearly
他	看起来	圆形的	这	房间	缓慢地	一次	作为	尽管	他	希望	到	使固定	它	清楚地

[ænd; ənd] ['diːpli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	deeply	in	his	mind	.
和	深	在	他的	头脑	.

他缓缓地环顾了一下房间，仿佛想把眼前的景象清晰而深刻地记在心里。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][held] [nɪr] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ðə; ði] ['letər] [ðə; ði]['fæktər][hæd; həd]

Then	he	sat	down	and	held	near	the	firelight	the	letter	the	factor	had
然后	他	卫星	向下	和	握住	靠近	这	火光	这	信	这	因素	有

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

given	him	.
给定	他	.

然后他坐了下来，把代理人交给他的信放在火光旁。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [gruː] [stɜːrn][ænd; ənd][set][æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

His	features	grew	stern	and	set	as	he	read	it	.
他的	特征	生长	船尾	和	放	作为	他	读	它	.

他读着读着，表情变得严肃而坚定。

[wʌns] [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ,

Once	he	paused	in	the	reading	and	looked	into	the	fire	,
一次	他	暂停	在	这	阅读	和	看起来	进入	这	火	,

他停下阅读，望向火堆，

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] ['ʃɑːrpli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
drawing his breath sharply between his teeth .
绘画 他的 气息 尖锐地 之间 他的 牙齿 .

他猛地从牙齿间吸了一口气。

[ðen] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][saɪn] .
Then he read it to the end without a sign .
然后 他 读 它 到 这 结尾 没有 一个 符号 .

然后他一言不发地读完了全文。

[ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] : “ [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði][laɪnz] [miːt] [ə'gen] , -
A pause , and he said aloud : “ So this is how the lines meet again , Varre
一个 暂停 , 和 他 说 大声 : “ 所以 这 是 如何 这 线条 见面 再次 , -
['lɛpɪdʒ] !
Lepage !
勒帕热 !

他停顿了一下，然后大声说道：“原来这就是线条再次交汇的方式，瓦尔·勒帕热！”

” [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][læst] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ə'laʊd] :
” He read the last sentence of the letter aloud :
” 他 读 这 最后的 句子 的 这 信 大声 :

他大声朗读了信的最后一句话：

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [suːn] [gɪv] [ˌem 'iː] [gʊd] [nuːz] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] ,
In the hope that you may soon give me good news of my husband ,
在 这 希望 那 你 可能 很快 给 我 好的 消息 的 我的 丈夫 ,

希望您能尽快给我带来关于我丈夫的好消息，

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [rɪ'spekt] ,
I am , with all respect ,
我 是 , 和 全部 尊重 ,

恕我直言，

['feɪθfəli] [jɔːrz] ,
Faithfully yours ,
忠实 你的 ,

肃然，

[roʊz] ['lɛpɪdʒ] .
ROSE LEPAGE .
玫瑰 勒帕吉 .

玫瑰·勒帕格。

[ə'gen] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] : “ [wɪð; wɪθ][ɔːl] [rɪ'spekt] , ['feɪθfəli] [jɔːrz] , [roʊz] ['lɛpɪdʒ] .
Again he repeated : “ With all respect , faithfully yours , Rose Lepage .
再次 他 重复 : “ 和 全部 尊重 , 忠实 你的 , 玫瑰 勒帕热 .

他再次重复道：“谨致以最崇高的敬意，您忠实的，罗斯·勒佩奇。”

” [ðə; ði][dɔːg] [buːʃ] [lʊkt] [ʌp] .
” The dog Bouche looked up .
” 这 狗 布歇 看起来 向上 .

狗狗布歇抬起头来。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'tektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] .
Perhaps it detected something unusual in the voice .
也许 它 检测到 某物 异常 在 这 嗓音 .

或许它察觉到了声音中的异常之处。

[ˌaɪ 'tiː][roʊz] , [keɪm] ['oʊvər] , [ænd; ənd][leɪd][ɪts] [hed] [ɑːn][ɪts] ['mæstɚz] [niː] .
It rose , came over , and laid its head on its master's knee .
它 玫瑰 , 来了 超过 , 和 铺设 它是 头 在 它是 硕士学位 膝盖 .

它站起身，走过来，把头放在主人的膝盖上。

[hjuːmz] [hænd] [fel] ['dʒentli][ɑːn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] : “ [ɑː] , [roʊz]
Hume's hand fell gently on the head , and he said to the fire : “ Ah , Rose
休谟的 手 跌倒 轻轻地 在 这 头 , 和 他 说 到 这 火 : “ 啊 , 玫瑰
['lɛpɪdʒ] ,
Lepage ,
勒帕热 ,

休谟的手轻轻落在头上，对着火堆说：“啊，罗斯·勒帕吉，

[juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [tuː; tə]['fæktər] [fiːld] [wʌt] [juː; jʊ] [der] [nɑːt] [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪf]
you can write to Factor Field what you dare not write to your husband if
你 能 写 到 因素 场地 什么 你 敢 不是 写 到 你的 丈夫 如果
[juː; jʊ] [nuː] .
you knew .
你 知道 .

你可以把那些你不敢对丈夫说的话写给 Factor Field，即使你知道的话。

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] , - [wɪð; wɪθ][ɔːl] [lʌv] , - [bʌt; bət][nɑːt] - [wɪð; wɪθ][ɔːl] [rɪ'spekt] . -
You might say to him then , ' With all love , ' but not ' With all respect . '
你 可能 说 到 他 然后 , - 和 全部 爱 , - 但 不是 - 和 全部 尊重 . -

你那时可能会对他说：“带着满满的爱”，但不会说“带着满满的敬意”。

” [hiː; hi]['foʊldɪd][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
” He folded the letter and put it in his pocket .
” 他 折叠 这 信 和 放 它 在 他的 口袋 .

他把信折好，放进口袋里。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['dɔgz] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [sed] : “ ['lɪs(ə)n] , [buːʃ] ,
Then he took the dog's head between his hands and said : “ Listen , Bouche ,
然后 他 采取 这 狗的 头 之间 他的 双手 和 说 : “ 听 , 布歇 ,

然后他双手捧起狗头说：“听着，布什，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] .
and I will tell you a story .
和 我 将要 告诉 你 一个 故事 .

我将给你讲一个故事。

” [ðə; ði][dɔːg] [blɪŋkt] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɪts] [noʊz] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
” The dog blinked , and pushed its nose against his arm .
” 这 狗 眨眼 , 和 推动 它是 鼻子 反对 他的 手臂 .

“那只狗眨了眨眼，把鼻子贴在他的胳膊上。”

“ [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] [tuː] [jʌŋ] [men] [huː] [hæd; həd] ['stʌdid] [ænd; ənd]['grædʒueɪtɪd] [tə'geðər] [æt; ət]
“ Ten years ago two young men who had studied and graduated together at
“ 十 年 前 二 年轻的 男人 WHO 有 研究 和 毕业 一起 在
[ðə; ði] [seɪm] ['kɑːlɪdʒ] [wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] [æz; əz]['sɪv(ə)l] ['ɛndʒə'nɪrz] .
the same college were struggling together in their profession as civil engineers .
这 相同的 大学 是 挣扎 一起 在 他们的 职业 作为 民用 工程师 .

“十年前，两位在同一所大学一起学习和毕业的年轻人，作为土木工程师，在职业生涯中共同奋斗。

[wʌn][wʌz; wəz] [klaɪv] ['lɛpɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]['dʒæspər] [hjuːm] .
One was Clive Lepage and the other was Jaspar Hume .
一 曾是 克莱夫 勒帕热 和 这 其他 曾是 碧玉 休谟 .

其中一位是克莱夫·勒帕吉，另一位是贾斯帕·休姆。

[ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [pər'sweɪsɪv] , [ðə; ði] ['ʌðər] , [pər'sɪstənt] [ænd; ənd] ['stuːdiəs] .
The one was brilliant and persuasive , the other , persistent and studious .
这 一 曾是 杰出的 和 有说服力的 , 这 其他 , 执着的 和 好学的 .

一个才华横溢、能言善辩，另一个则坚持不懈、勤奋好学。

['lɛpɪdʒ] [kʊd; kəd][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['eni] [prə'feʃ(ə)n] ; [hjuːm][hæd; həd]['oʊnli][hɑːrt]

Lepage	could	have	succeeded	in	any	profession	;	Hume	had	only	heart
勒帕热	可以	有	成功了	在	任何	职业	;	休谟	有	仅有的	心

[ænd; ənd][maɪnd][fɔːr; fər][wʌn] .

and	mind	for	one	.
和	头脑	为了	一	.

勒帕热本可以在任何职业中取得成功；而休谟却一心只想从事一个职业。

“ ['oʊnli][fɔːr; fər][wʌn] , [buːʃ] , [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] .

“	Only	for	one	,	Bouche	,	you	understand	.
“	仅有的	为了	一	,	布歇	,	你	理解	.

“只有一个人，布什，你明白的。”

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sɔː] [greɪt] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tʃiːvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

He	lived	in	it	,	he	loved	it	,	he	saw	great	things	to	be	achieved	in	it	.
他	居住地	在	它	,	他	喜爱	它	,	他	锯	伟大的	事物	到	是	已达成	在	它	.

他曾居住于此，他热爱这片土地，他看到了在这里成就伟业的希望。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] .

He	had	got	an	idea	.
他	有	得到	一个	主意	.

他想到了一个主意。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [hiː; hi] [dɪ'veləpt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	worked	at	it	night	and	day	,	he	thought	it	out	,	he	developed	it	,
他	工作	在	它	夜晚	和	天	,	他	想法	它	出去	,	他	发达	它	,

他日夜钻研，反复思考，最终完成了它。

[hiː; hi] [pɝ'fɛktəd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

he	perfected	it	,	he	was	ready	to	give	it	to	the	world	.
他	完善	它	,	他	曾是	准备好	到	给	它	到	这	世界	.

他已经将其完善，准备将其献给全世界。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] ['ɪlnəs] , [bɪ'keɪm] [blaɪnd] ,

But	he	was	seized	with	illness	,	became	blind	,
但	他	曾是	查获	和	疾病	,	成为	瞎的	,

但他突然患病，双目失明。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ə; eɪ][wɔːrm]['klaɪmət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .

and	was	ordered	to	a	warm	climate	for	a	year	.
和	曾是	订购	到	一个	温暖的	气候	为了	一个	年	.

并被派往气候温暖的地方服役一年。

[hiː; hi][left][hɪz; ɪz][aɪ'diːə] , [hɪz; ɪz][ɪn'venʃ(ə)n] , [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] [aɪ'diːə] .

He	left	his	idea	,	his	invention	,	behind	him	—	his	complete	idea	.
他	左边	他的	主意	,	他的	发明	,	在后面	他	—	他的	完全的	主意	.

他把他的想法、他的发明，全部都留在了身后。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [hɪz; ɪz]['bʊzəm] [frend] [stoʊl][hɪz; ɪz] [pɝ'fɛktəd] [aɪ'diːə] — [jes] , [stoʊl][ˌaɪ 'tiː] ,

While	he	was	gone	his	bosom	friend	stole	his	perfected	idea	—	yes	,	stole	it	,
尽管	他	曾是	已消失	他的	怀	朋友	偷窃	他的	完善	主意	—	是的	,	偷窃	它	,

在他离开期间，他最好的朋友窃取了他完善的想法——是的，是窃取的。

[ænd; ənd][soʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

and	sold	it	for	twenty	thousand	dollars	.
和	卖	它	为了	二十	千	美元	.

然后以两万美元的价格卖掉了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] , [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'ventər] .

He	was	called	a	genius	,	a	great	inventor	.
他	曾是	称为	一个	天才	,	一个	伟大的	发明者	.

他被誉为天才，伟大的发明家。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['mærid] [hɜːr; hər] .

And	**then**	**he**	**married**	**her**	**.**
和	然后	他	已婚	她	.

然后他就娶了她。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [hɜːr; hər] , [buːʃ] .

You	**don't**	**know**	**her**	**,**	**Bouche**	**.**
你	不	知道	她	,	布歇	.

布什，你不认识她。

[juː; jʊ]['nevər] [sɔː] ['bjuːtɪf(ə)l] [roʊz] ['vɑːrkoʊ] , [huː] , ['laɪkɪŋ] [tuː] [men] ,

You	**never**	**saw**	**beautiful**	**Rose**	**Varcoe**	**,**	**who**	**,**	**liking**	**two**	**men**	**,**
你	绝不	锯	美丽的	玫瑰	瓦尔科	,	WHO	,	喜欢	二	男人	,

你从未见过美丽的罗斯·瓦科，她同时喜欢两个男人，

[tʃoʊz] [ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['brɪliənt] , [ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði][wɜːrld] [kɔːld]

chose	**the**	**one**	**who**	**was**	**handsome**	**and**	**brilliant**	**,**	**and**	**whom**	**the**	**world**	**called**
选择	这	一	WHO	曾是	英俊的	和	杰出的	,	和	谁	这	世界	称为

[ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

a	**genius**	**.**
一个	天才	.

她选择了英俊潇洒、才华横溢，被世人称为天才的那个人。

[waɪ] ['dɪdnt] ['dʒæspər] [hjuːm] [ɪk'spoʊz][hɪm; ɪm] , [buːʃ] ?

Why	**didn't**	**Jaspar**	**Hume**	**expose**	**him**	**,**	**Bouche**	**?**
为什么	没有	碧玉	休谟	暴露	他	,	布歇	?

布歇，贾斯帕·休姆为什么不揭露他?

[pruːf] [ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['iːzi] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Proof	**is**	**not**	**always**	**easy**	**,**	**and**	**then**	**he**	**had**	**to**	**think**	**of**	**her**	**.**
证明	是	不是	总是	简单的	,	和	然后	他	有	到	思考	的	她	.

证明并不总是那么容易，然后他不得不想起她。

[wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [buːʃ] .

One	**has**	**to**	**think**	**of**	**a**	**woman**	**in**	**such**	**a**	**case**	**,**	**Bouche**	**.**
一	有	到	思考	的	一个	女士	在	这样的	一个	案件	,	布歇	.

在这种情况下，人们首先想到的应该是女性，布什。

['iːv(ə)n][ə; eɪ][dɔːg][kæn; kən] [siː] [ðæt] .

Even	**a**	**dog**	**can**	**see**	**that**	**.**
甚至	一个	狗	能	看	那	.

连狗都能看出来。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] : " [kʌm] , [buːʃ] .

"	**He**	**was**	**silent**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**then**	**he**	**said**	**:**	**"**	**Come**	**,**	**Bouche**	**.**
"	他	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	,	和	然后	他	说	:	"	来	,	布歇	.

他沉默了一会儿，然后说："来吧，布什。"

[juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] ['siːkrət] [wʌt] [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

You	**will**	**keep**	**secret**	**what**	**I**	**show**	**you**	**.**
你	将要	保持	秘密	什么	我	展示	你	.

你要对我给你看的东西保密。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːks][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [ˌʌn'lɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**He**	**went**	**to**	**a**	**large**	**box**	**in**	**the**	**corner**	**,**	**unlocked**	**it**	**,**
"	他	去	到	一个	大的	盒子	在	这	角落	,	已解锁	它	,

他走到角落里的一个大箱子旁，打开了箱子。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] [bræs] [ænd; ənd] ['kɑːpər] [ænd; ənd] [smuːð] [bʌt; bət]

and	took	out	a	model	made	of	brass	and	copper	and	smooth	but
和	采取	出去	一个	模型	制成	的	黄铜	和	铜	和	光滑的	但

[ʌn'pɑːlɪʃt] [wʊd] .

unpolished	wood	.
未经打磨的	木头	.

然后拿出一个由黄铜、紫铜和光滑但未经打磨的木头制成的模型。

“ ['æftər] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['bænɪʃmənt] , [buːʃ] , [hjuːm] [hæz; həz] [wɜːrkt] [aʊt] [ə'nʌðər] [aɪ'diːə] ,

“ After	ten	years	of	banishment	, Bouche	, Hume	has	worked	out	another	idea	,
“ 后	十	年	的	流放	, 布歇	, 休谟	有	工作	出去	其他	主意	,

[juː; jʊ] [siː] .

you	see	.
你	看	.

“在被放逐十年之后，布什，休谟想出了另一个主意，你看。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ten] [taɪmz] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

It	should	be	worth	ten	times	the	other	,
它	应该	是	值得	十	时代	这	其他	,

它的价值应该是另一个的十倍。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] , [dɔːg] .

and	the	world	called	the	other	the	work	of	a	genius	, dog	.
和	这	世界	称为	这	其他	这	工作	的	一个	天才	, 狗	.

而世人则称另一件作品为天才之作，狗。

” [ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] , [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [waɪl] .

” Then	he	became	silent	, the	animal	watching	him	the	while	.
” 然后	他	成为	沉默的	, 这	动物	观看	他	这	尽管	.

然后他沉默了，那只动物则一直注视着他。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['mɑːd(ə)l] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,

It	had	seen	him	working	at	this	model	for	many	a	day	,
它	有	已见	他	在职的	在	这	模型	为了	许多	一个	天	,

他曾多次对着这个模型进行研究，

[bʌt; bət] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn]

but	had	never	heard	him	talk	so	much	at	a	time	as	he	had	done
但	有	绝不	听到	他	讲话	所以	很多	在	一个	时间	作为	他	有	完毕

[ðɪs] [læst] [ten] ['mɪnɪts] .

this	last	ten	minutes	.
这	最后的	十	分钟	.

但我从未听过他像过去十分钟那样一次说这么多话。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [mæn] — [dɪ'saɪsɪv] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [sɪ'verəti] , ['kerləs] ['kæriərz]

He	was	generally	a	silent	man	—	decisive	even	to	severity	, careless	carriers
他	曾是	一般来说	一个	沉默的	男人	—	决定性	甚至	到	严重性	, 粗心	承运人

[ænd; ənd] ['ʃɜːrkɪŋ] ['ʌndər] - ['ɑːfəsərz] [θɔːt] .

and	shirking	under	-	officers	thought	.
和	偷懒	在下面	-	警官	想法	.

他通常沉默寡言，但对粗心的搬运工和偷懒的下属军官却十分严厉，甚至到了严厉的地步。

[jet] [nʌn] [kʊd; kəd] [kəm'pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌʌn'dʒʌst] .

Yet	none	could	complain	that	he	was	unjust	.
然而	没有任何	可以	抱怨	那	他	曾是	不公正	.

然而，没有人能抱怨他不公正。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [streɪt] - ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

He	was	simply	straight	-	forward	,	and	he	had	no	sympathy	with	those
他	曾是	简单地	直的	-	向前	,	和	他	有	不	同情	和	那些

[huː] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːləti] .

who	had	not	the	same	quality	.
WHO	有	不是	这	相同的	质量	.

他为人坦率，对那些不具备同样品质的人没有丝毫同情心。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['ɪndiən][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [fɔːr; fər][maɪlz] ,

He	had	carried	a	drunken	Indian	on	his	back	for	miles	,
他	有	携带	一个	醉	印度	在	他的	后退	为了	英里	,

他背着一个醉酒的印第安人走了好几英里路。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deθ] [baɪ][frɔːst] .

and	from	a	certain	death	by	frost	.
和	从	一个	肯定	死亡	经过	霜	.

并免于冻死。

[hiː; hi][hæd; həd] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [kən'viːniənt] ['pʌnɪʃmənt] , ['prɑːmptli] [nɑːkt]

He	had	,	for	want	of	a	more	convenient	punishment	,	promptly	knocked
他	有	,	为了	想	的	一个	更多的	方便的	惩罚	,	及时	敲门

[daʊn] [dʒef] [haid] ,

down	Jeff	Hyde	,
向下	杰夫	海德	,

由于找不到更合适的惩罚方式，他便立即将杰夫·海德击倒在地。

[ðə; ði] ['sʌmtaɪm] ['bʊli] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] , [fɔːr; fər] [ə'prəʊprɪət] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][fəːz] [bɪ'lɔːŋɪŋ]

the	sometime	bully	of	the	fort	,	for	appropriating	a	bundle	of	furs	belonging
这	有时	欺负	的	这	堡	,	为了	挪用	一个	捆	的	毛皮	属于

[tuː; tə][ə; eɪ] [frentʃ] [hæf] - [briːd] ,

to	a	French	half	-	breed	,
到	一个	法语	一半	-	品种	,

堡垒里那个时常欺负人的家伙，因为没收了一捆属于一个法国混血儿的毛皮而被捕。

['gæspi] [tuː'ʒʊr] .

Gaspe	Toujours	.
加斯佩	总是	.

Gaspe Toujours。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nəːst] [dʒef] [haid] [θruː] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [nuː'moʊniə] ,

But	he	nursed	Jeff	Hyde	through	an	attack	of	pneumonia	,
但	他	护理	杰夫	海德	通过	一个	攻击	的	肺炎	,

但他悉心照料杰夫·海德，帮助他度过了肺炎的难关。

[ɪn'sɪstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] ['gæspi] [tuː'ʒʊr] [ʃʊd; ʃəd] [help] [hɪm; ɪm] .

insisting	at	the	same	time	that	Gaspe	Toujours	should	help	him	.
坚持	在	这	相同的	时间	那	加斯佩	总是	应该	帮助	他	.

同时坚持认为 Gaspe Toujours 应该帮助他。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] [ðæt] [dʒef] [haid] [ænd; ənd] ['gæspi] [tuː'ʒʊr] [bɪ'keɪm] ['kɑːnstənt]

The	result	of	it	all	was	that	Jeff	Hyde	and	Gaspe	Toujours	became	constant
这	结果	的	它	全部	曾是	那	杰夫	海德	和	加斯佩	总是	成为	持续的

['ælaɪz] .

allies	.
盟国	.

最终，杰夫·海德和加斯佩·图茹尔成为了长期的盟友。

[ðeɪ] [bəuθ] ['fɔːmjuleitid] [ðer; ðər] [oʊðz] [baɪ]['dʒæspər] [hjuːm] .

They	both	formulated	their	oaths	by	Jaspar	Hume	.
他们	两个都	配方	他们的	誓言	经过	碧玉	休谟	.

他们的誓词都是由贾斯帕·休谟制定的。

[ðə; ði]['ɪndiən] , [klaʊd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [skaɪ] , [ðoʊ] [baɪ][wɜːrd]['nevər] ['θæŋkɪŋ] [hɪz; ɪz]['reskjuːər] ,

The	Indian	,	Cloud	-	in	-	the	-	Sky	,	though	by	word	never	thanking	his	rescuer	,
这	印度	,	云	-	在	-	这	-	天空	,	尽管	经过	单词	绝不	谢谢	他的	救援人员	,

那位名叫"天空之云"的印度人，虽然从未以言语感谢过他的救命恩人，

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][fɔːrt] ,

could	not	be	induced	to	leave	the	fort	,
可以	不是	是	诱导	到	离开	这	堡	,

无法劝说他离开堡垒。

[ɪk'sept] [ɑːn][sʌm; səm] ['mɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['dʒæspər] [hjuːm] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] .

except	on	some	mission	with	which	Jaspar	Hume	was	connected	.
除了	在	一些	使命	和	哪个	碧玉	休谟	曾是	连接	.

唯独在贾斯帕·休谟参与的某个任务中例外。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] ['lɪvɪŋ] [æn; ən] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] , [ən] - ['ɪndiən] [laɪf] ,

He	preferred	living	an	undignified	,	un	-	Indian	life	,
他	首选	活的	一个	有失尊严	,	联合国	-	印度	生活	,

他宁愿过着一种没有尊严、不符合印度人身份的生活。

[ænd; ənd] ['ɜːrnɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [baɪ] ['kɔːrsli] ['leɪbərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

and	earning	food	and	shelter	by	coarsely	labouring	with	his	hands	.
和	收入	食物	和	庇护所	经过	粗略地	劳动	和	他的	双手	.

他靠双手粗放劳动挣取食物和住所。

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [liːst] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [hjuːmz] [lɔːg] [haʊs] , [ænd; ənd] ,

He	came	at	least	twice	a	week	to	Hume's	log	house	,	and	,
他	来了	在	至少	两次	一个	星期	到	休谟的	日志	房子	,	和	,

他每周至少两次来到休谟的小木屋，而且，

['sɪtɪŋ] [daʊn] ['saɪlənt][ænd; ənd] [krɔːs] - [legd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] , [wɑːtʃt] [ðə; ði][sʌb] - ['fæktər]

sitting	down	silent	and	cross	-	legged	before	the	fire	,	watched	the	sub	-	factor
坐着	向下	沉默的	和	叉	-	腿	前	这	火	,	观看	这	子	-	因素

['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd][ˌkælkjə'leɪʃənz] .

working	at	his	drawings	and	calculations	.
在职的	在	他的	图画	和	计算	.

他盘腿坐在火堆前，默默地看着那个次要因素埋头于他的图纸和计算中。

['sɪtɪŋ] [soʊ][fɔːr; fər][pər'hæps][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

Sitting	so	for	perhaps	an	hour	or	more	,	and	smoking	all	the	time	,
坐着	所以	为了	也许	一个	小时	或者	更多的	,	和	吸烟	全部	这	时间	,

就这样坐着，可能一个小时或更久，而且一直抽烟。

[hiː; hi] [wʊd] [raɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ]['kaɪndli][nɑːd] ,

he	would	rise	,	and	with	a	grunt	,	which	was	answered	by	a	kindly	nod	,
他	会	上升	,	和	和	一个	咕哝	,	哪个	曾是	回答	经过	一个	亲切地	点头	,

他会站起来，哼一声，对方会友好地点头回应。

[wʊd] [pæs] [aʊt] [æz; əz]['saɪləntli][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] .

would	pass	out	as	silently	as	he	came	.
会	经过	出去	作为	默默	作为	他	来了	.

他会像来时一样悄无声息地昏倒。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz]['dʒæspər] [hjuːm] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] " [aɪ'diːə] , " [klaʊd] - [ɪn] - [ðə; ði] -

And	now	as	Jaspar	Hume	stood	looking	at	his	"	Idea	,	"	Cloud	-	in	-	the	-
和	现在	作为	碧玉	休谟	站立	寻找	在	他的	"	主意	,	"	云	-	在	-	这	-

[skaɪ] ['entərd] ,

Sky	entered	,
天空	进入	,

就在贾斯帕·休谟凝视着他的"想法"时，天空中的云出现了。

[let][hɪz; ɪz]['blæŋkɪt][fɔ:l][baɪ][ðə; ði]['hɑ:rθˌstoʊn][ænd; ənd][sæt][daʊn][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:].

let	his	blanket	fall	by	the	hearthstone	and	sat	down	upon	it	.
让	他的	毯子	落下	经过	这	炉石传说	和	卫星	向下	之上	它	.

他让毯子落在壁炉旁，然后坐在上面。

[ɪf][hju:m][sɔ:][hɪm; ɪm][ɔ:r][hɜ:rd][hɪm; ɪm], [hi:; hi][æt; ət][li:st][geɪv][noʊ][saɪn][æt; ət][fɜ:rst].

If	Hume	saw	him	or	heard	him	,	he	at	least	gave	no	sign	at	first	.
如果	休谟	锯	他	或者	听到	他	,	他	在	至少	给予	不	符号	在	第一的	.

如果休谟看到了他或听到了他，至少起初他没有表现出任何迹象。

[bʌt; bət][hi:; hi][sed][æt; ət][læst][ɪn][ə; eɪ][loʊ][toʊn][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:g]: “[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['fɪnɪʃt],

But	he	said	at	last	in	a	low	tone	to	the	dog	:	“	It	is	finished	,
但	他	说	在	最后的	在	一个	低的	语气	到	这	狗	:	“	它	是	完成的	,

但他最后还是低声对狗说：“结束了。”

[bu:ʃ]; [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['redi][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld].

Bouche	;	it	is	ready	for	the	world	.
布歇	;	它	是	准备好	为了	这	世界	.

口香糖；它已准备好面向世界。

” [ðen][hi:; hi][pʊt][ˌaɪ 'ti:][bæk], [lɔkt][ðə; ði][bɑ:ks], [ænd; ənd][tɜ:rnd][tɔ:rdz][klaʊd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərpleɪs].

”	Then	he	put	it	back	,	locked	the	box	,	and	turned	towards	Cloud	-	in	-	the	-	Sky	and	the	fireplace	.
”	然后	他	放	它	后退	,	已锁定	这	盒子	,	和	转向	向	云	-	在	-	这	-	天空	和	这	壁炉	.

然后他把它放回原处，锁上盒子，转身走向天空之云和壁炉。

[ðə; ði]['ɪndiən][grʌntid]; [ðə; ði]['ʌðər]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'beɪtɪŋ][lʊk][ə'gen]['dɑ:mɪnənt][ɪn][hɪz; ɪz][aɪz].

The	Indian	grunted	;	the	other	nodded	with	the	debating	look	again	dominant	in	his	eyes	.
这	印度	哼哼	;	这	其他	点头	和	这	辩论	看	再次	主导的	在	他的	眼睛	.

印度人哼了一声；另一个人点了点头，眼中再次浮现出辩论的神色。

[ðə; ði]['ɪndiən][met][ðə; ði][lʊk][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n].

The	Indian	met	the	look	with	satisfaction	.
这	印度	遇见	这	看	和	满意	.

印度人满意地回应了这一目光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['sʌmθɪŋ][ɪn]['dʒæspər][hju:mz][hə'bɪtʃuəl]['retɪsns][ænd; ənd][dɪ'saɪsɪvnəs][ɪn]['ækʃ(ə)n][wɪtʃ][ə'pi:ld][mɔ:r][tu:; tə][klaʊd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [skaɪ][ðæn; ðən]['eni]['fri:dəm][ʌv; əv][spi:tʃ][kʊd; kəd]['pɑ:səbli][hæv; həv][dʌn].

There	was	something	in	Jaspar	Hume's	habitual	reticence	and	decisiveness	in	action	which	appealed	more	to	Cloud	-	in	-	the	-	Sky	than	any	freedom	of	speech	could	possibly	have	done	.
那里	曾是	某物	在	碧玉	休谟的	习惯性的	沉默寡言	和	果断	在	行动	哪个	上诉	更多的	到	云	-	在	-	这	-	天空	比	任何	自由	的	演讲	可以	可能	有	完毕	.

贾斯帕·休谟一贯的沉默寡言和果断的行动方式，比任何言论自由都更能吸引“天空中的云”。

[hju:m][sæt][daʊn], ['hændɪd][ðə; ði]['ɪndiən][ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd][tə'bækoʊ], [ænd; ənd], [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz]['foʊldɪd], [wɑ:tʃt][ðə; ði]['faɪər].

Hume	sat	down	,	handed	the	Indian	a	pipe	and	tobacco	,	and	,	with	arms	folded	,	watched	the	fire	.
休谟	卫星	向下	,	递交	这	印度	一个	管道	和	烟草	,	和	,	和	武器	折叠	,	观看	这	火	.

休谟坐了下来，递给印第安人一根烟斗和一些烟草，然后双臂交叉抱在胸前，凝视着火堆。

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [sæt][soʊ] , [waɪt] [mæn] , ['ɪndiən] , [ænd; ənd][dɔːg] .

For	half	an	hour	they	sat	so	,	white	man	,	Indian	,	and	dog	.
为了	一半	一个	小时	他们	卫星	所以	,	白色的	男人	,	印度	,	和	狗	.

白人、印第安人和狗就这样坐了半个小时。

[ðen] [hjuːm] [roʊz] , [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌbərd] , [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm] ['siːlɪŋ] [wæks][ænd; ənd]

Then	Hume	rose	,	went	to	a	cupboard	,	took	out	some	sealing	wax	and
然后	休谟	玫瑰	,	去	到	一个	橱柜	,	采取	出去	一些	密封	蜡	和

[mætʃɪz] ,

matches	,
比赛	,

然后休谟起身，走到橱柜前，拿出一些封蜡和火柴。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][meltid][wæks][wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks]

and	in	a	moment	melted	wax	was	dropping	upon	the	lock	of	the	box
和	在	一个	片刻	融化	蜡	曾是	下降	之上	这	锁	的	这	盒子

[kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə] .

containing	his	Idea	.
包含	他的	主意	.

片刻之后，融化的蜡滴落在了装有他想法的盒子的锁上。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [æz; əz]['sɑːrdʒənt] ['gɑːs] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

He	had	just	finished	this	as	Sergeant	Gosse	knocked	at	the	door	,
他	有	只是	完成的	这	作为	军士	戈斯	敲门	在	这	门	,

他刚写完这些，戈斯中士就敲响了房门。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

and	immediately	afterwards	entered	the	room	.
和	立即地	然后	进入	这	房间	.

随后立即进入房间。

“ ['gɑːs] , ” [sed] [ðə; ði][sʌb] - ['fæktər] , “ [faɪnd][dʒef] [haid] , ['gæspi] [tuː'ʒʊr] , [ænd; ənd] [leɪt]

“	Gosse	,	”	said	the	sub	-	factor	,	“	find	Jeff	Hyde	,	Gaspe	Toujours	,	and	Late
“	戈斯	,	”	说	这	子	-	因素	,	“	寻找	杰夫	海德	,	加斯佩	总是	,	和	晚的

[kɑːrskɔlən] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] .

Carscallen	,	and	bring	them	here	.
卡斯卡伦	,	和	带来	他们	这里	.

“戈斯，”次要因素说道，“找到杰夫·海德、加斯佩·图茹尔和莱特·卡斯卡伦，把他们带到这里来。”

” ['sɑːrdʒənt] ['gɑːs] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'pɑːrtɪd] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['erənd] .

”	Sergeant	Gosse	immediately	departed	upon	this	errand	.
”	军士	戈斯	立即地	已离开	之上	这	差事	.

“戈斯中士立即出发执行这项任务。”

[hjuːm] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiən] , [ænd; ənd] [sed] “ [klaʊd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [skaɪ] ,

Hume	then	turned	to	the	Indian	,	and	said	“	Cloud	-	in	-	the	-	Sky	,
休谟	然后	转向	到	这	印度	,	和	说	“	云	-	在	-	这	-	天空	,

休谟随后转向那位印度人，说道：“天空中的云朵，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ['hɪərəweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['bærən] [graʊndz] .

I	want	you	to	go	a	long	journey	hereaway	to	the	Barren	Grounds	.
我	想	你	到	去	一个	长的	旅行	此处	到	这	荒芜	理由	.

我希望你远行到荒芜之地。

[hæv; həv] [twelv] [dɔːgz] ['redi] [baɪ][naɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

Have	twelve	dogs	ready	by	nine	to	-	morrow	morning	.
有	十二	狗	准备好	经过	九	到	-	明天	早晨	.

明天早上九点前准备好十二只狗。

" [klaʊd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [skaɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['θɔːtfəli] , [ænd; ənd] [ðen] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [sed]
" **Cloud** - **in** - **the** - **Sky** **shook** **his** **head** **thoughtfully** , **and** **then** **after** **a** **pause** **said**
" 云 - 在 - 这 - 天空 摇晃 他的 头 深思熟虑 , 和 然后 后 一个 暂停 说
: " [strɔːŋ] - [bæk] [goʊ] [tuː] ?
: " **Strong** - **back** **go** **too** **?**
: " 强的 - 后退 去 也 ?

"云中人"若有所思地摇了摇头，顿了顿，然后说道："强背也去吗？"

" ['strɔːŋˌbæk] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌb] - ['fæktər] .
" **Strongback** **was** **his** **name** **for** **the** **sub** - **factor** **.**
" 强壮的背部 曾是 他的 姓名 为了 这 子 - 因素 .

"Strongback"是他给这个子因素起的名字。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['iːðər] [dɪd][nɑːt][ɔːr] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] .
But **the** **other** **either** **did** **not** **or** **would** **not** **hear** **.**
但 这 其他 任何一个 做过 不是 或者 会 不是 听到 .

但另一方要么没听见，要么不愿听见。

[ðə; ði] ['ɪndiən] , [haʊ'evər] , [ə'pɪrd] ['sætɪsfaɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [smoʊkt] ['hɑːrdər] ['æftərwərdz] ,
The **Indian** **,** **however** **,** **appeared** **satisfied** **,** **for** **he** **smoked** **harder** **afterwards** **,**
这 印度 , 然而 , 出现 使满意 , 为了 他 熏制 更难 然后 ,
[ænd; ənd] [grʌntid] [tuː; tə][hɪm'self] ['meni] [taɪmz] .
and **grunted** **to** **himself** **many** **times** **.**
和 哼哼 到 他自己 许多 时代 .

然而，那名印度人似乎很满意，因为他之后抽烟抽得更厉害了，还多次低声咕哝。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] ['sɑːrdʒənt] ['gɑːs] ['entərd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][dʒef] [haid] ,
A **few** **moments** **passed** **,** **and** **then** **Sergeant** **Gosse** **entered** **,** **followed** **by** **Jeff** **Hyde** **,**
一个 很少 时刻 通过了 , 和 然后 军士 戈斯 进入 , 随后 经过 杰夫 海德 ,

片刻之后，戈斯警官走了进来，紧随其后的是杰夫·海德。

['gæspi] [tuː'ʒʊr] , [ænd; ənd] [leɪt] [kɑːrskɔlən] .
Gaspe **Toujours** **,** **and** **Late** **Carscallen** **.**
加斯佩 总是 , 和 晚的 卡斯卡伦 .

加斯佩·图茹尔 (Gaspe Toujours) 和晚期卡斯卡伦 (Late Carscallen)。

[leɪt] [kɑːrskɔlən] [hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz] [neɪm] " [leɪt] " [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [kɔːld] " [ðə; ði] [leɪt]
Late **Carscallen** **had** **got** **his** **name** **"** **Late** **"** **from** **having** **been** **called** **"** **The** **Late**
晚的 卡斯卡伦 有 得到 他的 姓名 " 晚的 " 从 拥有 到过 称为 " 这 晚的
['mɪstər] . [kɑːrskɔlən] " [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] ['fæktər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sloʊnəs] .
Mr **.** **Carscallen** **"** **by** **the** **chief** **factor** **because** **of** **his** **slowness** **.**
先生 . 卡斯卡伦 " 经过 这 首席 因素 因为 的 他的 缓慢 .

卡斯卡伦先生之所以被称为"已故的卡斯卡伦先生"，是因为他动作迟缓，被主管称为"已故的卡斯卡伦先生"。

[sloʊ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,
Slow **as** **he** **was** **,** **however** **,**
慢的 作为 他 曾是 , 然而 ,

然而，尽管他反应迟钝，

[ðə; ði] [staʊt] ['skɑːtsmən][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [pruːvd] [hɪm'self][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [rer] ['merɪt]
the **stout** **Scotsman** **had** **more** **than** **once** **proved** **himself** **a** **man** **of** **rare** **merit**
这 肥硕 苏格兰人 有 更多的 比 一次 已证实 他自己 一个 男人 的 稀有的 优点
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hjuːmz] [aɪ'diːəz] .
according **to** **Hume's** **ideas** **.**
根据 到 休谟的 想法 .

这位身材魁梧的苏格兰人不止一次证明自己是休谟意义上的杰出人物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][læst][tuː; tə]['entər] .
He **was** **,** **of** **course** **,** **the** **last** **to** **enter** **.**
他 曾是 , 的 课程 , 这 最后的 到 进入 .

他当然是最后一个进去的。

[ðə; ði][men] [gruːpt] [ðəm'selvz] [ə'baʊt][ðə; ði]['faɪər] , [leɪt] [kɑːrskɔlən] ['getɪŋ] [ðə; ði]['koʊldəst]
The men grouped themselves about the fire , Late Carscallen getting the coldest
这 男人 分组 他们自己 关于 这 火 , 晚的 卡斯卡伦 获得 这 最冷
['kɔːrnər] .
corner .
角落 .

男人们围坐在火堆旁，卡斯卡伦晚年坐在最冷的角落里。

[iːtʃ] [mæn] [druː] [hɪz; ɪz][tə'bækoʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] , ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['weɪtɪd]
Each man drew his tobacco from his pocket , and , cutting it , waited
每个 男人 画 他的 烟草 从 他的 口袋 , 和 , 切割 它 , 等待
[fɔːr; fər] [hjuːm] [tuː; tə] [spiːk] .
for Hume to speak .
为了 休谟 到 说话 .

每个人都从口袋里掏出烟草，剪好后，等待休谟开口说话。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'beɪtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] .
His eyes were debating as they rested on the four .
他的 眼睛 是 辩论 作为 他们 休息 在 这 四 .

他的目光在四个人身上停留片刻，似乎在犹豫不决。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt]['mɪsɪz] . [lə'peɪdʒɪz] ['letər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gruːp] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
Then he took out Mrs . Lepage's letter , and , with the group looking at
然后 他 采取 出去 太太 . 勒帕热的 信 , 和 , 和 这 团体 寻找 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

然后他拿出勒帕热太太的信，在众人的注视下，

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd] .
he read it aloud .
他 读 它 大声 .

他大声朗读了出来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [klaʊd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [skaɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['gʌtərəl] [ə'sent] , [ænd; ənd]
When it was finished , Cloud - in - the - Sky gave a guttural assent , and
什么时候 它 曾是 完成的 , 云 - 在 - 这 - 天空 给予 一个 喉音 同意 , 和
['gæspi] [tuː'ʒʊr] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][dʒef] [haid] ,
Gaspe Toujours , looking at Jeff Hyde ,
加斯佩 总是 , 寻找 在 杰夫 海德 ,

结束后，云中天发出了一声低沉的咕哝声表示同意，而加斯佩·图茹尔看着杰夫·海德，

[sed] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][koʊld][ɪn][ðə; ði]['bærən] [graʊndz] .
said : “ It is cold in the Barren Grounds .
说 : “ 它 是 寒冷的 在 这 荒芜 理由 .

他说：“荒地很冷。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [mʌtʃ] ['teɪbɪk] .
We shall need much tabac .
我们 将 需要 很多 烟草 .

我们需要大量的烟草。

” [ðiːz] [men][kʊd; kəd] [riːd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [hjuːmz] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['sʌmənɪŋ] [ðem; ðəm] .
” These men could read without difficulty Hume's reason for summoning them .
” 这些 男人 可以 读 没有 困难 休谟的 原因 为了 召唤 他们 .

“这些人很容易就能理解休谟召集他们的理由。”

[tuː; tə]['gæspi] [tuː'ʒʊr] - [rɪ'mɑːrk][dʒef] [haid] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'fɜːrmətɪvli] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl]

To	Gaspe	Toujours	'	remark	Jeff	Hyde	nodded	affirmatively	,	and	then	all
到	加斯佩	总是	-	评论	杰夫	海德	点头	肯定地	,	和	然后	全部

[lʊkt] [æt; ət] [leɪt] [kɑːrskɔlən] .

looked	at	Late	Carscallen	.
看起来	在	晚的	卡斯卡伦	.

对于 Gaspe Toujours 的话，Jeff Hyde 点头表示同意，然后所有人都看向了 Late Carscallen。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] ['hevi] [dʒɔːz][wʌns][ɔːr][twaɪs][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ænɪm(ə)l] - [laɪk] [saʊnd] , [ænd; ənd]

He	opened	his	heavy	jaws	once	or	twice	with	an	animal	-	like	sound	,	and
他	打开	他的	重的	下颚	一次	或者	两次	和	一个	动物	-	喜欢	声音	,	和

[ðen] [hiː; hi] [sed] ,

then	he	said	,
然后	他	说	,

他张开沉重的下颚，发出类似动物的叫声一两次，然后说道：

[ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][kaɪnd][ʌv; əv] [weɪ] :

in	a	general	kind	of	way	:
在	一个	一般的	种类	的	方式	:

总的来说：

“ [tuː; tə][ðə; ði]['bærən] [graʊndz] .

“	To	the	Barren	Grounds	.
“	到	这	荒芜	理由	.

“前往荒芜之地。”

[bʌt; bət] [huː] [liːdz] ?

But	who	leads	?
但	WHO	线索	?

但谁来领导?

” [hjuːm] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

”	Hume	was	writing	on	a	slip	of	paper	,	and	he	did	not	reply	.
”	休谟	曾是	写作	在	一个	滑	的	纸	,	和	他	做过	不是	回复	.

休谟当时正在纸条上写东西，并没有回复。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃoʊd] [dʒʌst][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] .

The	faces	of	three	of	them	showed	just	a	shade	of	anxiety	.
这	面孔	的	三	的	他们	显示	只是	一个	阴影	的	焦虑	.

他们三人脸上都流露出一丝焦虑。

[ðeɪ] [gest] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʃʊr] .

They	guessed	who	it	would	be	,	but	they	were	not	sure	.
他们	猜对了	WHO	它	会	是	,	但	他们	是	不是	当然	.

他们猜测会是谁，但并不确定。

[klaʊd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [skaɪ] , [haʊ'evər] , [grʌntid] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv]

Cloud	-	in	-	the	-	Sky	,	however	,	grunted	at	them	,	and	raised	the	bowl	of
云	-	在	-	这	-	天空	,	然而	,	哼哼	在	他们	,	和	提高	这	碗	的

[hɪz; ɪz][paɪp] [tɔːrdz] [ðə; ði]['sʌbˌfæktər] .

his	pipe	towards	the	subfactor	.
他的	管道	向	这	子因素	.

然而，天上的云却朝他们哼了一声，举起烟斗的烟碗指向了那个次要因素。

[ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [ðen] [siːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] .

The	anxiety	then	seemed	to	disappear	.
这	焦虑	然后	似乎	到	消失	.

焦虑感似乎随即消失了。

[fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ðeɪ] [sæt][soʊ] , [ɔːl]['saɪlənt] .

For	ten	minutes	more	they	sat	so	,	all	silent	.
为了	十	分钟	更多的	他们	卫星	所以	,	全部	沉默的	.

他们就这样静静地坐了十分钟。

[ðen] [hjuːm] [roʊz] , ['hændɪd][ðə; ði][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][tuː; tə]['sɑːrdʒənt] ['gɑːs] , [ænd; ənd] [sed] :

Then	Hume	rose	,	handed	the	slip	of	paper	to	Sergeant	Gosse	,	and	said	:
然后	休谟	玫瑰	,	递交	这	滑	的	纸	到	军士	戈斯	,	和	说	:

然后休谟站起身，把纸条递给戈斯中士，说道：

“ [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] [æt; ət][wʌns] , ['gɑːs] .

“	Attend	to	that	at	once	,	Gosse	.
“	出席	到	那	在	一次	,	戈斯	.

“戈斯，立刻去处理这件事。”

[ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] ['blæŋkits] ['kloʊsli] .

Examine	the	food	and	blankets	closely	.
检查	这	食物	和	毯子	密切	.

仔细检查食物和毯子。

” [ðə; ði][faɪv][wɜːr; wər][left][ə'loʊn] .

”	The	five	were	left	alone	.
”	这	五	是	左边	独自的	.

“五个人被单独留下了。”

[ðen] [hjuːm] [spoʊk] : “ [dʒef] [haid] , ['gæspi] [tuː'ʒʊr] , [leɪt] [kɑːrskɔlən] , [ænd; ənd] [klaʊd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [skaɪ] , [ðɪs] [mæn] ,

Then	Hume	spoke	:	“	Jeff	Hyde	,	Gaspe	Toujours	,	Late	Carscallen	,	and	Cloud	-	in	-	the	-	Sky	,	this	man	,
然后	休谟	辐	:	“	杰夫	海德	,	加斯佩	总是	,	晚的	卡斯卡伦	,	和	云	-	在	-	这	-	天空	,	这	男人	,

然后休谟开口说道：“杰夫·海德、加斯佩·图茹尔、已故的卡斯卡伦，还有云中之天，这个人，

[əˈlaɪv][ɔːr] [ded] , [ɪz] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bærən] [graʊndz] .

alive	or	dead	,	is	between	here	and	the	Barren	Grounds	.
活	或者	死的	,	是	之间	这里	和	这	荒芜	理由	.

无论生死，都介于此地与荒芜之地之间。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][faʊnd] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [seɪk] .

He	must	be	found	—	for	his	wife's	sake	.
他	必须	是	成立	—	为了	他的	妻子的	清酒	.

为了他妻子的缘故，必须找到他。

” [hiː; hi]['hændɪd][dʒef] [haid] [hɜːr; hər] ['letər] .

”	He	handed	Jeff	Hyde	her	letter	.
”	他	递交	杰夫	海德	她	信	.

他把信递给了杰夫·海德。

[dʒef] [rʌbd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['delɪkət] [ænd; ənd]['pɜːrfjuːmd] ['mɪsɪv] .

Jeff	rubbed	his	fingers	before	he	touched	the	delicate	and	perfumed	missive	.
杰夫	摩擦	他的	手指	前	他	感动	这	精美的	和	香	信函	.

杰夫搓了搓手指，然后才去触摸那封精致而散发着香气的信件。

[ɪts] ['delɪkəsi] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'wɪldər] [hɪm; ɪm] .

Its	delicacy	seemed	to	bewilder	him	.
它是	美味	似乎	到	困惑	他	.

它的精致似乎让他感到困惑。

[hiː; hi] [sed] : [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [bʌt; bət]['kaɪndli] [wei] : “ [hoʊp] [tuː; tə][daɪ] [ɪf] [aɪ][dəunt] ,

He	said	:	in	a	rough	but	kindly	way	:	“	Hope	to	die	if	I	don't	,
他	说	:	在	一个	粗糙的	但	亲切地	方式	:	“	希望	到	死	如果	我	不	,

他用一种粗犷但友善的语气说：“如果我没死，我希望自己也死。”

" [ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə]['gæspi] [tuː'ʒʊr] , [huː] [dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə]
" and passed it on to Gaspe Toujours , who did not find it necessary to
" 和 通过了 它 在 到 加斯佩 总是 , WHO 做过 不是 寻找 它 必要的 到
[spiːk] .
speak .
说话 .

"然后把它转交给了 Gaspe Toujours，Gaspe Toujours 觉得没有必要说话。

[hɪz; ɪz]['kɑːmræd][hæd; həd] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
His comrade had answered for him .
他的 同志 有 回答 为了 他 .

他的战友替他回答了问题。

[leɪt] [kɑːrskɔlən] [held][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kwɪzətɪvli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Late Carscallen held it inquisitively for a moment ,
晚的 卡斯卡伦 握住 它 好奇地 为了 一个 片刻 ,

卡斯卡伦先生好奇地拿着它看了片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][dʒɔːz]['oʊpənd][ænd; ənd] [ʃʌt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] .
and then his jaws opened and shut as if he were about to speak .
和 然后 他的 下颚 打开 和 关闭 作为 如果 他 是 关于 到 说话 .

然后他的下巴张开又合上，好像要说话似的。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][dɪd][soʊ] [hjuːm] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] .
But before he did so Hume said : " It is a long journey and a hard one .
但 前 他 做过 所以 休谟 说 : " 它 是 一个 长的 旅行 和 一个 难的 一 .

但在此之前，休谟说道："这是一段漫长而艰辛的旅程。"

[ðoʊz] [huː] [goʊ] [meɪ] ['nevər] [kʌm] [bæk] .
Those who go may never come back .
那些 WHO 去 可能 绝不 来 后退 .

那些离开的人可能永远不会回来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ][waɪf]
But this man was working for his country , and he has got a wife
但 这 男人 曾是 在职的 为了 他的 国家 , 和 他 有 得到 一个 妻子
— [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] .
— a good wife .
— 一个 好的 妻子 .

但这个人为国家效力，而且他还有妻子——一个好妻子。

" [hiː; hi][held] [ʌp][ðə; ði] ['letər] .
" He held up the letter .
" 他 握住 向上 这 信 .

他举起那封信。

" [leɪt] [kɑːrskɔlən] ['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] [huː] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] .
" Late Carscallen wants to know who will lead you .
" 晚的 卡斯卡伦 想要 到 知道 WHO 将要 带领 你 .

"已故的卡斯卡伦想知道谁将领导你们。"

[kɑːnt] [juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː] ?
Can't you trust me ?
不能 你 相信 我 ?

你难道不能信任我吗?

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['liːdər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærən] [graʊndz] .
I will give you a leader that you will follow to the Barren Grounds .
我 将要 给 你 一个 领导者 那 你 将要 跟随 到 这 荒芜 理由 .

我会给你们指派一位领袖，你们将跟随他前往荒芜之地。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] .

To	-	morrow	you	will	know	who	he	is	.
到	-	明天	你	将要	知道	WHO	他	是	.

明天你就会知道他是谁了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] ?

Are	you	satisfied	?
是	你	使满意	?

您满意吗?

[wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

Will	you	do	it	?
将要	你	做	它	?

你会做吗?

" [ðə; ði] [fɔːr] [roʊz] , [ænd; ənd] [klaʊd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [skaɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːvɪŋli] ['meni] [taɪmz] .

"	The	four	rose	,	and	Cloud	-	in	-	the	-	Sky	nodded	approvingly	many	times	.
"	这	四	玫瑰	,	和	云	-	在	-	这	-	天空	点头	赞许地	许多	时代	.

"四人起身，天云赞许地点了好几次头。"

[hjuːm] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

Hume	held	out	his	hand	.
休谟	握住	出去	他的	手	.

休谟伸出了手。

[iːtʃ] [mæn] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒef] [haid] [fɜːrst] .

Each	man	shook	it	,	Jeff	Hyde	first	.
每个	男人	摇晃	它	,	杰夫	海德	第一的	.

每个人都摇了摇，杰夫·海德第一个摇。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : " [kloʊz] [ʌp][ræŋks][fɔːr; fər][ðə; ði][eɪtʃ] . [biː] . [siː] . !

Then	he	said	:	"	Close	up	ranks	for	the	H	.	B	.	C	.	!
然后	他	说	:	"	关闭	向上	排名	为了	这	H	.	B	.	C	.	!

然后他说："为哈德逊湾公司列队！"

" ([eɪtʃ] . [biː] . [siː] . ['miːnɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] .)

"	(	H	.	B	.	C	.	meaning	,	of	course	,	Hudson's	Bay	Company	.	)
"	(	H	.	B	.	C	.	意义	,	的	课程	,	哈德逊的	湾	公司	.	)

(HBC当然是指哈德逊湾公司。)

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] , [ðiːz] [fɔːr] [wʊd] [hæv; həv] ['stɔrmd] , [ə'loʊn] ,

With	a	good	man	to	lead	them	,	these	four	would	have	stormed	,	alone	,
和	一个	好的	男人	到	带领	他们	,	这些	四	会	有	暴风雨	,	独自的	,

[ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][ˌbæləˈklɑːvə] .

the	Heights	of	Balaklava	.
这	高度	的	巴拉克拉瓦	.

如果有一个好领袖带领他们，这四个人就能独自攻占巴拉克拉瓦高地。

[wʌns] [mɔːr] [hjuːm] [spoʊk] .

Once	more	Hume	spoke	.
一次	更多的	休谟	辐	.

休谟再次开口说话。

" [goʊ][tuː; tə] ['gɑːs] [ænd; ənd][get][jʊr; jər]['aʊtˌfɪts][æt; ət][naɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Go	to	Gosse	and	get	your	outfits	at	nine	to	-	morrow	morning	.
"	去	到	戈斯	和	得到	你的	服装	在	九	到	-	明天	早晨	.

"明天早上九点去 Gosse 买你的衣服。"

[klaʊd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [skaɪ] , [hæv; həv][jʊr; jər] [sled] [æt; ət][ðə; ði] [stɔ:r] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [tu:; tə]

Cloud	-	**in**	-	**the**	-	**Sky**	,	**have**	**your**	**sleds**	**at**	**the**	**store**	**at**	**eight**	**o'clock**	,	**to**
云	-	在	-	这	-	天空	,	有	你的	雪橇	在	这	店铺	在	八	点钟	,	到

[bi:; bi] ['loʊdɪd] .

be	**loaded**	**.**
是	已加载	.

云中之天，请于八点钟将雪橇送到商店装载。

[ðen] [ɔ:l] [mi:t] [ˌem 'i:][æt; ət] - . - [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['fæktər] .

Then	**all**	**meet**	**me**	**at**	**10**	**.**	**15**	**at**	**the**	**office**	**of**	**the**	**chief**	**factor**	**.**
然后	全部	见面	我	在	-	.	-	在	这	办公室	的	这	首席	因素	.

然后大家10点15分在总代理人办公室集合。

[gʊd] [naɪt] .

Good	**night**	**.**
好的	夜晚	.

晚安。

" [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['semi] - ['ɑ:rktɪk] [naɪt] , [leɪt] [kɑ:rskɔlən] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌʌn'ri:əl]

"	**As**	**they**	**passed**	**out**	**into**	**the**	**semi**	**-**	**arctic**	**night**	**,**	**Late**	**Carscallen**	**with**	**an**	**unreal**
"	作为	他们	通过了	出去	进入	这	半	-	北极	夜晚	,	晚的	卡斯卡伦	和	一个	虚幻

['ɑ:bstɪnəsi] [sed] :

obstinacy	**said**	**:**
固执	说	:

"当他们昏睡在半北极的夜色中时，卡斯卡伦上尉带着一种异乎寻常的固执说道：

" [sloʊ] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bærən] [graʊndz] — [bʌt; bət] [hu:] [li:dz] ?

"	**Slow**	**march**	**to**	**the**	**Barren**	**Grounds**	**—**	**but**	**who**	**leads**	**?**
"	慢的	行进	到	这	荒芜	理由	—	但	WHO	线索	?

"缓缓向荒芜之地进发——但谁来领导？"

" [left] [ə'loʊn] [hju:m] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][paɪn] ['teɪbl] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd]

"	**Left**	**alone**	**Hume**	**sat**	**down**	**to**	**the**	**pine**	**table**	**at**	**one**	**end**	**of**	**the**	**room**	**and**
"	左边	独自的	休谟	卫星	向下	到	这	松树	桌子	在	一	结尾	的	这	房间	和

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][bɪ'gæn][tu:; tə] [raɪt] .

after	**a**	**short**	**hesitation**	**began**	**to**	**write**	**.**
后	一个	短的	犹豫	开始	到	写	.

"独自一人时，休谟坐在房间一端的松木桌旁，略作犹豫后开始写作。

[fɔ:r; fər] ['aʊərz] [hi:; hi] [sæt][ðer; ðər] , ['raɪzɪŋ]['oʊnli][tu:; tə][pʊt] [wʊd] [ɑ:n][ðə; ði]['faɪər] .

For	**hours**	**he**	**sat**	**there**	**,**	**rising**	**only**	**to**	**put**	**wood**	**on**	**the**	**fire**	**.**
为了	小时	他	卫星	那里	,	上升	仅有的	到	放	木头	在	这	火	.

他一连几个小时坐在那里，只有起身往火里添柴的时候才起来。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [θri:] ['letərz] : [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [ə'drest] [tu:; tə][ə; eɪ] ['feɪməs] [sə'saɪəti][ɪn]

The	**result**	**was**	**three**	**letters**	**:**	**the**	**largest**	**addressed**	**to**	**a**	**famous**	**society**	**in**
这	结果	曾是	三	信件	:	这	最大	已解决	到	一个	著名的	社会	在

['lʌndən] ,

London	**,**
伦敦	,

结果是三封信：其中最长的一封寄给了伦敦一家著名社团，

[wʌn][tu:; tə][ə; eɪ] [sə'lɪsɪtər] [ɪn][ˌmɑ:ntri'ɔ:l] , [ænd; ənd][wʌn][tu:; tə]['mɪstər] . [fi:ld] , [ðə; ði] [tʃi:f] ['fæktər] .

one	**to**	**a**	**solicitor**	**in**	**Montreal**	**,**	**and**	**one**	**to**	**Mr**	**.**	**Field**	**,**	**the**	**chief**	**factor**	**.**
一	到	一个	律师	在	蒙特利尔	,	和	一	到	先生	.	场地	,	这	首席	因素	.

一份寄给蒙特利尔的一位律师，一份寄给主要代理人菲尔德先生。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [si:ld] ['kerfəli] .

They	**were**	**all**	**sealed**	**carefully**	**.**
他们	是	全部	密封	小心	.

它们都被仔细密封了。

[ðen] [hiː; hi][roʊz] , [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [naɪf] ,
Then **he** **rose** **,** **took** **out** **his** **knife** **,**
然后 他 玫瑰 , 采取 出去 他的 刀 ,

然后他站起身，掏出刀子。

[ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bɑːks][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [red] [siːl] .
and **went** **over** **to** **the** **box** **as** **if** **to** **break** **the** **red** **seal** **.**
和 去 超过 到 这 盒子 作为 如果 到 休息 这 红色的 海豹 .

然后走到盒子前，好像要撕开红色封条似的。

[hiː; hi] [pɔːzd] , [haʊ'evər] , [said] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [naɪf] [bæk] [ə'gen] .
He **paused** **,** **however** **,** **sighed** **,** **and** **put** **the** **knife** **back** **again** **.**
他 暂停 , 然而 , 叹了口气 , 和 放 这 刀 后退 再次 .

然而，他停顿了一下，叹了口气，又把刀放了回去。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi][felt] ['sʌmθɪŋ] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][leg] .
As **he** **did** **so** **he** **felt** **something** **touch** **his** **leg** **.**
作为 他 做过 所以 他 毛毡 某物 触碰 他的 腿 .

他这样做的时候，感觉有什么东西碰到了他的腿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dɔːg] .
It **was** **the** **dog** **.**
它 曾是 这 狗 .

是那条狗。

[hjuːm] [druː] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [breθ] [ænd; ənd] [sed] : “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] , [buːʃ] ;
Hume **drew** **in** **a** **sharp** **breath** **and** **said** **:** **“** **It** **was** **all** **ready** **,** **Bouche** **;**
休谟 画 在 一个 锋利的 气息 和 说 : “ 它 曾是 全部 准备好 , 布歇 ;

休谟倒吸一口气，说道：“一切都准备好了，布什；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [sɪks] [mʌnθs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
and **in** **another** **six** **months** **I** **should** **have** **been** **in** **London** **with** **it** **.**
和 在 其他 六 几个月 我 应该 有 到过 在 伦敦 和 它 .

再过六个月，我就能带着它去伦敦了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] ['weðər] [aɪ][goʊ][ɔːr][nɑːt] — ['weðər] [aɪ][goʊ][ɔːr][nɑːt] , [buːʃ] .
But **it** **will** **go** **whether** **I** **go** **or** **not** **—** **whether** **I** **go** **or** **not** **,** **Bouche** **.**
但 它 将要 去 无论 我 去 或者 不是 — 无论 我 去 或者 不是 , 布歇 .

但无论我去不去，它都会继续下去——无论我去不去，布什。

” [ðə; ði][dɔːg] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [brest] .
” **The** **dog** **sprang** **up** **and** **put** **his** **head** **against** **his** **master's** **breast** **.**
” 这 狗 弹簧 向上 和 放 他的 头 反对 他的 硕士学位 胸部 .

“那只狗跳起来，把头靠在主人的胸口。”

“ [gʊd] [dɔːg] , [gʊd] [dɔːg] , [its] [ɔːl] [raɪt] , [buːʃ] ; [haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] , [its] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed]
“ **Good** **dog** **,** **good** **dog** **,** **it's** **all** **right** **,** **Bouche** **;** **however** **it** **goes** **,** **it's** **all** **right** **,** **”** **said**
“ 好的 狗 , 好的 狗 , 它是 全部 正确的 , 布歇 ; 然而 它 去 , 它是 全部 正确的 , ” 说
[hjuːm] .
Hume **.**
休谟 .

“好狗狗，好狗狗，没事的，布什；不管怎样，都没事的，”休姆说。

[ðen] [ðə; ði][dɔːg] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz]['mæstər][ʌn'tɪl][hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['blæŋkits]
Then **the** **dog** **lay** **down** **and** **watched** **his** **master** **until** **he** **drew** **the** **blankets**
然后 这 狗 躺 向下 和 观看 他的 掌握 直到 他 画 这 毯子
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
to **his** **chin** **,**
到 他的 下巴 ,

然后，狗躺了下来，看着主人，直到主人把毯子拉到下巴处。

[ænd; ənd] [sliːp] [druː] [əˈblɪviən] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [soʊl] .
and **sleep** **drew** **oblivion** **over** **a** **fighting** **soul** **.**
和 睡觉 画 遗忘 超过 一个 斗争 灵魂 .

睡眠将湮灭带走了尚存的灵魂。

[iː]
II
二

二

[æt; ət][ten][əˈklɔk, əu-][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈdʒæspər] [hjuːm] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself][æt; ət][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈfæktərz]
At **ten** **o'clock** **next** **morning** **Jaspar** **Hume** **presented** **himself** **at** **the** **chief** **factor's**
在 十 点钟 下一个 早晨 碧玉 休谟 呈现 他自己 在 这 首席 因素
[ˈɑːfɪs] .
office **.**
办公室 .

第二天上午十点，贾斯帕·休谟来到首席代理人的办公室。

[hiː; hi] [bɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈletərz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] .
He **bore** **with** **him** **the** **letters** **he** **had** **written** **the** **night** **before** **.**
他 钻孔 和 他 这 信件 他 有 书面 这 夜晚 前 .

他随身带着前一天晚上写的信。

[ðə; ði][ˈfæktər] [sed] : “ [wel] , [hjuːm] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
The **factor** **said** **:** **“** **Well** **,** **Hume** **,** **I** **am** **glad** **to** **see** **you** **.**
这 因素 说 : “ 出色地 , 休谟 , 我 是 高兴的 到 看 你 .

这位官员说：“休谟，很高兴见到你。”

[ðæt] [ˈwʊmənz] [ˈletər] [wʌz; wəz][ɑːn][maɪ][maɪnd][ɔːl] [naɪt] .
That **woman's** **letter** **was** **on** **my** **mind** **all** **night** **.**
那 女性的 信 曾是 在 我的 头脑 全部 夜晚 .

那位女士的信让我整夜都在想着。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][prəˈpoʊz] ?
Have **you** **anything** **to** **propose** **?**
有 你 任何事物 到 提出 ?

你有什么提议吗?

[aɪ] [səˈpoʊz] [nɑːt] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [drˈsperɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ˈkloʊsli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
I **suppose** **not** **,** **”** **he** **added** **despairingly** **,** **as** **he** **looked** **closely** **into** **the** **face** **of**
我 认为 不是 , ” 他 额外 绝望地 , 作为 他 看起来 密切 进入 这 脸 的
[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the **other** **.**
这 其他 .

“我想不是吧，”他绝望地补充道，同时仔细地看着对方的脸。

“ [jes] , [ˈmɪstər] . [fiːld] , [aɪ][prəˈpoʊz] [ðæt] [ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][stɑːrt][æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
“ **Yes** **,** **Mr** **.** **Field** **,** **I** **propose** **that** **the** **expedition** **start** **at** **noon** **to** **-** **day** **.** **”**
“ 是的 , 先生 . 场地 , 我 提出 那 这 远征 开始 在 中午 到 - 天 . ”

“是的，菲尔德先生，我建议探险队今天中午出发。”

“ [stɑːrt] - [æt; ət] [nuːn] - [tuː; tə] - [deɪ] ? ”
“ **Start** **-** **at** **noon** **-** **to** **-** **day** **?** **”**
“ 开始 - 在 中午 - 到 - 天 ? ”

“今天中午开始吗？”

“ [ɪn] [tuː] [ˈaʊərz] . ”
“ **In** **two** **hours** **.** **”**
“ 在 二 小时 . ”

“两个小时后。”

“ [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði]['pɑːrti] ? ”
“ Who are the party ? ”
“ WHO 是 这 派对 ? ”

“这个党派是谁？”

“ [dʒef] [haid] , ['gæspi] [tuː'ʒʊr] , [leɪt] [kɑːrskɔlən] , [ænd; ənd] [klaʊd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [skaɪ] . ”
“ Jeff Hyde , Gaspe Toujours , Late Carscallen , and Cloud - in - the - Sky . ”
“ 杰夫 海德 , 加斯佩 总是 , 晚的 卡斯卡伦 , 和 云 - 在 - 这 - 天空 . ”

“Jeff Hyde、Gaspe Toujours、Late Carscallen 和 Cloud-in-the-Sky。”

“ [huː] [liːdz] [ðem; ðəm] , [hjuːm] ?
“ Who leads them , Hume ?
“ WHO 线索 他们 , 休谟 ?

“休谟，谁领导他们？”

[huː] [liːdz] ? ”
Who leads ? ”
WHO 线索 ? ”

谁领导?

“ [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [aɪ][duː] . ”
“ With your permission , I do . ”
“ 和 你的 允许 , 我 做 . ”

“如果可以，我愿意。”

“ [juː; jʊ] ?
“ You ?
“ 你 ?

“你?

[bʌt; bət] , [mæn] , [kən'sɪdər][ðə; ði]['deɪndʒər][ænd; ənd] — [jʊr; jər][ɪn'venʃ(ə)n] ! ”
But , man , consider the danger and — your invention ! ”
但 , 男人 , 考虑 这 危险 和 — 你的 发明 ! ”

但是，老兄，想想这其中的危险——还有你的发明!

“ [aɪ][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ɔːl] .
“ I have considered all .
“ 我 有 经过考虑的 全部 .

我已经考虑过所有因素了。

[hɪr] [ɑːr; ər] [θriː] ['letərz] .
Here are three letters .
这里 是 三 信件 .

这里是三个字母。

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [kʌm] [bæk] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] , [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [send] [ðɪs] [wʌn] ,
If we do not come back in three months , you will please send this one ,
如果 我们 做 不是 来 后退 在 三 几个月 , 你 将要 请 发送 这 一 ,

如果我们三个月后没有回来，请把这个发过来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːks][ɪn][maɪ] [ruːm] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] [ɑːn][ðə; ði] ['envəloʊp] .
with the box in my room , to the address on the envelope .
和 这 盒子 在 我的 房间 , 到 这 地址 在 这 信封 .

盒子放在我房间里，寄到信封上的地址。

[ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sə'lɪsɪtər] [ɪn][ˌmɑːntri'ɔːl] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ]['fɔːrwərd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]
This is for a solicitor in Montreal , which you will also forward as soon as
['pɑːsəb(ə)l] ;
possible ;
可能的 ;

这是给蒙特利尔一位律师的，请您尽快转发；

[ænd; ənd] [ðɪs] [læst][wʌn][ɪz][fɔːr; fər] [jɔːr'self] ;

and	this	last	one	is	for	yourself	;
和	这	最后的	一	是	为了	你自己	;

最后这句是写给你自己的;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] [hæv; həv] [pæst] .

but	you	will	not	open	it	until	the	three	months	have	passed	.
但	你	将要	不是	打开	它	直到	这	三	几个月	有	通过了	.

但三个月后你才能打开它。

[hæv; həv][aɪ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːd] [ðiːz] [men] ?

Have	I	your	permission	to	lead	these	men	?
有	我	你的	允许	到	带领	这些	男人	?

我可以带领这些人吗?

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] . ”

They	would	not	go	without	me	.	”
他们	会	不是	去	没有	我	.	”

他们不会丢下我。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [hjuːm] .

“	I	know	that	,	I	know	that	,	Hume	.
“	我	知道	那	,	我	知道	那	,	休谟	.

“我知道，我知道，休谟。”

[aɪ][kɑːnt] [seɪ] [noʊ] .

I	can't	say	no	.
我	不能	说	不	.

我无法拒绝。

[goʊ] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Go	,	and	good	luck	go	with	you	.
去	,	和	好的	运气	去	和	你	.

去吧，祝你好运。

” [hɪr] [ðə; ði]['mænli][oʊld]['fæktər] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Here	the	manly	old	factor	turned	away	his	head	.
”	这里	这	男子气概	老的	因素	转向	离开	他的	头	.

“这时，那位威严的老商贾转过头去。”

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hjuːm] [hæd; həd] [dʌn] [raɪt] .

He	knew	that	Hume	had	done	right	.
他	知道	那	休谟	有	完毕	正确的	.

他知道休谟的做法是正确的。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l]['sækrɪfaɪs] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][hoʊps] ,

He	knew	the	possible	sacrifice	this	man	was	making	of	all	his	hopes	,
他	知道	这	可能的	牺牲	这	男人	曾是	制作	的	全部	他的	希望	,

他知道这个人可能要牺牲自己所有的希望。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [saʊnd] [skɑːtʃ] [hɑːrt] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði][ækt][tuː; tə][ðə; ði]

of	his	very	life	;	and	his	sound	Scotch	heart	appreciated	the	act	to	the
的	他的	非常	生活	;	和	他的	声音	苏格兰威士忌	心	感谢	这	行为	到	这

[fʊl] .

full	.
满的	.

他的一生都奉献给了这项善举；他那颗纯洁的苏格兰之心对此感激不尽。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɔːl] .

But	he	did	not	know	all	.
但	他	做过	不是	知道	全部	.

但他并非全都知道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt]['dʒæspər][hjuːm][wʌz; wəz]['staːtiŋ][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː]

He	did	not	know	that	Jaspar	Hume	was	starting	to	search	for	the	man	who
他	做过	不是	知道	那	碧玉	休谟	曾是	开始	到	搜索	为了	这	男人	WHO

[hæd; həd] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd][hoʊp][ænd; ənd]['dʒiːniəs][ænd; ənd][hoʊm] .

had	robbed	him	of	youth	and	hope	and	genius	and	home	.
有	被抢劫	他	的	青年	和	希望	和	天才	和	家	.

他并不知道贾斯帕·休谟已经开始寻找那个夺走他的青春、希望、才华和家园的人。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] [ðæt][ðə; ði][waɪf][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər]['hʌzbənd][ɑːn][ðə; ði] [tʃæns]

“	Here	is	a	letter	that	the	wife	has	written	to	her	husband	on	the	chance
“	这里	是	一个	信	那	这	妻子	有	书面	到	她	丈夫	在	这	机会

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

of	his	getting	it	.
的	他的	获得	它	.

“这是妻子写给丈夫的一封信，希望他能收到。”

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [hjuːm] .

You	will	take	it	with	you	,	Hume	.
你	将要	拿	它	和	你	,	休谟	.

你会把它带走的，休谟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	the	other	she	wrote	to	me	—	shall	I	keep	it	?
和	这	其他	她	写道	到	我	—	将	我	保持	它	?

她写给我的另一封信——我该留着吗?

” [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

”	He	held	out	his	hand	.
”	他	握住	出去	他的	手	.

他伸出了手。

“ [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] .

“	No	,	sir	,	I	will	keep	it	,	if	you	will	allow	me	.
“	不	,	先生	,	我	将要	保持	它	,	如果	你	将要	允许	我	.

“不，先生，如果您允许的话，我会留着它。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] .

It	is	my	commission	,	you	know	.
它	是	我的	委员会	,	你	知道	.

你知道，这是我的佣金。

” [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][smaɪl] ['hɔvəd] [ə'baʊt] [hjuːmz] [lɪps] .

”	The	shadow	of	a	smile	hovered	about	Hume's	lips	.
”	这	阴影	的	一个	微笑	悬停	关于	休谟的	嘴唇	.

“休谟的嘴角浮现出一丝微笑。”

[ðə; ði]['fæktər][smaɪld]['kaɪndli][æz; əz][hiː; hi][rɪ'plaɪd] : “ [ɑː] , [jes] , [jʊr; jər] [kə'mɪʃ(ə)n] — ['kæptɪn]

The	factor	smiled	kindly	as	he	replied	:	“	Ah	,	yes	,	your	commission	—	Captain
这	因素	微笑	亲切地	作为	他	回复	:	“	啊	,	是的	,	你的	委员会	—	队长

['dʒæspər] [hjuːm] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] [wʌt] ?

Jaspar	Hume	of	—	of	what	?
碧玉	休谟	的	—	的	什么	?

代理人和蔼地笑着回答道：“啊，是的，您的委任状——贾斯帕·休姆上尉的——委任状是什么？”

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][ðer; ðər] ['entərd] [ðə; ði] [fɔːr] [men] [huː] [hæd; həd][sæt]

”	Just	then	the	door	opened	and	there	entered	the	four	men	who	had	sat
”	只是	然后	这	门	打开	和	那里	进入	这	四	男人	WHO	有	卫星

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sʌb] - ['fæktərz]['faɪər][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

before	the	sub	-	factor's	fire	the	night	before	.
前	这	子	-	因素	火	这	夜晚	前	.

“就在这时，门开了，走了进来，前一天晚上坐在副官火堆前的那四个人。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [waɪt] ['blæŋkɪt] ['kɑːstuːmz] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
They **were** **dressed** **in** **white** **blanket** **costumes** **from** **head** **to** **foot** **,**
他们 是 穿着 在 白色的 毯子 服装 从 头 到 脚 ,

他们从头到脚都穿着白色毯子做的衣服，

[waɪt] ['wʊlən] [kə'poʊti] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] [fɜːr][kæps] [ðeɪ] [wɔːr] .
white **woollen** **capotes** **covering** **the** **grey** **fur** **caps** **they** **wore** **.**
白色的 羊毛 卡波特 覆盖 这 灰色的 毛皮 帽子 他们 穿着 .

他们头上戴着灰色皮帽，外面罩着白色羊毛披肩。

['dʒæspər] [hjuːm] [ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] ['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] ['ænsər] [ðə; ði] ['fæktərz] ['kwestʃən] :
Jaspar **Hume** **ran** **his** **eye** **over** **them** **and** **then** **answered** **the** **factor's** **question** **:**
碧玉 休谟 跑 他的 眼睛 超过 他们 和 然后 回答 这 因素 问题 :

贾斯帕·休谟扫了一眼它们，然后回答了因素的问题：

“ [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [gɑːrd] , [sɜːr] . ”
“ **Of** **the** **White** **Guard** **,** **sir** **.** **”**
“ 的 这 白色的 警卫 , 先生 . ”

“是白卫军的，先生。”

“ [gʊd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ **Good** **,** **”** **was** **the** **reply** **.**
“ 好的 , ” 曾是 这 回复 .

“很好。”对方回答道。

“ [men] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
“ **Men** **,** **you** **are** **going** **on** **a** **relief** **expedition** **.**
“ 男人 , 你 是 去 在 一个 宽慰 远征 .

“弟兄们，你们要去执行救援任务。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['deɪndʒər] .
There **will** **be** **danger** **.**
那里 将要 是 危险 .

会有危险。

[juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [gʊd] ['liːdər] .
You **need** **a** **good** **leader** **.**
你 需要 一个 好的 领导者 .

你需要一位优秀的领导者。

[juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][ɪn] ['kæptɪn] [hjuːm] .
You **have** **one** **in** **Captain** **Hume** **.**
你 有 一 在 队长 休谟 .

休谟上尉就是其中之一。

” [dʒef] [haid] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [aɪ] - [toʊld] - [juː; jʊ] - [soʊ]
” **Jeff** **Hyde** **shook** **his** **head** **at** **the** **others** **with** **a** **pleased** **I** **-** **told** **-** **you** **-** **so**
” 杰夫 海德 摇晃 他的 头 在 这 其他的 和 一个 高兴 我 - 讲述 - 你 - 所以
[ɪk'spreʃ(ə)n] ;
expression **;**
表达 ;

杰夫·海德得意地摇了摇头，一副“我早就告诉过你们了”的表情；

[klaʊd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [skaɪ] [grʌntid] [hɪz; ɪz] [diːp] [ə'pruːv(ə)l] ;
Cloud **-** **in** **-** **the** **-** **Sky** **grunted** **his** **deep** **approval** **;**
云 - 在 - 这 - 天空 哼哼 他的 深的 赞同 ;

天空中的云朵低声咕哝着表示深深的赞许；

[ænd; ənd] [leɪt] [kɑːrskɔlən] [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] ['mænər] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz]
and **Late** **Carscallen** **smacked** **his** **lips** **in** **a** **satisfied** **manner** **and** **rubbed** **his**
和 晚的 卡斯卡伦 猛击 他的 嘴唇 在 一个 使满意 方式 和 摩擦 他的
[leg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [sens] [ʌv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt] .
leg **with** **a** **schoolboy** **sense** **of** **enjoyment** **.**
腿 和 一个 男生 感觉 的 享受 .

卡斯卡伦上尉满意地咂了咂嘴，像个孩子一样兴奋地揉着腿。

[ðə; ði]['fæktər] [kən'tɪnjuːd] :
The **factor** **continued** **:**
这 因素 持续 :

该因素继续说道：

“ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ,
“ **In** **the** **name** **of** **the** **Hudson's** **Bay** **Company** **I** **will** **say** **that** **if** **you** **come** **back** **,**
“ 在 这 姓名 的 这 哈德逊的 湾 公司 我 将要 说 那 如果 你 来 后退 ,

“我以哈德逊湾公司的名义声明，如果你回来，

['hævɪŋ] [dʌn] [jʊr; jər]['duːti] ['feɪθfəli] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [riˈwɔːdid] .
having **done** **your** **duty** **faithfully** **,** **you** **shall** **be** **well** **rewarded** **.**
拥有 完毕 你的 责任 忠实 , 你 将 是 出色地 奖励 .

你忠实地履行了职责，必将获得丰厚的回报。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['hjuːmən] ['paʊər] [tuː; tə][duː][soʊ] .
And **I** **believe** **you** **will** **come** **back** **,** **if** **it** **is** **in** **human** **power** **to** **do** **so** **.**
和 我 相信 你 将要 来 后退 , 如果 它 是 在 人类 力量 到 做 所以 .

我相信，如果人类有能力做到，你一定会回来的。

” [hɪr] [dʒef] [haid] [sed] : “ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fɔːr; fər] [rɪˈwɔːrd] [wɪə(r)]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [fiːld] ,
” **Here** **Jeff** **Hyde** **said** **:** **“** **It** **isn't** **for** **reward** **we're** **doin** **'** **it** **,** **Mr** **.** **Field** **,**
” 这里 杰夫 海德 说 : “ 它 不是 为了 报酬 是 做 - 它 , 先生 . 场地 ,

杰夫·海德说道：“菲尔德先生，我们做这件事不是为了报酬。”

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . [hjuːm] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [biˈliːvd] ['hiːd] [liːd] [ˌjuː 'es] ;
but **because** **Mr** **.** **Hume** **wished** **it** **,** **because** **we** **believed** **he'd** **lead** **us** **;**
但 因为 先生 . 休谟 希望 它 , 因为 我们 相信 他会 带领 我们 ;

但因为休谟先生希望如此，因为我们相信他会带领我们；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːst] ['fɛloʊz] [waɪf] .
and **for** **the** **lost** **fellow's** **wife** **.**
和 为了 这 丢失的 同伴们 妻子 .

以及为那位失踪者的妻子。

[wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [sed] [wiːd] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,
We **wouldn't** **have** **said** **we'd** **do** **it** **,**
我们 不会 有 说 我们会 做 它 ,

我们之前没说过我们会这么做，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæts] [dʒʌst] [kɔːld] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [waɪt] [gɑːrd] .
if **it** **wasn't** **for** **him** **that's** **just** **called** **us** **the** **White** **Guard** **.**
如果 它 不是 为了 他 那就是 只是 称为 我们 这 白色的 警卫 .

如果不是他，他们就直接称我们为白卫军了。

” ['ʌndər] [ðə; ði] [brɑːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌb] - ['fæktərz] [feɪs] [ðer; ðər] [spred] [ə; eɪ] [gloʊ] [mɔːr] [red]
” **Under** **the** **bronze** **of** **the** **sub** **-** **factor's** **face** **there** **spread** **a** **glow** **more** **red**
” 在下面 这 青铜 的 这 子 - 因素 脸 那里 传播 一个 辉光 更多的 红色的
[ðæn; ðən] [braʊn] ,
than **brown** **,**
比 棕色的 ,

“在那名副官古铜色的脸上，泛着一层比棕色更红的光芒，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] : “ [θæŋk] [juː; jʊ] ,

and	he	said	simply	:	“	Thank	you	,
和	他	说	简单地	:	“	感谢	你	,

他简单地说：“谢谢。”

[men] ” — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] [tuː; tə][dʒef] ['haɪdz] [wɜːrdz] — “ [kʌm]

men	”	—	for	they	had	all	nodded	assent	to	Jeff	Hyde's	words	—	“	come
男人	”	—	为了	他们	有	全部	点头	同意	到	杰夫	海德的	字	—	“	来

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] .

with	me	to	the	store	.
和	我	到	这	店铺	.

男人们——因为他们都点头同意了杰夫·海德的话——“跟我去商店。”

[wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt][æt; ət] [nuːn] .

We	will	start	at	noon	.
我们	将要	开始	在	中午	.

我们将于中午开始。

” [æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] [waɪt] [gɑːrd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg]

”	At	noon	the	White	Guard	stood	in	front	of	the	store	on	which	the	British	flag
”	在	中午	这	白色的	警卫	站立	在	正面	的	这	店铺	在	哪个	这	英国	旗帜

[wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ['berɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['letərz] ,

was	hoisted	with	another	beneath	it	bearing	the	magic	letters	,
曾是	吊起	和	其他	下面	它	轴承	这	魔法	信件	,

“中午时分，白卫军站在商店前，商店里升起了英国国旗，下面还有一面旗帜，上面印着神奇的字母。”

[eɪtʃ] . [biː] . [siː] . : ['mædʒɪk] ,

H	.	B	.	C	.	:	magic	,
H	.	B	.	C	.	:	魔法	,

HBC：魔法，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['oʊpənd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld]['riːdʒənz] [ðæt] [siːmd] ['destɪnd] ['nevər][tuː; tə] [noʊ]

because	they	opened	to	the	world	regions	that	seemed	destined	never	to	know
因为	他们	打开	到	这	世界	地区	那	似乎	注定	绝不	到	知道

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

the	touch	of	civilisation	.
这	触碰	的	文明	.

因为它们向那些似乎注定永远不会接触到文明的世界地区敞开了大门。

[ðə; ði] [fjuː] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][wɜːr; wər] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] ;

The	few	inhabitants	of	the	fort	were	gathered	at	the	store	;
这	很少	居民	的	这	堡	是	聚集	在	这	店铺	;

堡垒里为数不多的居民都聚集在商店里；

[ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd] ['loʊdɪd] [sled] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

the	dogs	and	loaded	sleds	were	at	the	door	.
这	狗	和	已加载	雪橇	是	在	这	门	.

狗和满载货物的雪橇都停在门口。

[ˌaɪ 'tiː]['wɑːntɪd][bʌt; bət] [tuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [twelv] [wen] [hjuːm] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

It	wanted	but	two	minutes	to	twelve	when	Hume	came	from	his	house	,
它	通缉	但	二	分钟	到	十二	什么时候	休谟	来了	从	他的	房子	,

休谟从家里出来时，离十二点还有两分钟。

[drest] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['blæŋkɪt] ['kɑːstuːm] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][dɔːg] , [buːʃ] .

dressed	also	in	the	white	blanket	costume	,	and	followed	by	his	dog	,	Bouche	.
穿着	还	在	这	白色的	毯子	戏服	,	和	随后	经过	他的	狗	,	布歇	.

他也穿着白色毯子服装，他的狗布什跟在他身后。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [buːʃ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [tiːm]
In a moment more he had placed Bouche at the head of the first team
在 一个 片刻 更多的 他 有 放置 布歇 在 这 头 的 这 第一的 团队
[ʌv; əv][dɔːgz] .
of dogs .
的 狗 .

片刻之后，他便将布什放在了第一队狗的首位。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['liːdər] [tuː] .
They were to have their leader too .
他们 是 到 有 他们的 领导者 也 .

他们也要有自己的领袖。

['pʌŋktʃuəli] [æt; ət] [nuːn] , [hjuːm] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæktər] , [sed] [ə; eɪ] [kwɪk] [gʊd] - [baɪ]
Punctually at noon , Hume shook hands with the factor , said a quick good - bye
准时 在 中午 , 休谟 摇晃 双手 和 这 因素 , 说 一个 快的 好的 - 再见
[tuː; tə][ðə; ði] [rest] ,
to the rest ,
到 这 休息 ,

正午时分，休谟准时与那位官员握手，并匆匆向其他人道别。

[kɔːld] [aʊt][ə; eɪ] ['frendli] “ [haʊ] !
called out a friendly “ How !
称为 出去 一个 友好的 “ 如何 !

友好地喊了一声“怎么！”

” [tuː; tə][ðə; ði]['indiəns] ['stændɪŋ] [nɪr] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːrti] [tʃɪr] ,
” to the Indians standing near , and to the sound of a hearty cheer ,
” 到 这 印度人 常设 靠近 , 和 到 这 声音 的 一个 爽朗 欢呼 ,

“对着附近站着的印第安人，伴随着一阵热烈的欢呼声，

['hɑːtiːə] [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [nʌn] [hæd; həd][ə; eɪ]['kɑːnfɪdənt][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][faɪv] [wʊd] [kʌm]
heartier perhaps because none had a confident hope that the five would come
更强壮 也许 因为 没有任何 有 一个 自信的 希望 那 这 五 会 来
[bæk] ,
back ,
后退 ,

或许是因为没有人确信这五个人能够回来，所以他们反而更加坚强了。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [gɑːrd] [bɪ'gæn] .
the march of the White Guard began .
这 行进 的 这 白色的 警卫 开始 .

白卫军的进军开始了。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [deɪz] ['æftər] .
It was eighteen days after .
它 曾是 十八 天 后 .

那是十八天之后的事了。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ʌv; əv] [paɪnz] ,
In the shadow of a little island of pines ,
在 这 阴影 的 一个 小的 岛 的 松树 ,

在一片松树小岛的阴影下，

[ðæt] [laɪz][ɪn][ə; eɪ] ['ʃivəriŋ] [weɪst] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] , [ðə; ði] [waɪt] [gɑːrd] [wɜːr; wər] [kæmpt]

that	lies	in	a	shivering	waste	of	ice	and	snow	,	the	White	Guard	were	camped
那	谎言	在	一个	瑟瑟发抖	浪费	的	冰	和	雪	,	这	白色的	警卫	是	露营

.

:

·

白卫军的营地位于一片冰雪覆盖的寒冷荒原上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðɪs] [naɪt] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [fɔːr; fər] [deɪz] — [dɪg][ə; eɪ]

They	were	able	to	do	this	night	what	they	had	not	done	for	days	—	dig	a
他们	是	有能力的	到	做	这	夜晚	什么	他们	有	不是	完毕	为了	天	—	挖	一个

[greɪt] [greɪv] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

great	grave	of	snow	,
伟大的	严重	的	雪	,

他们今晚终于做到了几天来都没能做到的事——挖了一个巨大的雪坟。

[ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv][paɪn] [wʊd] [æt; ət] [iːtʃ] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [haʊs] ,

and	building	a	fire	of	pine	wood	at	each	end	of	this	strange	house	,
和	建筑	一个	火	的	松树	木头	在	每个	结尾	的	这	奇怪的	房子	,

并在这座奇怪房子的两端各生了一堆松木火。

[get] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['kʌmfərt] .

get	protection	and	something	like	comfort	.
得到	保护	和	某物	喜欢	舒适	.

获得保护和舒适感。

[ðeɪ] [sæt]['saɪlənt][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][fairz] .

They	sat	silent	close	to	the	fires	.
他们	卫星	沉默的	关闭	到	这	火灾	.

他们默默地坐在火堆旁。

['dʒæspər] [hjuːm] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nʌmd] ['fɪŋgərz] .

Jaspar	Hume	was	writing	with	numbed	fingers	.
碧玉	休谟	曾是	写作	和	麻木	手指	.

贾斯帕·休谟用麻木的手指写字。

[ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt] [ðæt] ['fɑːloʊz] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['daɪəri] .

The	extract	that	follows	is	taken	from	his	diary	.
这	提炼	那	跟随	是	已采取	从	他的	日记	.

以下摘自他的日记。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ðæt] ['deɪz] [laɪf] , [ænd; ənd][soʊ] ['gɪvz] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv]['hɑːrdər] ,

It	tells	that	day's	life	,	and	so	gives	an	idea	of	harder	,
它	讲述	那	天	生活	,	和	所以	给予	一个	主意	的	更难	,

它讲述了当天的生活，因此也展现了生活的艰辛。

[stɜːn] [deɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ænd; ənd][mʌst; məst] [jet] [spend] , [ɑːn] [ðɪs] ['wɪri] ['dʒɜːrni] .

sterner	days	that	they	had	spent	and	must	yet	spend	,	on	this	weary	journey	.
更严厉	天	那	他们	有	花费	和	必须	然而	花费	,	在	这	厌倦	旅行	.

在这段漫长的旅途中，他们已经度过了更加艰难的日子，而且将来还必须经历更加艰难的日子。

[dɪ'sembər] 25th . — [ðɪs] [ɪz] ['krɪsməs] [deɪ] [ænd; ənd][kæmp] ['twenti] - ['sev(ə)n] .

December	25th	.	—	This	is	Christmas	Day	and	Camp	twenty	-	seven	.
十二月	25th	.	—	这	是	圣诞节	天	和	营	二十	-	七	.

12月25日——今天是圣诞节，也是第二十七营。

[wiː; wi]

We
我们

我们

[hæv; həv] ['mɑ:tʃt] ['oʊnli][faɪv][maɪlz][tu:; tə] - [deɪ] .

have	marched	only	five	miles	to	-	day	.
有	行军	仅有的	五	英里	到	-	天	.

今天只走了五英里。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['eɪti] [maɪlz][frʌm; frəm] [greɪt]

We	are	eighty	miles	from	Great
我们	是	八十	英里	从	伟大的

我们距离大格兰德还有八十英里。

[fɪʃ] ['rɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rst] [jet] [tu:; tə][du:] .

Fish	River	,	and	the	worst	yet	to	do	.
鱼	河	,	和	这	最差	然而	到	做	.

鱼河，以及迄今为止最糟糕的情况。

[wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [noʊ][saɪnz] .

We	have	discovered	no	signs	.
我们	有	发现	不	标志	.

我们没有发现任何迹象。

[dʒef] [haid] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [tu:] [deɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['froʊz(ə)n] [fʊt] .

Jeff	Hyde	has	had	a	bad	two	days	with	his	frozen	foot	.
杰夫	海德	有	有	一个	坏的	二	天	和	他的	冷冻	脚	.

杰夫·海德的脚冻伤已经让他难受了两天。

['gæspi]

Gaspe
加斯佩

加斯佩

[tu:'ʒʊr] ['hɛlps][hɪm; ɪm]['noʊbli] .

Toujours	helps	him	nobly	.
总是	帮助	他	高贵地	.

Toujours 总是高尚地帮助他。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz][daɪd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

One	of	the	dogs	died	this	morning	.
一	的	这	狗	死亡	这	早晨	.

其中一只狗今天早上死了。

[bu:ʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['li:dər] .

Bouche	is	a	great	leader	.
布歇	是	一个	伟大的	领导者	.

布歇是一位杰出的领导者。

[ðɪs] ['naɪts] ['ʃeltər] [ɪz][ə; eɪ][gɑ:d] - [send] .

This	night's	shelter	is	a	god	-	send	.
这	夜晚	庇护所	是	一个	上帝	-	发送	.

今晚的落脚之处真是天赐之福。

[klaʊd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [skaɪ][hæz; həz][ə; eɪ][plæn] [wer'baɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] [wɪl] [sli:p] [wel] .

Cloud	-	in	-	the	-	Sky	has	a	plan	whereby	some	of	us	will	sleep	well	.
云	-	在	-	这	-	天空	有	一个	计划	由此	一些	的	我们	将要	睡觉	出色地	.

云中之云有一个计划，可以让其中一些人睡个好觉。

[wi:; wi]

We
我们

我们

[ɑ:r; ər][ɪn]['lætɪtu:d] 63deg - - [ænd; ənd]['lɑ:ndʒɪtu:d] 112deg - - - ″ .

are	in	latitude	63deg	47	'	and	longitude	112deg	32	'	14	″	.
是	在	纬度	63deg	-	-	和	经度	112deg	-	-	-	″	.

位于北纬 63°47′，东经 112°32′14″。

[hæv; həv] [wɜːrkt]

Have	worked
有	工作

曾工作过

[aʊt]['luːnər] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

out	lunar	observations	.
出去	月球	观察	.

月球观测数据。

[hæv; həv] [mɑːrkt] [ə; eɪ] [triː] [ˌdʒeɪ'eɪtʃ] / - [ænd; ənd] [reɪzd] [kern]

Have	marked	a	tree	JH	/	27	and	raised	cairn
有	标记	一个	树	JH	/	-	和	提高	石堆

已标记一棵树 JH/27 并堆起石堆

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['selɪbreɪt] ['krɪsməs] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['beɪs(ə)n][ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd]

We	are	able	to	celebrate	Christmas	Day	with	a	good	basin	of	tea	and
我们	是	有能力的	到	庆祝	圣诞节	天	和	一个	好的	盆地	的	茶	和

我们可以舒舒服服地喝上一大盆茶来庆祝圣诞节。

['aʊər; ɑːr][stænd] - [baɪ][ʌv; əv] [biːnz] [kʊkt] [ɪn][fæt] .

our	stand	-	by	of	beans	cooked	in	fat	.
我们的	站立	-	经过	的	豆子	煮熟	在	胖的	.

我们常做的是用油脂烹制的豆子。

[aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] : [ðeɪ]

I	was	right	about	them	:	they
我	曾是	正确的	关于	他们	:	他们

我对他们的看法是对的：他们

[hæv; həv] [greɪt] [sə'steɪnɪŋ] ['paʊər] .

have	great	sustaining	power	.
有	伟大的	维持	力量	.

具有强大的维持能力。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt][æt; ət][ten]

To	-	morrow	we	will	start	at	ten
到	-	明天	我们	将要	开始	在	十

明天我们十点开始。

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

点钟。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [dʌn] , ['dʒæspər] [hjuːm] [pʊt][hɪz; ɪz] [bʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði][rest] .

The	writing	done	,	Jaspar	Hume	put	his	book	away	and	turned	towards	the	rest	.
这	写作	完毕	,	碧玉	休谟	放	他的	书	离开	和	转向	向	这	休息	.

写完之后，贾斯帕·休谟收起书，转身去看剩下的东西。

[klaʊd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [skaɪ][ænd; ənd] [leɪt] [kɑːrskɔlən] [wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] .

Cloud	-	in	-	the	-	Sky	and	Late	Carscallen	were	smoking	.
云	-	在	-	这	-	天空	和	晚的	卡斯卡伦	是	吸烟	.

Cloud-in-the-Sky 和 Late Carscallen 正在抽烟。

['lɪt(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪsɪz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['snʌfəld] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] .

Little	could	be	seen	of	their	faces	;	they	were	snuffled	to	the	eyes	.
小的	可以	是	已见	的	他们的	面孔	;	他们	是	哼哼	到	这	眼睛	.

他们的脸几乎看不见，眼睛都肿了起来。

['gæspi] [tu:'ʒʊr] [wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv] [ti:] , [ænd; ənd][dʒef] [haid] [wʌz; wəz] ['fɪtfəli]
Gaspe **Toujours** **was** **drinking** **a** **basin** **of** **tea** **,** **and** **Jeff** **Hyde** **was** **fitfully**
加斯佩 总是 曾是 喝 一个 盆地 的 茶 , 和 杰夫 海德 曾是 断断续续地
['doʊzɪŋ][baɪ][ðə; ði]['faɪər] .
dozing **by** **the** **fire** **.**
打盹 经过 这 火 .

Gaspe Toujours 正在喝一盆茶，而 Jeff Hyde 则在火炉旁断断续续地打盹。

[ðə; ði][dɔ:gz][wɜ:r; wər] [ə'bʌv] [ɪn][ðə; ði][tent] — [ɔ:l][bʌt; bət] [bu:ʃ] , [hu:] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə]
The **dogs** **were** **above** **in** **the** **tent** **—** **all** **but** **Bouche** **,** **who** **was** **permitted** **to**
这 狗 是 多于 在 这 帐篷 — 全部 但 布歇 , WHO 曾是 允许 到
[bi:; bi] [nɪr] [hɪz; ɪz]['mæstər] .
be **near** **his** **master** **.**
是 靠近 他的 掌握 .

除了布什之外，其他狗都在上面的帐篷里，布什被允许待在主人附近。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][sʌb] - ['fæktər][roʊz] , [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['næpsæk] [ə; eɪ][smɔ:l][tɪn][peɪl] ,
Presently **the** **sub** **-** **factor** **rose** **,** **took** **from** **a** **knapsack** **a** **small** **tin** **pail** **,**
目前 这 子 - 因素 玫瑰 , 采取 从 一个 背包 一个 小的 锡 桶 ,

这时，那个小喽啰站了起来，从背包里拿出一个小锡桶。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] .
and **put** **it** **near** **the** **fire** **.**
和 放 它 靠近 这 火 .

把它放在火边。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [faɪv]['lɪt(ə)l][kʌps] [ðæt] ['fɪtɪd] ['snʌgli] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðər] , ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
Then **he** **took** **five** **little** **cups** **that** **fitted** **snugly** **into** **each** **other** **,** **separated** **them** **,**
然后 他 采取 五 小的 杯子 那 适配 舒适地 进入 每个 其他 , 分开 他们 ,

然后他拿出五个可以互相嵌套的小杯子，把它们分开，

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]['ɔ:lsoʊ] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] .
and **put** **them** **also** **near** **the** **fire** **.**
和 放 他们 还 靠近 这 火 .

并将它们放在火堆附近。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][spoʊk] .
None **of** **the** **party** **spoke** **.**
没有任何 的 这 派对 辐 .

党内无人发言。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [si:md] [tu:; tə] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ɔ:l] [ɪk'sept] [klaʊd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [skaɪ] .
A **change** **seemed** **to** **pass** **over** **the** **faces** **of** **all** **except** **Cloud** **-** **in** **-** **the** **-** **Sky** **.**
一个 改变 似乎 到 经过 超过 这 面孔 的 全部 除了 云 - 在 - 这 - 天空 .

除了天上的云之外，所有人的脸上似乎都发生了某种变化。

[hi:; hi] [smoʊkt] [ɑ:n] [ˌʌn'mu:vd] .
He **smoked** **on** **unmoved** **.**
他 熏制 在 不动 .

他面无表情地继续抽烟。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [hju:m] [spoʊk] ['tʃɪrəli] : “ [naʊ] , [men] ,
At **length** **Hume** **spoke** **cheerily** **:** **“** **Now** **,** **men** **,**
在 长度 休谟 辐 兴高采烈地 : “ 现在 , 男人 ,

最后，休谟兴高采烈地说：“现在，男人们，

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][tɜ:rn][ɪn] [wi:l] [du:] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
before **we** **turn** **in** **we'll** **do** **something** **in** **honour** **of** **the** **day** **.**
前 我们 转动 在 出色地 做 某物 在 荣誉 的 这 天 .

临睡前，我们会做些事情来纪念这一天。

['lɪkər] [wi:; wi] [nʌn] [ʌv; əv][ˌju: 'es][hæv; həv] [tʌtʃt] [sɪns] [wi:; wi]['stɑ:rtɪd] ; [bʌt; bət] [bæk] [ðer; ðər][ɪn]

Liquor	we	none	of	us	have	touched	since	we	started	;	but	back	there	in
酒	我们	没有任何	的	我们	有	感动	自从	我们	开始	;	但	后退	那里	在

[ðə; ði][fɔ:rt] ,

the	fort	,
这	堡	,

从我们开始到现在，我们谁也没碰过酒；但是回到堡垒里，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [tu:] , [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌju: 'es] ;

and	maybe	in	other	places	too	,	they	will	be	thinking	of	us	;
和	或许	在	其他	地方	也	,	他们	将要	是	思维	的	我们	;

或许在其他地方，人们也会想起我们；

[soʊ] [wi:l] [drɪŋk][ə; eɪ] [helθ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ðoʊ] [its] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['spu:nfʊl] ,

so	we'll	drink	a	health	to	them	,	though	it's	but	a	spoonful	,
所以	出色地	喝	一个	健康	到	他们	,	尽管	它是	但	一个	一勺	,

所以，我们就为他们干杯，虽然只是一小勺。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][deɪ] [wen] [wi:; wi] [si:] [ðem; ðəm][ə'gen] !

and	to	the	day	when	we	see	them	again	!
和	到	这	天	什么时候	我们	看	他们	再次	!

期待我们再次相见的那一天！

” [ðə; ði][kʌps][wɜ:r; wər] [pæst] [raʊnd] .

”	The	cups	were	passed	round	.
”	这	杯子	是	通过了	圆形的	.

杯子被传递着。

[ðə; ði][sʌb] - ['fæktər] ['meʒərd] [aʊt][ə; eɪ]['veri] [smɔ:l]['pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə] [i:tʃ] .

The	sub	-	factor	measured	out	a	very	small	portion	to	each	.
这	子	-	因素	测量	出去	一个	非常	小的	部分	到	每个	.

该子因素对每个因素的影响都非常小。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][men][ʌv; əv] [ʌn'kɑ:mən] ['sentɪmənt] ; [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɜ:r; wər]['rɪdʒɪd][ænd; ənd]

They	were	not	men	of	uncommon	sentiment	;	their	lives	were	rigid	and
他们	是	不是	男人	的	罕见	情绪	;	他们的	生活	是	死板的	和

['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd] [sɪ'vɪr] .

isolated	and	severe	.
孤立	和	严重	.

他们并非情感丰富的人；他们的生活刻板、孤僻、艰苦。

['faɪərsaɪd] ['kʌmfəts] ['ʌndər] ['fɔ:rtʃənət] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðeɪ] [sɔ:] [bʌt; bət] ['seldəm] ,

Fireside	comforts	under	fortunate	conditions	they	saw	but	seldom	,
炉边	舒适	在下面	幸运	状况	他们	锯	但	很少	,

在条件允许的情况下，他们很少能享受到炉火旁的舒适。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] [dɪ'mɑ:nstrətɪvli] .

and	they	were	not	given	to	expressing	their	feelings	demonstratively	.
和	他们	是	不是	给定	到	表达	他们的	情怀	明显地	.

他们不善于公开表达自己的感情。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [mæn] [ðen] , [seɪv] [klaʊd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [skaɪ] , [hæd; həd][sʌm; səm] ['meməri] [wɜ:rθ] [ə; eɪ]

But	each	man	then	,	save	Cloud	-	in	-	the	-	Sky	,	had	some	memory	worth	a
但	每个	男人	然后	,	节省	云	-	在	-	这	-	天空	,	有	一些	记忆	值得	一个

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

resurrection	.
复活	.

但除了“天上的云”之外，每个人都有一些值得复活的记忆。

['dʒæspər] [hju:m] [reɪzd] [hɪz; ɪz][kʌp] ; [ðə; ði][rest] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

Jaspar	Hume	raised	his	cup	;	the	rest	followed	his	example	.
碧玉	休谟	提高	他的	杯子	;	这	休息	随后	他的	例子	.

贾斯帕·休谟举起了杯子，其他人也纷纷效仿。

“ [tuː; tə]['æbsənt] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði][deɪ] [wen] [wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] !

“	To	absent	friends	and	the	day	when	we	see	them	again	!
”	到	缺席的	朋友们	和	这	天	什么时候	我们	看	他们	再次	！

“致远方的朋友们，期待着与他们重逢的那一天！”

” [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][dræŋk] .

”	he	said	;	and	they	all	drank	.
”	他	说	;	和	他们	全部	喝	.

他说完，他们都喝了。

['gæspi] [tuːˈʒʊr] [dræŋk] ['sɑːləmli] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðoʊ] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [nɪr] , [meɪd] [ðə; ði]

Gaspe	Toujours	drank	solemnly	,	and	,	as	though	no	one	was	near	,	made	the
加斯佩	总是	喝	庄严地	,	和	,	作为	尽管	不	一	曾是	靠近	,	制成	这

[saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ;

sign	of	the	cross	;
符号	的	这	叉	;

Gaspe Toujours 庄严地喝了一口，仿佛周围没有人似的，划了个十字；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['meməri] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] - [aɪd] , [sɔːft] - ['tʃiːkt] ['hæbɪtənt][gɜːrl][ʌv; əv]

for	his	memory	was	with	a	dark	-	eyed	,	soft	-	cheeked	habitant	girl	of
为了	他的	记忆	曾是	和	一个	黑暗的	-	眼睛	,	柔软的	-	脸颊	居民	女孩	的

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˌ^ɑːbri'el,,^æb-] ,

the	parish	of	Saint	Gabrielle	,
这	教区	的	圣	加布里埃尔	,

因为他的记忆与圣加布里埃尔教区一位有着黑眼睛、脸颊柔嫩的女居民联系在一起。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][left][bɪ'haɪnd]['sev(ə)n] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] [siːn] [sɪns] .

whom	he	had	left	behind	seven	years	before	,	and	had	never	seen	since	.
谁	他	有	左边	在后面	七	年	前	,	和	有	绝不	已见	自从	.

他七年前离开了他，此后再也没有见过他。

[wɜːrd][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pærɪʃ] [priːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] ,

Word	had	come	from	the	parish	priest	that	she	was	dying	,
单词	有	来	从	这	教区	牧师	那	她	曾是	垂死	,

教区神父传来消息，说她即将离世。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [roʊt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hoʊmli] ['pætwɑː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] ,

and	though	he	wrote	back	in	his	homely	patois	of	his	grief	,
和	尽管	他	写道	后退	在	他的	家常的	方言	的	他的	悲伤	,

尽管他用朴实的方言回信表达了自己的悲痛，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðər] [wʊd] [raɪt] [ə'gen] , [noʊ][wɜːrd][hæd; həd]['evər] [kʌm] .

and	begged	that	the	good	father	would	write	again	,	no	word	had	ever	come	.
和	乞求	那	这	好的	父亲	会	写	再次	,	不	单词	有	曾经	来	.

他恳求这位好父亲再写信来，但始终杳无音信。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [naʊ] [æz; əz][wʌn][fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] ['kændlz] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪtɪd]

He	thought	of	her	now	as	one	for	whom	the	candles	had	been	lighted
他	想法	的	她	现在	作为	一	为了	谁	这	蜡烛	有	到过	照明

[ænd; ənd] ['mæsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [sed] .

and	masses	had	been	said	.
和	群众	有	到过	说	.

他现在觉得她就像是被点燃蜡烛、举行弥撒的人一样。

[bʌt; bət][dʒef] ['haɪdz] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

But	Jeff	Hyde's	eyes	were	bright	,	and	suffering	as	he	was	,
但	杰夫	海德的	眼睛	是	明亮的	,	和	痛苦	作为	他	曾是	,

但杰夫·海德的眼神依然明亮，尽管他正承受着巨大的痛苦。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] .

the	heart	in	him	was	brave	and	hopeful	.
这	心	在	他	曾是	勇敢的	和	充满希望	.

他内心充满勇气和希望。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['krɪsməs] [deɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌmædə'wɑ:skə] ['rɪvər] [θri:]

He	was	thinking	of	a	glorious	Christmas	Day	upon	the	Madawaska	River	three
他	曾是	思维	的	一个	辉煌	圣诞节	天	之上	这	马达瓦斯卡	河	三

['jɪrz] [ə'gɔn] ;

years	agone	;
年	曾经	;

他想起了三年前在马达瓦斯卡河畔度过的那个美好的圣诞节;

[ʌv; əv]['ædəm] ['henri] , [ðə; ði][blaɪnd] ['fɪdlər] ; [ʌv; əv] [braɪt] , [wɔ:rm] - ['hɑrtɪd] ['pæti] [tʃaʊn] , [ðə; ði]

of	Adam	Henry	,	the	blind	fiddler	;	of	bright	,	warm	-	hearted	Pattie	Chown	,	the
的	亚当	亨利	,	这	瞎的	小提琴手	;	的	明亮的	,	温暖的	-	心地	帕蒂	chown	,	这

[bel] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:l] ,

belle	of	the	ball	,
美女	的	这	球	,

盲人提琴手亚当·亨利的故事；舞会上耀眼夺目、热情洋溢的帕蒂·乔恩的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [draɪv] [hoʊm][ɪn][ðə; ði]['frɔ:sti] [naɪt] .

and	the	long	drive	home	in	the	frosty	night	.
和	这	长的	驾驶	家	在	这	霜冻	夜晚	.

还有在寒冷的夜晚驱车回家的漫长旅程。

[leɪt] [kɑ:rskɔlən] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [pri:tʃ] [hɪz; ɪz]

Late	Carscallen	was	thinking	of	a	brother	whom	he	had	heard	preach	his
晚的	卡斯卡伦	曾是	思维	的	一个	兄弟	谁	他	有	听到	布道	他的

[fɜ:rst]['sɜ:rmən][ɪn] ['edɪnbərə] ['twenti] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .

first	sermon	in	Edinburgh	twenty	years	before	.
第一的	讲道	在	爱丁堡	二十	年	前	.

已故的卡斯卡伦想起了他的一位兄弟，二十年前他在爱丁堡听过这位兄弟的第一次布道。

[ænd; ənd] [leɪt] [kɑ:rskɔlən] , [sloʊ] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [θɔ:t] ,

And	Late	Carscallen	,	slow	of	speech	and	thought	,
和	晚的	卡斯卡伦	,	慢的	的	演讲	和	想法	,

还有已故的卡斯卡伦，他说话和思考都很迟钝。

[hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [ðæt] ['brɪliənt] ['brʌðər] .

had	been	full	of	pride	and	love	of	that	brilliant	brother	.
有	到过	满的	的	自豪	和	爱	的	那	杰出的	兄弟	.

曾对那位才华横溢的哥哥充满骄傲和爱意。

[ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'pɑ:rt] ,

In	the	natural	course	of	things	,	they	had	drifted	apart	,
在	这	自然的	课程	的	事物	,	他们	有	漂移	除	,

随着时间的推移，他们渐渐疏远了。

[ðə; ði] [sloʊ] [ænd; ənd] [ʌn'ku:θ] [wʌn][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][hoʊm][æt; ət][læst][ɪn][ðə; ði][fɑ:r] [nɔ:rθ] ,

the	slow	and	uncouth	one	to	make	his	home	at	last	in	the	Far	North	,
这	慢的	和	粗野	一	到	制作	他的	家	在	最后的	在	这	远的	北	,

那个行动迟缓、举止粗鲁的人最终在遥远的北方安家落户。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ðɪs] [naɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['bærən] [graʊndz] .

and	to	be	this	night	on	his	way	to	the	Barren	Grounds	.
和	到	是	这	夜晚	在	他的	方式	到	这	荒芜	理由	.

今晚他将前往荒芜之地。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv]

But	as	he	stood	with	the	cup	to	his	lips	he	recalled	the	words	of
但	作为	他	站立	和	这	杯子	到	他的	嘴唇	他	召回	这	字	的

[ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] ['pærəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] .

a	newspaper	paragraph	of	a	few	months	before	.
一个	报纸	段落	的	一个	很少	几个月	前	.

但当他端着杯子走到嘴边时，他想起了几个月前报纸上的一段话。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈsteɪtɪd] [ðæt] “ [ðə; ði] [ˈrevərənd] [dʒeɪmz] [kɑːrskɔlən] , [diː] . [diː] . , [priːtʃt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər]

It	stated	that	“	the	Reverend	James	Carscallen	,	D	.	D	.	,	preached	before	Her
它	声明	那	“	这	牧师	詹姆斯	卡斯卡伦	,	D	.	D	.	,	布道	前	她

[ˈmædʒəsti][ɑːn][ˈhwitˈsʌndi; -dei] ,

Majesty	on	Whitsunday	,
威严	在	圣灵群岛	,

声明中提到，〞詹姆斯·卡斯卡伦牧师（神学博士）在圣灵降临节当天在女王陛下面前布道〞，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈlʌntʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈmædʒəsti] [ˈæftərwərdz] .

and	had	the	honour	of	lunching	with	Her	Majesty	afterwards	.
和	有	这	荣誉	的	午餐	和	她	威严	然后	.

之后，我有幸与女王陛下共进午餐。

〞 [rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] , [leɪt] [kɑːrskɔlən] [rʌbd] [hɪz; ɪz][left][hænd] [ˈdʒɔɪfəli] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkətɪd]

〞	Remembering	that	,	Late	Carscallen	rubbed	his	left	hand	joyfully	against	his	blanketed
〞	记住	那	,	晚的	卡斯卡伦	摩擦	他的	左边	手	欣喜地	反对	他的	毯子

[leg][ænd; ənd][dræŋk] .

leg	and	drank	.
腿	和	喝	.

想起这件事，已故的卡斯卡伦高兴地用左手抚摸着盖着毯子的腿，然后喝了起来。

[klaʊd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [ˈskaɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] “ [ʊx；ɜː] !

Cloud	-	in	-	the	-	Sky's	thoughts	were	with	the	present	,	and	his	“	Ugh	!
云	-	在	-	这	-	天空的	想法	是	和	这	展示	,	和	他的	“	啊	!

天空中的云朵心思都放在了当下，他〞唉！

〞 [ʌv; əv][əˈpruːv(ə)l][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsensɪz] [ˈpjʊrli] .

〞	of	approval	was	one	of	the	senses	purely	.
〞	的	赞同	曾是	一	的	这	感官	纯粹	.

〞赞许〞纯粹是一种感官体验。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ˈæbsənt] [frendz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][sʌb] - [ˈfæktər][ænd; ənd]

Instead	of	drinking	to	absent	friends	he	looked	at	the	sub	-	factor	and
反而	的	喝	到	缺席的	朋友们	他	看起来	在	这	子	-	因素	和

[sed] : “ [haʊ] !

said	:	“	How	!
说	:	“	如何	!

他没有向不在场的朋友们喝酒，而是看着次要因素说道：〞怎么会这样！〞

〞 [hiː; hi][dræŋk][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbˌfæktər] .

〞	He	drank	to	the	subfactor	.
〞	他	喝	到	这	子因素	.

他为次要因素干杯。

['dʒæspər] [hjuːm] [hæd; həd][ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ; [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [swɪft] -

Jaspar	Hume	had	a	memory	of	childhood	;	of	a	house	beside	a	swift	-
碧玉	休谟	有	一个	记忆	的	童年	;	的	一个	房子	旁	一个	迅速	-

['floʊɪŋ] ['rɪvər] ,

flowing	river	,
流动	河	,

贾斯帕·休谟对童年有一段美好的回忆：一座房子坐落在湍急的河边。

[wer] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] [breɪst] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [əˈgenst] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd] [dɪ'naɪd]

where	a	gentle	widowed	mother	braced	her	heart	against	misfortune	and	denied
在哪里	一个	温和的	寡	母亲	支撑	她	心	反对	不幸	和	否认

[hɜːr'self][ænd; ənd] [sleivd] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [maɪt] [biː; bi]['edʒukeɪtɪd] .

herself	and	slaved	that	her	son	might	be	educated	.
她自己	和	奴隶	那	她	儿子	可能	是	受过教育	.

一位温柔的寡妇母亲强忍悲痛，克己自律，辛勤劳作，只为让儿子接受教育。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,

He	had	said	to	her	that	some	day	he	would	be	a	great	man	,
他	有	说	到	她	那	一些	天	他	会	是	一个	伟大的	男人	,

他曾对她说，总有一天他会成为一个伟大的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] [bæk] [ə; eɪ]['hʌndrəd,foʊld] .

and	she	would	be	paid	back	a	hundredfold	.
和	她	会	是	有薪酬的	后退	一个	百倍	.

她将会得到百倍的回报。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd][æt; ət] [skuːl] , ['veri] [hɑːrd] .

And	he	had	worked	hard	at	school	,	very	hard	.
和	他	有	工作	难的	在	学校	,	非常	难的	.

他在学校非常努力学习。

[bʌt; bət][wʌn][koʊld] [deɪ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [skuːl] ,

But	one	cold	day	of	spring	a	message	came	to	the	school	,
但	一	寒冷的	天	的	春天	一个	信息	来了	到	这	学校	,

但是，在一个寒冷的春日，学校收到了一份消息：

[ænd; ənd][hiː; hi][sped] ['hoʊmwərdz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ][dɑːrk]['rɪvər] [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]

and	he	sped	homewards	to	the	house	beside	the	dark	river	down	which	the
和	他	加速	回家	到	这	房子	旁	这	黑暗的	河	向下	哪个	这

[aɪs][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] ,

ice	was	floating	,
冰	曾是	漂浮的	,

他飞快地赶回家，回到那条冰块漂浮在河面上的幽暗河流旁的房子。

— [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'membər] [ðæt] ['floʊtɪŋ] [aɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz][læst] [deɪ] ,

—	he	would	remember	that	floating	ice	to	his	last	day	,
—	他	会	记住	那	漂浮的	冰	到	他的	最后的	天	,

——他直到生命的最后一刻都会记得那块浮冰。

[ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ]['kwaɪət] [ruːm] [wer] [ə; eɪ] [waɪt] - [feɪst] ['wʊmən][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [ə'weɪ]

and	entered	a	quiet	room	where	a	white	-	faced	woman	was	breathing	away
和	进入	一个	安静的	房间	在哪里	一个	白色的	-	面对	女士	曾是	呼吸	离开

[hɜːr; hər][laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

他走进一间安静的房间，看到一位脸色苍白的女人正在奄奄一息。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə]

And	he	fell	at	her	side	and	kissed	her	hand	and	called	to
和	他	跌倒	在	她	边	和	亲吻	她	手	和	称为	到

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

他倒在她身边，亲吻她的手，呼唤她；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [weɪkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['oʊnli][ænd; ənd] [smaɪld] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] :

and	she	waked	for	a	moment	only	and	smiled	on	him	,	and	said	:
和	她	醒来	为了	一个	片刻	仅有的	和	微笑	在	他	,	和	说	:

她醒了一会儿，对他笑了笑，说道：

“ [biː; bi] [gʊd] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][gɑːd] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [greɪt] .

“	Be	good	,	my	boy	,	and	God	will	make	you	great	.
“	是	好的	,	我的	男生	,	和	上帝	将要	制作	你	伟大的	.

“孩子，要乖，上帝会让你变得伟大。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][koʊld] ,

”	Then	she	said	she	was	cold	,
”	然后	她	说	她	曾是	寒冷的	,

然后她说她觉得冷，

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][felt][hɜːr; hər] [fiːt] — [ə; eɪ][kaɪnd][oʊld][soʊl] [huː] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed]
and **some** **one** **felt** **her** **feet** **—** **a** **kind** **old** **soul** **who** **shook** **her** **head**
和 一些 一 毛毡 她 脚 — 一个 种类 老的 灵魂 WHO 摇晃 她 头
['sædli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;
sadly **at** **him** **;**
令人遗憾的是 在 他 ;

有人摸了摸她的脚——一位善良的老妇人，悲伤地摇了摇头；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] , ['raɪzɪŋ][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ]['smaɪlɪŋ] ['læŋgər] , ['mɜːmɜd] : “ [aɪl] [ə'weɪ] ,
and **a** **voice** **,** **rising** **out** **of** **a** **strange** **smiling** **languor** **,** **murmured** **:** **“** **I'll** **away** **,**
和 一个 嗓音 , 上升 出去 的 一个 奇怪的 微笑 倦怠 , 低声说道 : “ 患病的 离开 ,

一个声音从一种奇异的微笑般的慵懒中升起，低声说道：“我要走了。”

[aɪl] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] — [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] . . . .
I'll **away** **to** **the** **Promised** **Land** **—** **to** **the** **Promised** **Land** **.** **.** **.** **.**
患病的 离开 到 这 承诺 土地 — 到 这 承诺 土地 . . . .

我将前往应许之地——前往应许之地……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][koʊld] — [soʊ][koʊld] — [gɑːd] [kiːp] [maɪ] [bɔɪ] !
It **is** **cold** **—** **so** **cold** **—** **God** **keep** **my** **boy** **!**
它 是 寒冷的 — 所以 寒冷的 — 上帝 保持 我的 男生 !

好冷啊，真冷啊——上帝保佑我的孩子！

” [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] ['siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][oʊld][soʊl] [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
” **Then** **the** **voice** **ceased** **,** **and** **the** **kind** **old** **soul** **who** **had** **looked** **at** **him** **,**
” 然后 这 嗓音 停止 , 和 这 种类 老的 灵魂 WHO 有 看起来 在 他 ,

“然后声音消失了，那位一直看着他的善良老妇人，

['pɪtiɪŋli] ['foʊldɪd][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊn] [hed] [tuː; tə]
pityingly **folded** **her** **arms** **about** **him** **,** **and** **drawing** **his** **brown** **head** **to**
可怜地 折叠 她 武器 关于 他 , 和 绘画 他的 棕色的 头 到
[hɜːr; hər] [brest] ,
her **breast** **,**
她 胸部 ,

她怜悯地将他搂在怀里，把他的棕色脑袋拉到自己的胸前。

[kɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['floʊɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['wɪspəd] : “ [kʌm] [ə'weɪ] , ['lædi] , [kʌm] [ə'weɪ] .
kissed **him** **with** **flowing** **eyes** **and** **whispered** **:** **“** **Come** **away** **,** **laddie** **,** **come** **away** **.**
亲吻 他 和 流动 眼睛 和 低声说道 : “ 来 离开 , 小伙子 , 来 离开 .

她含着泪吻了他，低声说：“走吧，孩子，走吧。”

” [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,
” **But** **he** **came** **back** **in** **the** **night** **and** **sat** **beside** **her** **,**
” 但 他 来了 后退 在 这 夜晚 和 卫星 旁 她 ,

“但他夜里回来了，坐在她身边，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði][sʌn] [gruː] [braɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ə'nʌðər] [deɪ]
and **remained** **there** **till** **the** **sun** **grew** **bright** **,** **and** **then** **through** **another** **day**
和 剩余 那里 直到 这 太阳 生长 明亮的 , 和 然后 通过 其他 天
[ænd; ənd] [naɪt] ,
and **night** **,**
和 夜晚 ,

他们一直待在那里，直到太阳升起，然后又待了一整天一夜。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɔːr] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [hɪl] -
until **they** **bore** **her** **out** **of** **the** **little** **house** **by** **the** **river** **to** **the** **frozen** **hill** **-**
直到 他们 钻孔 她 出去 的 这 小的 房子 经过 这 河 到 这 冷冻 爬坡道 -
[saɪd] .
side **.**
边 .

直到他们把她从河边的小屋里拖到冰冻的山坡上。

['sɪtɪŋ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['wɪntər] [ˌdesə'leɪʃn] ['dʒæspər] [hju:m] [wʌns] [mɔ:r] [bɪ'held] [ði:z] [si:nz] [ʌv; əv]

Sitting	here	in	this	winter	desolation	Jaspar	Hume	once	more	beheld	these	scenes	of
坐着	这里	在	这	冬天	荒凉	碧玉	休谟	一次	更多的	观看	这些	场景	的

['twenti] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [hɪm'self] ,

twenty	years	before	and	followed	himself	,
二十	年	前	和	随后	他自己	,

坐在这冬日荒凉之中，贾斯帕·休谟再次看到了二十年前的景象，并追随了自己的脚步。

[ə; eɪ] [pʊr] [dis'pensɪŋ] [klɜ:rk][ɪn][ə; eɪ] ['dɑ:ktɝz] ['ɑ:fɪs] ,

a	poor	dispensing	clerk	in	a	doctor's	office	,
一个	贫穷的	分发	职员	在	一个	医生的	办公室	,

医生办公室里一个不称职的配药员

['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [dri:m] [ʌv; əv] [ə'tʃi:vmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bi'li:vd] ; [fɔ:r; fər] [wɪtʃ]

working	for	that	dream	of	achievement	in	which	his	mother	believed	;	for	which
在职的	为了	那	梦	的	成就	在	哪个	他的	母亲	相信	;	为了	哪个

[ʃi:; ʃi] [hoʊpt] .

she	hoped	.
她	希望	.

为实现他母亲所相信、所期盼的梦想而努力。

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊɪŋ] ['fɜ:rðər] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪm'self] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['frendləs] [fɜ:rst] -

And	following	further	the	boy	that	was	himself	,	he	saw	a	friendless	first	-
和	下列的	更远	这	男生	那	曾是	他自己	,	他	锯	一个	没有朋友	第一的	-

[jɪr] [mæn][æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] ,

year	man	at	college	,
年	男人	在	大学	,

他继续追寻着那个男孩的影子，发现他是一个在大学里没有朋友的大一新生。

[su:n] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [klaɪv] ['lɛpɪdʒ] ,

soon	,	however	,	to	make	a	friend	of	Clive	Lepage	,
很快	,	然而	,	到	制作	一个	朋友	的	克莱夫	勒帕热	,

然而，不久之后，他便与克莱夫·勒帕吉成为了朋友。

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] ['ɔ:lweɪz][ðə; ði][best][ʌv; əv] [ðæt] [frend] , ['bi:ɪŋ] [hɪm'self][soʊ] [tru:] .

and	to	see	always	the	best	of	that	friend	,	being	himself	so	true	.
和	到	看	总是	这	最好的	的	那	朋友	,	存在	他自己	所以	真的	.

并且总能看到这位朋友最好的一面，他始终保持着真诚的本性。

[æt; ət][læst][ðə; ði][deɪ] [keɪm] [wen] [ðeɪ] [bəuθ]['grædʒueɪtɪd] [tə'geðər] [ɪn] ['saɪəns] , [ə; eɪ] [braɪt]

At	last	the	day	came	when	they	both	graduated	together	in	science	,	a	bright
在	最后的	这	天	来了	什么时候	他们	两个都	毕业	一起	在	科学	,	一个	明亮的

[ænd; ənd] ['hæpi] [deɪ] ,

and	happy	day	,
和	快乐的	天	,

终于到了他们一起从理科毕业的日子，那是一个美好而快乐的日子。

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][wʌn] [stɪl] [braitə] , [wen] [ðeɪ] [bəuθ] ['entərd] [ə; eɪ] [greɪt] [fɜ:rm][æz; əz]

succeeded	by	one	still	brighter	,	when	they	both	entered	a	great	firm	as
成功了	经过	一	仍然	更亮	,	什么时候	他们	两个都	进入	一个	伟大的	公司	作为

['dʒu:niər]['pɑ:rtnərz] .

junior	partners	.
初级	合作伙伴	.

后来，一位更加杰出的人才接替了他们，两人都以初级合伙人的身份进入了一家知名公司。

['æftərwərdz] [bɪ'fel] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [roʊz] ['vɑ:rkoʊ] ;

Afterwards	befell	the	meeting	with	Rose	Varcoe	;
然后	发生	这	会议	和	玫瑰	瓦尔科	;

随后，她与罗斯·瓦科相遇了；

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi] [preɪzd] [hɪz; ɪz] [frend] ['lɛpɪdʒ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

and	he	thought	of	how	he	praised	his	friend	Lepage	to	her	,
和	他	想法	的	如何	他	赞扬	他的	朋友	勒帕热	到	她	,

他想起自己是如何在她面前称赞他的朋友勒帕热的，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

and	brought	him	to	be	introduced	to	her	.
和	带来	他	到	是	介绍	到	她	.

然后带他去见她。

[hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [ɔ:l] [ðoʊz] ['vɪʒənz] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] , [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['traiəmfs] [ə'ʧi:vd] ,

He	recalled	all	those	visions	that	came	to	him	when	,	his	professional	triumphs	achieved	,
他	召回	全部	那些	愿景	那	来了	到	他	什么时候	,	他的	专业的	胜利	已达成	,

他回忆起在他取得职业成就时脑海中浮现的所有景象：

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['hæpi] ['feɪsɪz][baɪ][hɪz; ɪz]['faɪərsaɪd] .

he	should	have	a	happy	home	,	and	happy	faces	by	his	fireside	.
他	应该	有	一个	快乐的	家	,	和	快乐的	面孔	经过	他的	炉边	.

他应该拥有一个幸福的家，壁炉旁应该有笑脸相伴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [roʊz] ['vɑ:rkoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

And	the	face	was	to	be	that	of	Rose	Varcoe	,	and	the	others	,
和	这	脸	曾是	到	是	那	的	玫瑰	瓦尔科	,	和	这	其他的	,

而那张脸要用罗斯·瓦科和其他人的样子。

['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][laɪk][hɜ:r; hər][ænd; ənd][laɪk] [hɪm'self] .

faces	of	those	who	should	be	like	her	and	like	himself	.
面孔	的	那些	WHO	应该	是	喜欢	她	和	喜欢	他自己	.

那些本该像她和他一样的人的面孔。

[hi:; hi] [sɔ:] , [ɔ:r] ['ræðər] [felt] ,

He	saw	,	or	rather	felt	,
他	锯	,	或者	相当	毛毡	,

他看到了，或者更确切地说，他感觉到了，

[ðæt] [feɪs] ['klaʊdɪd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [wen] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [ɪl] [ænd; ənd][blaɪnd][fɔ:r; fər] ['hɛlθs] [seɪk] .

that	face	clouded	and	anxious	when	he	went	away	ill	and	blind	for	health's	sake	.
那	脸	阴天	和	焦虑的	什么时候	他	去	离开	患病的	和	瞎的	为了	健康的	清酒	.

他因病失明，为了健康而离开时，脸上带着忧虑和焦虑。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

He	did	not	write	to	her	.
他	做过	不是	写	到	她	.

他没有给她写信。

[ðə; ði]['dɑ:ktɝz][fər'bædˌfər'beɪd][hɪm; ɪm][ðæt] .

The	doctors	forbade	him	that	.
这	医生	禁止	他	那	.

医生禁止他这样做。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə] [raɪt] ,

He	did	not	ask	her	to	write	,
他	做过	不是	问	她	到	写	,

他并没有要求她写信。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][soʊ] ['stedfæst] [ə; eɪ]['neɪtʃər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] ['letərz] [tuː; tə] [kiːp]

for	his	was	so	steadfast	a	nature	that	he	did	not	need	letters	to	keep
为了	他的	曾是	所以	坚定不移	一个	自然	那	他	做过	不是	需要	信件	到	保持

[hɪm; ɪm] [truː] ;

him	true	;
他	真的	;

因为他生性坚定，无需书信来约束自己的忠诚；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] .

and	he	thought	she	must	be	the	same	.
和	他	想法	她	必须	是	这	相同的	.

他觉得她肯定也一样。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [rɪ'membrənsɪz] , [ænd; ənd]

He	did	not	understand	a	woman's	heart	,	how	it	needs	remembrances	,	and
他	做过	不是	理解	一个	女性的	心	,	如何	它	需求	回忆	,	和

[niːdz] [tuː; tə] [gɪv] [rɪ'membrənsɪz] .

needs	to	give	remembrances	.
需求	到	给	回忆	.

他不懂女人的心，不懂女人需要回忆，也不懂女人需要留下回忆。

[hjuːmz] [feɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['faɪər] [siːmd] [kɑːm][ænd; ənd][koʊld] ,

Hume's	face	in	the	light	of	this	fire	seemed	calm	and	cold	,
休谟的	脸	在	这	光	的	这	火	似乎	冷静的	和	寒冷的	,

在火光映照下，休谟的脸显得平静而冷漠。

[jet] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] ['meməri] — [ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [wen]

yet	behind	it	was	an	agony	of	memory	—	the	memory	of	the	day	when
然而	在后面	它	曾是	一个	痛苦	的	记忆	—	这	记忆	的	这	天	什么时候

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['lɛpɪdʒ] [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [roʊz] ,

he	discovered	that	Lepage	was	married	to	Rose	,
他	发现	那	勒帕热	曾是	已婚	到	玫瑰	,

然而，在这背后却是痛苦的回忆——他发现勒帕热已与罗斯结婚的那一天的回忆。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['trʌstɪd] [frend] [hæd; həd] [groʊn] ['feɪməs] [ænd; ənd] [wel] - [tuː; tə] - [duː][ɑːn][ðə; ðɪ]

and	that	the	trusted	friend	had	grown	famous	and	well	-	to	-	do	on	the
和	那	这	可信	朋友	有	生长	著名的	和	出色地	-	到	-	做	在	这

['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] .

offspring	of	his	brain	.
后代	的	他的	脑	.

而这位值得信赖的朋友，凭借他的才智，已经功成名就，家道中落。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [fɪrs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪk'spoʊz] [ðɪs] [mæn] [huː]

His	first	thought	had	been	one	of	fierce	determination	to	expose	this	man	who
他的	第一的	想法	有	到过	一	的	凶猛的	决心	到	暴露	这	男人	WHO

[hæd; həd]['fɔːlsəˌfaɪd][ɔːl] [trʌst] .

had	falsified	all	trust	.
有	伪造	全部	相信	.

他最初的想法是下定决心要揭露这个辜负所有人信任的人。

[bʌt; bət] [ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd] , [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ,

But	then	came	the	thought	of	the	girl	,	and	,	most	of	all	,
但	然后	来了	这	想法	的	这	女孩	,	和	,	最多	的	全部	,

但随后她想起了那个女孩，而且，最重要的是，

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['mʌðər] , “ [biː; bi] [gʊd] , [maɪ] [bɔɪ] ,

there	came	the	words	of	his	dying	mother	,	“	Be	good	,	my	boy	,
那里	来了	这	字	的	他的	垂死	母亲	,	“	是	好的	,	我的	男生	,

他临终前的母亲的声音传来：“要乖，我的孩子。”

[ænd; ənd][gɑːd] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [greɪt] ” ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [seɪk] [hiː; hi][hæd; həd]

and	God	will	make	you	great	”	;	and	for	his	mother's	sake	he	had
和	上帝	将要	制作	你	伟大的	”	;	和	为了	他的	母亲的	清酒	他	有

[kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][gɜːrl] ,

compassion	on	the	girl	,
同情	在	这	女孩	,

上帝会使你伟大"；又因母亲的缘故，他怜悯了那女孩。

[ænd; ənd] [sɔːt] [noʊ][ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

and	sought	no	restitution	from	her	husband	.
和	寻求	不	归还	从	她	丈夫	.

她没有向丈夫索要赔偿。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ten] ['jɪrz] ['leɪtər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .

And	now	,	ten	years	later	,	he	did	not	regret	that	he	had	stayed	his	hand	.
和	现在	,	十	年	之后	,	他	做过	不是	后悔	那	他	有	入住	他的	手	.

十年后的今天，他并不后悔当初没有出手相助。

[ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][kɔːl] ['lɛpɪdʒ] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

The	world	had	ceased	to	call	Lepage	a	genius	.
这	世界	有	停止	到	称呼	勒帕热	一个	天才	.

世人不再称勒帕热为天才。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

白卫军进行曲(The March of the White Guard)
第2/3页

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fʊl'fɪld] [ðə; ði][hoʊp][wʌns][held][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	had	not	fulfilled	the	hope	once	held	of	him	.
他	有	不是	已完成	这	希望	一次	握住	的	他	.

他辜负了人们曾经对他寄予的期望。

[hjuːm] [nuː] [ðɪs] [frʌm; frəm][ə'keɪʒən(ə)l] ['refrənsɪz] [ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk]['dʒɜːnəlz] .

Hume	knew	this	from	occasional	references	in	scientific	journals	.
休谟	知道	这	从	偶然	参考	在	科学	期刊	.

休谟是从科学期刊上的一些零星提及中了解到这一点的。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [seɪv] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [lə'peɪdʒɪz][laɪf] .

And	now	he	was	making	this	journey	to	save	,	if	he	could	,	Lepage's	life	.
和	现在	他	曾是	制作	这	旅行	到	节省	,	如果	他	可以	,	勒帕热的	生活	.

现在，他踏上这段旅程，是为了尽可能地拯救勒帕热的生命。

[ðoʊ] [dʒʌst][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] — [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]

Though	just	on	the	verge	of	a	new	era	in	his	career	—	to	give	to	the
尽管	只是	在	这	边缘	的	一个	新的	时代	在	他的	职业	—	到	给	到	这

[wɜːrld][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][ten] ['jɪrz] - [θɔːt] [ænd; ənd] ['leɪbər] ,

world	the	fruit	of	ten	years	'	thought	and	labour	,
世界	这	水果	的	十	年	-	想法	和	劳动	,

尽管他正处于事业新篇章的边缘——即将向世界呈现他十年思考和劳动的成果，

[hiː; hi][hæd; həd][set][ɔːl][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv]

he	had	set	all	behind	him	,	that	he	might	be	true	to	the	friendship	of
他	有	放	全部	在后面	他	,	那	他	可能	是	真的	到	这	友谊	的

[hɪz; ɪz] [juːθ] ,

his	youth	,
他的	青年	,

他放下一切，只为忠于年轻时的友谊。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stroʊks] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə][ðə; ði][læst]['aʊər][ʌv; əv]

that	he	might	be	clear	of	the	strokes	of	conscience	to	the	last	hour	of
那	他	可能	是	清除	的	这	笔画	的	良心	到	这	最后的	小时	的

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

愿他至死都能免受良心谴责。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ðə; ði] [dɪ'beɪtɪŋ] [lʊk] [keɪm] [ə'gen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Looking	round	him	now	,	the	debating	look	came	again	into	his	eyes	.
寻找	圆形的	他	现在	,	这	辩论	看	来了	再次	进入	他的	眼睛	.

他环顾四周，眼中再次浮现出犹豫的神色。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][rest][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

He	placed	his	hand	in	his	breast	,	and	let	it	rest	there	for	a	moment	.
他	放置	他的	手	在	他的	胸部	,	和	让	它	休息	那里	为了	一个	片刻	.

他将手放在胸前，让它在那里停留了一会儿。

[ðə; ði] [lʊk] [bɪ'keɪm] ['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd] ['stedi] , [ðə; ði][hænd][wʌz; wəz] [drɔːn] [aʊt] ,

The	look	became	certain	and	steady	,	the	hand	was	drawn	out	,
这	看	成为	肯定	和	稳定的	,	这	手	曾是	绘制	出去	,

眼神变得坚定而沉稳，手伸了出来。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [prer] .

and	in	it	was	a	Book	of	Common	Prayer	.
和	在	它	曾是	一个	书	的	常见的	祷告	.

里面有一本《公祷书》。

[ə'pɑːn][ðə; ði][flai] - [liːf] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] : “ [dʒeɪn] [hjuːm] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪr] [sʌn]['dʒæspər] , [ɑːn]

Upon	the	fly	-	leaf	was	written	:	“	Jane	Hume	,	to	her	dear	son	Jaspar	,	on
之上	这	飞	-	叶子	曾是	书面	:	“	简	休谟	,	到	她	亲爱的	儿子	碧玉	,	在

[hɪz; ɪz] [twelfθ] ['bɜːrθdeɪ] .

his	twelfth	birthday	.
他的	第十二	生日	.

扉页上写着：“简·休姆，致她亲爱的儿子贾斯帕，在他十二岁生日之际。

” [ðiːz] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [gɑːrd] [wɜːr; wər][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['præktɪsɪz] ,

”	These	men	of	the	White	Guard	were	not	used	to	religious	practices	,
”	这些	男人	的	这	白色的	警卫	是	不是	用过的	到	宗教	实践	,

“这些白卫军士兵不习惯宗教仪式，

[wət'evər] [ðer; ðər][pæst][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [rɪ'gɑːrd] ,

whatever	their	past	had	been	in	that	regard	,
任何	他们的	过去的	有	到过	在	那	看待	,

无论他们过去在这方面有过什么，

[ænd; ənd][æt; ət]['eni] ['ʌðər] [taɪm] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	at	any	other	time	they	might	have	been	surprised	at	this	action	of
和	在	任何	其他	时间	他们	可能	有	到过	惊讶	在	这	行动	的

[ðer; ðər] ['liːdər] .

their	leader	.
他们的	领导者	.

换作其他任何时候，他们都会对领导人的这一举动感到惊讶。

['ʌndər] [sʌm; səm]['sɜːrkəmstænsɪz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['lesnd] [ðer; ðər][ə'pɪnjən][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

Under	some	circumstances	it	might	have	lessened	their	opinion	of	him	;
在下面	一些	情况	它	可能	有	减少	他们的	观点	的	他	;

在某些情况下，这可能会降低他们对他的看法；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðem; ðəm] [naʊ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

but	his	influence	over	them	now	was	complete	.
但	他的	影响	超过	他们	现在	曾是	完全的	.

但他对他们的影响力现在已经完全发挥出来了。

[ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [dʌn] ;

They	knew	they	were	getting	nearer	to	him	than	they	had	ever	done	;
他们	知道	他们	是	获得	更近	到	他	比	他们	有	曾经	完毕	;

['iːv(ə)n] [klaʊd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [skaɪ] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] .

even	Cloud	-	in	-	the	-	Sky	appreciated	that	.
甚至	云	-	在	-	这	-	天空	感谢	那	.

他们知道自己比以往任何时候都更接近他；就连天上的云也对此心存感激。

[hjuːm] [spoʊk] [noʊ][wɜːrd][tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

Hume	spoke	no	word	to	them	,	but	looked	at	them	and	stood	up	.
休谟	辐	不	单词	到	他们	,	但	看起来	在	他们	和	站立	向上	.

休谟没有和他们说话，只是看着他们站了起来。

[ðeɪ] [ɔːl][dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [dʒef] [haid] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv]['gæspi] [tuː'ʒʊr] .

They	all	did	the	same	,	Jeff	Hyde	leaning	on	the	shoulders	of	Gaspe	Toujours	.
他们	全部	做过	这	相同的	,	杰夫	海德	倾斜	在	这	肩膀	的	加斯佩	总是	.

他们都做了同样的事，杰夫·海德靠在了加斯佩·图茹尔的肩膀上。

[hiː; hi] [riːd] [fɜːrst] , [fɔːr] [vəːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] - [fɜːrst] [sɑːm] , [ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [prer]

He	read	first	,	four	verses	of	the	Thirty	-	first	Psalm	,	then	followed	the	prayer
他	读	第一的	,	四	诗句	的	这	三十	-	第一的	诗篇	,	然后	随后	这	祷告

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['krɪsəstəm] ,

of	St	.	Chrysostom	,
的	英石	.	金口菊	,

他先诵读了《诗篇》第三十一篇的前四节，然后诵读了圣克里索斯托的祷文。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kə'lekt] [wɪtʃ] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [tuː; tə] ['mɜːrsɪfəli] [lʊk]

and	the	beautiful	collect	which	appeals	to	the	Almighty	to	mercifully	look
和	这	美丽的	收集	哪个	上诉	到	这	全能者	到	仁慈地	看

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'fɜːmətɪz] [ʌv; əv][men] ,

upon	the	infirmities	of	men	,
之上	这	弱点	的	男人	,

还有那首优美的祷文，祈求全能的上帝怜悯世人的软弱。

[ænd; ənd][tuː; tə] [stretʃ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [kiːp] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl]['deindʒəz]

and	to	stretch	forth	His	hand	to	keep	and	defend	them	in	all	dangers
和	到	拉紧	前进	他的	手	到	保持	和	保卫	他们	在	全部	危险

[ænd; ənd] [nɪ'sesɪtɪz] .

and	necessities	.
和	必需品	.

并伸出援手，在一切危险和困境中保护他们。

[leɪt] [kɑːrskɔlən] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] , [sed] “ [eɪ'menˌɑː'men] ,

Late	Carscallen	,	after	a	long	pause	,	said	“	Amen	,
晚的	卡斯卡伦	,	后	一个	长的	暂停	,	说	“	阿门	,

卡斯卡伦先生沉默良久后，说道：“阿门。”

” [ænd; ənd][dʒef] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [tuː; tə]['gæspi] [tuː'ʒʊr] : “ [ðæts] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

”	and	Jeff	said	in	a	whisper	to	Gaspe	Toujours	:	“	That's	to	the	point	.
”	和	杰夫	说	在	一个	耳语	到	加斯佩	总是	:	“	那就是	到	这	观点	.

杰夫低声对加斯佩·图茹尔说：“说得对。”

[ɪn'fɜːmətɪz] [ænd; ənd]['deindʒəz][ænd; ənd] [nɪ'sesɪtɪz] [ɪz] [wʌt] ['trʌblz] [ˌjuː 'es] .

Infirmities	and	dangers	and	necessities	is	what	troubles	us	.
弱点	和	危险	和	必需品	是	什么	麻烦	我们	.

疾病、危险和生活必需品困扰着我们。

” [ɪ'miːdiətli] ['æftər] , [æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][sʌb] - ['fæktər] ,

”	Immediately	after	,	at	a	sign	from	the	sub	-	factor	,
”	立即地	后	,	在	一个	符号	从	这	子	-	因素	,

“紧接着，在次要因素发出信号后，

[klaʊd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [skaɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][træns'fɜːr][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [wʊd] [frʌm; frəm][wʌn]['faɪər][tuː; tə]

Cloud	-	in	-	the	-	Sky	began	to	transfer	the	burning	wood	from	one	fire	to
云	-	在	-	这	-	天空	开始	到	转移	这	燃烧	木头	从	一	火	到

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʌn'tɪl]['oʊnli][hɑːt] ['æʃɪz] [wɜːr; wər][left] [wer] [ə; eɪ] [greɪt] [bleɪz] [hæd; həd] [bɪn] .

the	other	until	only	hot	ashes	were	left	where	a	great	blaze	had	been	.
这	其他	直到	仅有的	热的	灰烬	是	左边	在哪里	一个	伟大的	火焰	有	到过	.

天空中的云开始将燃烧的木头从一堆火转移到另一堆火上，直到大火过后只剩下滚烫的灰烬。

['oʊvər] [ðiːz] ['æʃɪz] [paɪn] [twɪgz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [wɜːr; wər] [spred] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðem; ðəm]

Over	these	ashes	pine	twigs	and	branches	were	spread	,	and	over	them
超过	这些	灰烬	松树	树枝	和	分支	是	传播	,	和	超过	他们

[ə'gen] ['blæŋkits] .

again	blankets	.
再次	毯子	.

在这些灰烬上铺上松枝，再在上面盖上毯子。

[ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [ðen] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][tɜːrn][ɪn] , [ænd; ənd][dʒef] [haid] , ['gæspi] [tuː'ʒʊr] ,

The	word	was	then	given	to	turn	in	,	and	Jeff	Hyde	,	Gaspe	Toujours	,
这	单词	曾是	然后	给定	到	转动	在	,	和	杰夫	海德	,	加斯佩	总是	,

然后接到命令交出，杰夫·海德，Gaspe Toujours，

[ænd; ənd] [leɪt] [kɑːrskɔlən] [leɪ] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed] .

and	Late	Carscallen	lay	down	in	this	comfortable	bed	.
和	晚的	卡斯卡伦	躺	向下	在	这	舒服的	床	.

卡斯卡伦先生躺在这张舒适的床上。

[iːtʃ] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kæptɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][kən'sent] .

Each	wished	to	give	way	to	their	captain	,	but	he	would	not	consent	.
每个	希望	到	给	方式	到	他们的	队长	,	但	他	会	不是	同意	.

每个人都想向他们的队长让路，但他不肯同意。

[hiː; hi][ænd; ənd] [klaʊd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [skaɪ] [ræpt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] ['blæŋkits] [laɪk] ['mʌmiːz]

He	and	Cloud	-	in	-	the	-	Sky	wrapped	themselves	in	their	blankets	like	mummies
他	和	云	-	在	-	这	-	天空	包装	他们自己	在	他们的	毯子	喜欢	木乃伊

, ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [hed] [kəm'pliːtli] ,

,	covering	the	head	completely	,
,	覆盖	这	头	完全地	,

他和云朵像木乃伊一样把自己裹在毯子里，把头完全盖住。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɑːrktɪk][skaɪ] [ðeɪ] [slept] [ə'loʊn][ɪn][æn; ən] [ɔː'stɪr] [ænd; ənd] ['tenəntlɪs] [wɜːrld] .

and	under	the	arctic	sky	they	slept	alone	in	an	austere	and	tenantless	world	.
和	在下面	这	北极	天空	他们	睡着了	独自的	在	一个	简朴	和	无租户	世界	.

在北极的星空下，他们独自睡在一个荒凉而空旷的世界里。

[ðeɪ] ['nevər] [noʊ] [haʊ] ['lɔːftɪli] [sɑːr'dɑːnɪk] ['neɪtʃər] [kæn; kən][biː; bi] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðæt] [lænd]

They	never	know	how	loftily	sardonic	Nature	can	be	who	have	not	seen	that	land
他们	绝不	知道	如何	傲慢地	讽刺的	自然	能	是	WHO	有	不是	已见	那	土地

[wer] [ðə; ði]['mɜːrkjəri] ['friːzɪz] [ɪn][ðə; ði] [tjʊb] ,

where	the	mercury	freezes	in	the	tubes	,
在哪里	这	汞	冰冻	在	这	管子	,

那些没有见过水银在试管中冻结的景象的人，永远不会知道大自然可以多么高傲而又讽刺。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [laɪt] [bʌt; bət][noʊ] [wɔːrmθ] [ɪn][ðə; ði][smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

and	there	is	light	but	no	warmth	in	the	smile	of	the	sun	.
和	那里	是	光	但	不	温暖	在	这	微笑	的	这	太阳	.

太阳的微笑中只有光芒，却没有温暖。

[nɑːt] [stəːt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɜːrkjəri] ['bɜːrstɪŋ] [ðə; ði] ['fiːvərd] [tjʊb] ,

Not	Sturt	in	the	heart	of	Australia	with	the	mercury	bursting	the	fevered	tubes	,
不是	斯特特	在	这	心	的	澳大利亚	和	这	汞	爆发	这	发烧	管子	,

不是澳大利亚中心地带的斯特特，那里的气温高得令人窒息，热浪袭来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɪŋgər] - [neɪlz] ['breɪkɪŋ] [laɪk]['brɪt(ə)l] [glæs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪŋk] ['draɪɪŋ] ['ɪnstəntli] [ɑːn]

with	the	finger	-	nails	breaking	like	brittle	glass	,	with	the	ink	drying	instantly	on
和	这	手指	-	指甲	打破	喜欢	脆	玻璃	,	和	这	墨水	烘干	即刻	在

[ðə; ði][pen] ,

the	pen	,
这	笔	,

指甲像易碎的玻璃一样断裂，墨水在笔尖上瞬间干涸。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] ['feɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] , [wʊd] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

with	the	hair	fading	and	falling	off	,	would	,	if	he	could	,
和	这	头发	褪色	和	坠落	离开	,	会	,	如果	他	可以	,

随着头发逐渐稀疏脱落，如果可以的话，他会……

[hæv; həv] [iks'tʃeindʒd] [hɪz; ɪz][lɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [gɑːrd] .

have	exchanged	his	lot	for	that	of	the	White	Guard	.
有	交换	他的	很多	为了	那	的	这	白色的	警卫	.

他已经放弃了自己的命运，加入了白卫军。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['froʊz(ə)n] ['endləsnəs] [ðæt] [stretʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] ['nevər]

They	were	in	a	frozen	endlessness	that	stretched	away	to	a	world	where	never
他们	是	在	一个	冷冻	无尽	那	拉伸	离开	到	一个	世界	在哪里	绝不

[vɔɪs] [ʌv; əv][mæn][ɔːr][klɪp][ʌv; əv] [wɪŋ] [ɔːr] [tred] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][ɪz] [hɜːrd] .

voice	of	man	or	clip	of	wing	or	tread	of	animal	is	heard	.
嗓音	的	男人	或者	夹子	的	翼	或者	踏	的	动物	是	听到	.

他们身处一片冰封的无尽之中，延伸到一个再也听不到人声、翅膀拍击声或动物脚步声的世界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndɪ'skʌvərd] ['kʌntri] ,

It	is	the	threshold	to	the	undiscovered	country	,
它	是	这	临界点	到	这	未被发现的	国家	,

这是通往未知国度的门槛，

[tuː; tə] [ðæt] [ʌn'tʌtʃt] [nɔːrθ] [huːz] [fiːldz] [ʌv; əv] [waɪt] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['fɜːroʊd] [baɪ][ðə; ði]['dʒaɪənt]

to	that	untouched	north	whose	fields	of	white	are	only	furrowed	by	the	giant
到	那	未受触碰	北	谁	字段	的	白色的	是	仅有的	沟壑	经过	这	巨大的

['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ;

forces	of	the	elements	;
力量	的	这	元素	;

到那片未受破坏的北方，那里的白色田野只有大自然的巨大力量才能犁出沟壑；

[ɑːn] [huːz] ['frɪdʒɪd] ['hɑːrθˌstoʊn] [noʊ]['faɪər][ɪz]['evər] [lɪt] ;

on	whose	frigid	hearthstone	no	fire	is	ever	lit	;
在	谁	寒冷	炉石传说	不	火	是	曾经	点燃	;

在他那冰冷的炉石上，从未燃起过一丝火苗；

[wer] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['fæntəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['naɪtˌlɛs] [lænd] [pæs] [ænd; ənd] [ˌriː'pæs] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]

where	the	electric	phantoms	of	a	nightless	land	pass	and	repass	,	and	are
在哪里	这	电的	幻影	的	一个	无夜	土地	经过	和	重传	,	和	是

['nevər] [stɪl] ;

never	still	;
绝不	仍然	;

那里，无夜之地的电光幻影来来往往，永不停息；

[wer] [ðə; ði]['mædʒɪk]['niːd(ə)l] [pɔɪnts] [nɑːt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] [bʌt; bət]['dɑːrkli] ['daʊnwərd] ;

where	the	magic	needle	points	not	towards	the	north	but	darkly	downward	;
在哪里	这	魔法	针	积分	不是	向	这	北	但	黑暗	向下	;

魔法指针并非指向北方，而是向下指向黑暗的方向；

[wer] [ðə; ði] [sʌn] ['nevər] ['stretʃɪz] [wɔːrm][hændz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [dɛəz] [kən'frʌnt] [ðə; ði] ['tɛrərz]

where	the	sun	never	stretches	warm	hands	to	him	who	dares	confront	the	terrors
在哪里	这	太阳	绝不	伸展	温暖的	双手	到	他	WHO	敢于	面对	这	恐怖

[ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [snoʊ] .

of	eternal	snow	.
的	永恒	雪	.

那里，阳光永远不会向胆敢直面永恒冰雪恐惧的人伸出温暖的手。

[ðə; ði] [waɪt] [gɑːrd] [slept] .

The	White	Guard	slept	.
这	白色的	警卫	睡着了	.

白卫军睡着了。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

“ [noʊ] , ['kæptɪn] ; [liːv] [ˌem 'iː] [hɪr] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ɑːn][tuː; tə]['mænɪˌtuː] ['maʊnt(ə)n] .

“	No	,	Captain	;	leave	me	here	and	push	on	to	Manitou	Mountain	.
“	不	,	队长	;	离开	我	这里	和	推	在	到	马尼图	山	.

“不，船长；把我留在这里，你们继续向马尼图山进发。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] [deɪz] .

You	ought	to	make	it	in	two	days	.
你	应该	到	制作	它	在	二	天	.

你应该两天就能完成。

[aɪm][dʒʌst][æz; əz] [seɪf] [hɪr] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [sled] , [ænd; ənd] [les] ['trʌb(ə)l] .

I'm	just	as	safe	here	as	on	the	sleds	,	and	less	trouble	.
我是	只是	作为	安全的	这里	作为	在	这	雪橇	,	和	较少的	麻烦	.

我在这里和在雪橇上一样安全，而且更省事。

[ə; eɪ][blaɪnd]['mænz][noʊ] [gʊd] .

A	blind	man's	no	good	.
一个	瞎的	男人的	不	好的	.

盲人没用。

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [rest] [waɪl] [jʊə(r)] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][maɪ] [aɪz] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] .

I'll	have	a	good	rest	while	you're	gone	,	and	then	perhaps	my	eyes	will	come	out	right	.
患病的	有	一个	好的	休息	尽管	你是	已消失	,	和	然后	也许	我的	眼睛	将要	来	出去	正确的	.

你不在的时候我会好好休息，也许我的眼睛就能恢复正常了。

[maɪ] [fʊts] ['nɪrli] [wel] [naʊ] .

My	foot's	nearly	well	now	.
我的	脚的	几乎	出色地	现在	.

我的脚现在基本好了。

" [dʒef] [haid] [wʌz; wəz] [snoʊ] - [blaɪnd] .

"	Jeff	Hyde	was	snow	-	blind	.
"	杰夫	海德	曾是	雪	-	瞎的	.

杰夫·海德患有雪盲症。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] ['sʌfərd] [moʊst] .

The	giant	of	the	party	had	suffered	most	.
这	巨大的	的	这	派对	有	遭受	最多	.

党内巨头受到的打击最大。

[bʌt; bət] [hjuːm] [sed] [ɪn][rɪ'plaɪ] : " [aɪ][wəʊnt] [liːv] [juː; jʊ][ə'loʊn] .

But	Hume	said	in	reply	:	"	I	won't	leave	you	alone	.
但	休谟	说	在	回复	:	"	我	惯于	离开	你	独自的	.

但休谟回答说："我不会让你孤单一人。"

[ðə; ði][dɔːgz][kæn; kən] ['kæri] [juː; jʊ][æz; əz] [ðeɪv] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][ten] [deɪz] .

The	dogs	can	carry	you	as	they've	done	for	the	last	ten	days	.
这	狗	能	携带	你	作为	他们有	完毕	为了	这	最后的	十	天	.

就像过去十天一样，这些狗可以驮着你。

" [bʌt; bət][dʒef] [rɪ'plaɪd] : " [aɪm][æz; əz] [seɪf] [hɪr] [æz; əz] [maːtʃɪŋ] , [ænd; ənd]['seɪfər] .

"	But	Jeff	replied	:	"	I'm	as	safe	here	as	marching	,	and	safer	.
"	但	杰夫	回复	:	"	我是	作为	安全的	这里	作为	行军	,	和	更安全	.

但杰夫回答说："我在这里和游行一样安全，甚至更安全。"

[wen] [ðə; ði][dɔːgz][ɑːr; ər][nɑːt] ['kæriɪŋ] [ˌem 'iː] , [nɔːr] ['eni] [wʌn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ɑːn]['fæstər] ;

When	the	dogs	are	not	carrying	me	,	nor	any	one	leading	me	,	you	can	get	on	faster	;
什么时候	这	狗	是	不是	携带	我	,	也不	任何	一	领导	我	,	你	能	得到	在	快点	;

当没有狗驮着我，也没有人牵着我的时候，你就能走得更快；

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] , [naʊ] [dəunt][ˌaɪ 'tiː] ?
and **that** **means** **everything** **to** **us** **,** **now** **don't** **it** **?**
和 那 方法 一切 到 我们 , 现在 不 它 ?

这对我们来说意义重大，不是吗?

" [hjuːm] [met] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['gæspi] [tuː'ʒʊr] .
" **Hume** **met** **the** **eyes** **of** **Gaspe** **Toujours** **.**
" 休谟 遇见 这 眼睛 的 加斯佩 总是 .

休谟与加斯佩·图茹尔的目光相遇。

[hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm] .
He **read** **them** **.**
他 读 他们 .

他读了它们。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][dʒef] : " [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .
Then **he** **said** **to** **Jeff** **:** **"** **It** **shall** **be** **as** **you** **wish** **.**
然后 他 说 到 杰夫 : " 它 将 是 作为 你 希望 .

然后他对杰夫说："一切都如你所愿。"

[leɪt] [kɑːrskɔlən] , [klaʊd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [skaɪ] , [ænd; ənd][maɪ'self] [wɪl] [pʊʃ] [ɑːn][tuː; tə]['mænɪˌtuː] ['maʊnt(ə)n] .
Late **Carscallen** **,** **Cloud** **-** **in** **-** **the** **-** **Sky** **,** **and** **myself** **will** **push** **on** **to** **Manitou** **Mountain** **.**
晚的 卡斯卡伦 , 云 - 在 - 这 - 天空 , 和 我 将要 推 在 到 马尼图 山 .

卡斯卡伦（Carscallen）和云中天（Cloud-in-the-Sky）以及我将继续向马尼图山（Manitou Mountain）进发。

[juː; jʊ][ænd; ənd]['gæspi] [tuː'ʒʊr] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪr] .
You **and** **Gaspe** **Toujours** **will** **remain** **here** **.**
你 和 加斯佩 总是 将要 保持 这里 .

你和 Gaspe Toujours 将留在这里。

" [dʒef] ['haɪdz] [blaɪnd] [aɪz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] ['gæspi] [tuː'ʒʊr] , [huː] [sed] : " [jes] .
" **Jeff** **Hyde's** **blind** **eyes** **turned** **towards** **Gaspe** **Toujours** **,** **who** **said** **:** **"** **Yes** **.**
" 杰夫 海德的 瞎的 眼睛 转向 向 加斯佩 总是 , WHO 说 : " 是的 .

杰夫·海德的双眼转向了加斯佩·图茹尔，后者说道："是的。"

[wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] ['teɪbɪk] .
We **have** **plenty** **tabac** **.**
我们 有 很多 烟草 .

我们有充足的烟草。

" [ə; eɪ] [tent] [wʌz; wəz] [set] [ʌp] , [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['spɪrɪt] - [læmp][ænd; ənd] [mætʃɪz] [wɜːr; wər] ['ædɪd] ,
" **A** **tent** **was** **set** **up** **,** **provisions** **were** **put** **in** **it** **,** **a** **spirit** **-** **lamp** **and** **matches** **were** **added** **,**
" 一个 帐篷 曾是 放 向上 , 条款 是 放 在 它 , 一个 精神 - 灯 和 比赛 是 额外 ,

"我们搭起了帐篷，里面放好了食物，还放了一盏酒精灯和火柴。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][meɪ'nɑːʒ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .
and **the** **simple** **menage** **was** **complete** **.**
和 这 简单的 家政 曾是 完全的 .

至此，这简单的三人行就完成了。

[nɑːt][kwaɪt] .
Not **quite** **.**
不是 相当 .

不完全是。

['dʒæspər] [hju:m] [lʊkt] [raʊnd] .
Jaspar **Hume** **looked** **round** **.**
碧玉 休谟 看起来 圆形的 .

贾斯帕·休谟环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [tri:] [ɪn] [saɪt] .
There **was** **not** **a** **tree** **in** **sight** **.**
那里 曾是 不是 一个 树 在 视线 .

周围连棵树都没有。

[hi:; hi] [stu:pt] [ænd; ənd][kʌt] [ə'weɪ][ə; eɪ][poʊl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['streŋθəniŋ] [ðə; ði]
He **stooped** **and** **cut** **away** **a** **pole** **that** **was** **used** **for** **strengthening** **the**
他 弯腰 和 切 离开 一个 极 那 曾是 用过的 为了 强化 这
[rʌnə:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [sled] ,
runners **of** **the** **sleds** **,**
跑步者 的 这 雪橇 ,

他弯下腰，砍掉了一根用来加固雪橇滑轨的杆子。

['fɑ:sənd] [ˌaɪ 'ti:]['fɜ:rmli][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][taɪd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [red] ['wʊlən] [skɑ:rf] ,
fastened **it** **firmly** **in** **the** **ground** **,** **and** **tied** **to** **it** **a** **red** **woollen** **scarf** **,**
系紧 它 牢牢 在 这 地面 , 和 系 到 它 一个 红色的 羊毛 围巾 ,

将它牢牢地固定在地上，并在上面系了一条红色羊毛围巾。

[ju:st] [fɔ:r; fər] ['taitniŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['blæŋkits] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
used **for** **tightening** **his** **white** **blankets** **round** **him** **.**
用过的 为了 收紧 他的 白色的 毯子 圆形的 他 .

用来把他的白色毯子裹得更紧。

[ðen] [hi:; hi] [sed] : “ [bi:; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [ki:p] [ðæt] ['flaɪɪŋ] .
Then **he** **said** **:** **“** **Be** **sure** **and** **keep** **that** **flying** **.**
然后 他 说 : “ 是 当然 和 保持 那 飞行 .

然后他说：“一定要让它继续飞。”

” ['dʒɛfs] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [nɔ:rθ] .
” **Jeff's** **face** **was** **turned** **towards** **the** **north** **.**
” 杰夫的 脸 曾是 转向 向 这 北 .

杰夫的脸转向北方。

[ðə; ði] [blaɪndmənz] ['ɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
The **blindman's** **instinct** **was** **coming** **to** **him** **.**
这 盲人 本能 曾是 未来 到 他 .

盲人的直觉正在向他涌来。

[fɑ:r] [ɔ:f] [waɪt] ['ediɪŋ] [drɪfts] [wɜ:r; wər]['raɪzɪŋ]['oʊvər] [lɔ:ŋ] ['hɪlək] [ʌv; əv] [snoʊ] .
Far **off** **white** **eddying** **drifts** **were** **rising** **over** **long** **hillocks** **of** **snow** **.**
远的 离开 白色的 涡流 漂移 是 上升 超过 长的 小山丘 的 雪 .

远处，白色的漩涡状雪堆在绵延的雪丘上翻滚。

[wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['trʌbld] .
When **he** **turned** **round** **again** **his** **face** **was** **troubled** **.**
什么时候 他 转向 圆形的 再次 他的 脸 曾是 麻烦 .

他再次转过身来时，脸上满是忧虑。

[ˌaɪ 'ti:] [gru:] [mɔ:r] ['trʌbld] , [ðen] [ˌaɪ 'ti:] ['braɪtnd] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hju:m] :
It **grew** **more** **troubled** **,** **then** **it** **brightened** **up** **again** **,** **and** **he** **said** **to** **Hume** **:**
它 生长 更多的 麻烦 , 然后 它 明亮 向上 再次 , 和 他 说 到 休谟 :

情况变得更加糟糕，然后又好转起来，他对休谟说：

“ ['kæptɪn] , [wʊd] [juː; jʊ] [liːv] [ðæt] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] — [ðæt] [ə'baʊt]

“	Captain	,	would	you	leave	that	book	with	me	till	you	come	back	—	that	about
”	队长	,	会	你	离开	那	书	和	我	直到	你	来	后退	—	那	关于

[ɪn'fɜːmətɪz] , ['deɪndʒəz] , [ænd; ənd] [nɪ'sesɪtɪz] ?

infirmities	,	dangers	,	and	necessities	?
弱点	,	危险	,	和	必需品	?

“船长，您能把那本书留给我，等您回来吗？那本书是关于疾病、危险和必需品的。”

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ]['rɪvər] - [bɔːs] [huː] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [æn; ən][oʊld] ['spelɪŋ] - [bʊk] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]

I	knew	a	river	-	boss	who	used	to	carry	an	old	spelling	-	book	round	with
我	知道	一个	河	-	老板	WHO	用过的	到	携带	一个	老的	拼写	-	书	圆形的	和

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [lʌk] .

him	for	luck	.
他	为了	运气	.

我认识一位河道主管，他过去常常随身携带一本旧的拼写书，以求好运。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðæt] [bʊk] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ['kæptɪn] ,

It	seems	to	me	as	if	that	book	of	yours	,	Captain	,
它	似乎	到	我	作为	如果	那	书	的	你的	,	队长	,

我觉得，船长，你的那本书似乎.....

[wʊd] [brɪŋ] [lʌk] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] [gɑːrd] ,

would	bring	luck	to	this	part	of	the	White	Guard	,
会	带来	运气	到	这	部分	的	这	白色的	警卫	,

这将给白卫军的这一部分带来好运。

[ðæt] ['biːn] - [aʊt][æt; ət] [hiːlz] [laɪk][hæz; həz][tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] .

that	bein	'	out	at	heels	like	has	to	stay	behind	.
那	是	-	出去	在	高跟鞋	喜欢	有	到	停留	在后面	.

那种像个跟屁虫一样到处乱窜的人，只能留在后面。

” [hjuːm] [hæd; həd] [bɔːrn] [ðə; ðɪ] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] ;

”	Hume	had	borne	the	sufferings	of	his	life	with	courage	;
”	休谟	有	出生	这	苦难	的	他的	生活	和	勇气	;

“休谟勇敢地承受了他一生中的苦难；

[hiː; hi][hæd; həd][led] [ðɪs] ['terəb(ə)l][træmp][wɪð; wɪθ][noʊ]['tremər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər][hɪm'self] ;

he	had	led	this	terrible	tramp	with	no	tremor	at	his	heart	for	himself	;
他	有	引领	这	糟糕的	流浪汉	和	不	震颤	在	他的	心	为了	他自己	;

他带领着这群可怕的流浪汉，心中却丝毫没有为自己着想；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ə; eɪ] ['perələs] [ækt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɪnwərd] ['ʃrɪŋkɪŋ] ;

he	was	seeking	to	perform	a	perilous	act	without	any	inward	shrinking	;
他	曾是	寻求	到	履行	一个	危险的	行为	没有	任何	向内	收缩	;

他试图在毫无畏惧的情况下完成一项危险的行为；

[bʌt; bət]['dʒɛfs] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['traɪəl][ʌv; əv] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l] ['pɪriəd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

but	Jeff's	request	was	the	greatest	trial	of	this	critical	period	in	his	life	.
但	杰夫的	要求	曾是	这	最	审判	的	这	批判的	时期	在	他的	生活	.

但杰夫的请求是他人生这一关键时期面临的最大考验。

[dʒef][felt] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] , [ðə; ðɪ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] .

Jeff	felt	,	if	he	could	not	see	,	the	hesitation	of	his	chief	.
杰夫	毛毡	,	如果	他	可以	不是	看	,	这	犹豫	的	他的	首席	.

杰夫虽然看不见，但他能感受到上司的犹豫。

[hɪz; ɪz] [rʌf] [bʌt; bət][kaɪnd]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][toʊld][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd]

His	rough	but	kind	instincts	told	him	something	was	wrong	,	and
他的	粗糙的	但	种类	本能	讲述	他	某物	曾是	错误的	,	和

[hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] :

he	hastened	to	add	:
他	加快	到	添加	:

他粗犷却善良的直觉告诉他出了什么事，于是他赶紧补充道：

“ [beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['mɪstər] . [hjuːm] , [ˌaɪ 'tiː] [eint] [noʊ] ['mætər] .

“	**Beg**	**your**	**pardon**	**,**	**Mr**	**.**	**Hume**	**,**	**it**	**ain't**	**no**	**matter**	**.**
”	求	你的	赦免	,	先生	.	休谟	,	它	不是	不	事情	.

“恕我冒昧，休谟先生，这无关紧要。”

[aɪ] ['ɔtnt] [hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	**oughtn't**	**have**	**asked**	**you**	**for**	**it**	**.**
我	不应该	有	问	你	为了	它	.

我不该向你要的。

[bʌt; bət] [its] [dʒʌst] [laɪk] [ˌem 'iː] .

But	**it's**	**just**	**like**	**me**	**.**
但	它是	只是	喜欢	我	.

但这简直就像我一样。

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɑːn][ðə; ði][leg][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [gɑːrd] [ðɪs] [hoʊl] [træmp] .

I've	**been**	**a**	**chain**	**on**	**the**	**leg**	**of**	**the**	**White**	**Guard**	**this**	**whole**	**tramp**	**.**
我已经	到过	一个	链	在	这	腿	的	这	白色的	警卫	这	所有的	流浪汉	.

我一直像条锁链一样拴在白卫军的腿上，流浪了这么久。

” [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [pæst] [bɪ'fɔːr] [dʒef][hæd; həd] [sed] [hæf] - [ə; eɪ] -

”	**The**	**moment**	**of**	**hesitation**	**had**	**passed**	**before**	**Jeff**	**had**	**said**	**half**	**-**	**a**	**-**
”	这	片刻	的	犹豫	有	通过了	前	杰夫	有	说	一半	-	一个	-

['dʌz(ə)n][wɜːrdz] ,

dozen	**words**	**,**
打	字	,

“犹豫片刻之后，杰夫还没说完六个字，就已经结束了。”

[ænd; ənd] [hjuːm] [pʊt][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] : “ [noʊ] , [dʒef] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**Hume**	**put**	**the**	**book**	**in**	**his**	**hands**	**with**	**the**	**words**	**:**	**“**	**No**	**,**	**Jeff**	**,**	**take**	**it**	**.**
和	休谟	放	这	书	在	他的	双手	和	这	字	:	“	不	,	杰夫	,	拿	它	.

休谟把书放在他手里，说道：“不，杰夫，拿着吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [lʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [gɑːrd] .

It	**will**	**bring**	**luck**	**to**	**the**	**White**	**Guard**	**.**
它	将要	带来	运气	到	这	白色的	警卫	.

它会给白卫军带来好运。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

Keep	**it**	**safe**	**until**	**I**	**come**	**back**	**.**
保持	它	安全的	直到	我	来	后退	.

帮我保管好，等我回来。

” [dʒef] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] , [bʌt; bət] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['gʌtərəl] “ [ʊx；ɜː] ” [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [tɜːrnd]

”	**Jeff**	**took**	**the**	**book**	**,**	**but**	**hearing**	**a**	**guttural**	**“**	**Ugh**	**”**	**behind**	**him**	**,**	**he**	**turned**
”	杰夫	采取	这	书	,	但	听力	一个	喉音	“	啊	”	在后面	他	,	他	转向

[raʊnd] [dɪ'faɪəntli] .

round	**defiantly**	**.**
圆形的	公然挑衅	.

杰夫接过书，但听到身后传来一声低沉的“呃”，他便倔强地转过身去。

[klaʊd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [skaɪ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [sed] : “ [gʊd] !

Cloud	**-**	**in**	**-**	**the**	**-**	**Sky**	**touched**	**his**	**arm**	**and**	**said**	**:**	**“**	**Good**	**!**
云	-	在	-	这	-	天空	感动	他的	手臂	和	说	:	“	好的	!

天空中的云摸了摸他的胳膊，说道：“好！”

[strɔːŋ] - [bæk] [bʊk] — [gʊd] !

Strong	**-**	**back**	**book**	**—**	**good**	**!**
强的	-	后退	书	—	好的	!

厚实的书——好！

" [dʒef][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

"	Jeff	was	satisfied	.
"	杰夫	曾是	使满意	.

杰夫很满意。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] , [dʒef][ænd; ənd]['gæspi] [tuː'ʒʊr] [rɪ'meɪnɪŋ] ,

At	this	point	they	parted	,	Jeff	and	Gaspe	Toujours	remaining	,
在	这	观点	他们	分手了	,	杰夫	和	加斯佩	总是	其余的	,

这时他们就分开了，只剩下杰夫和加斯佩·图茹尔。

[ænd; ənd] [hjuːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['fɔːləuəz] ['goʊɪŋ][ɑːn] [tɔːrdz] ['mænɪˌtuː]['maʊnt(ə)n] .

and	Hume	and	his	two	followers	going	on	towards	Manitou	Mountain	.
和	休谟	和	他的	二	追随者	去	在	向	马尼图	山	.

休谟和他的两个追随者继续向马尼图山进发。

[ðer; ðər] [siːmd] ['lɪt(ə)l][ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ðæt] [klaɪv] ['lɛpɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] .

There	seemed	little	probability	that	Clive	Lepage	would	be	found	.
那里	似乎	小的	可能性	那	克莱夫	勒帕热	会	是	成立	.

克莱夫·勒帕吉被找到的可能性似乎很小。

[ɪn][ðer; ðər] ['prɑːgres] ['iːstwərd] [ænd; ənd] ['nɔːrθwərd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [waɪd] ['eriəz] [ʌv; əv]

In	their	progress	eastward	and	northward	they	had	covered	wide	areas	of
在	他们的	进步	向东	和	向北	他们	有	涵盖	宽的	区域	的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

在他们向东、向北行进的过程中，他们已经穿越了大片地区。

[dɪ'vaɪdɪŋ][ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ə'gen]['æftər]['steɪtɪd]['aʊərz][ʌv; əv]['træv(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][saɪn]

dividing	and	meeting	again	after	stated	hours	of	travel	,	but	not	a	sign
分割	和	会议	再次	后	声明	小时	的	旅行	,	但	不是	一个	符号

[hæd; həd] [bɪn] [siːn] ;

had	been	seen	;
有	到过	已见	;

经过规定的行程时间后，他们分头行动，然后再次汇合，但始终没有看到任何迹象；

['niːðər] [kern] [nɔːr] [stɑːf] [nɔːr] ['eni] [mɑːrk][ʌv; əv]['hjuːmən] ['prez(ə)ns] .

neither	cairn	nor	staff	nor	any	mark	of	human	presence	.
两者都不	石堆	也不	职员	也不	任何	标记	的	人类	在场	.

既没有石堆，也没有权杖，没有任何人类活动的痕迹。

[hjuːm] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [dʒef] ['haɪdz] [feɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ediɪŋ] [drɪfts]

Hume	had	noticed	Jeff	Hyde's	face	when	it	was	turned	to	the	eddying	drifts
休谟	有	注意到	杰夫	海德的	脸	什么时候	它	曾是	转向	到	这	涡流	漂移

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] ,

of	the	north	,
的	这	北	,

休谟注意到杰夫·海德的脸转向北方翻腾的波浪时的样子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'spɪrɪənst] ['hʌntsmənz] [maɪnd] .

and	he	understood	what	was	in	the	experienced	huntsman's	mind	.
和	他	理解	什么	曾是	在	这	经验丰富的	猎人的	头脑	.

他明白了那位经验丰富的猎人在想什么。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [sɪ'vɪr] ['weðər] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

He	knew	that	severe	weather	was	before	them	,
他	知道	那	严重	天气	曾是	前	他们	,

他知道前方将面临恶劣天气。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒɜːrnɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kaʊntər] .

and	that	the	greatest	danger	of	the	journey	was	to	be	encountered	.
和	那	这	最	危险	的	这	旅行	曾是	到	是	遭遇	.

而旅途中最大的危险还在后面。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [sɔ:] ['mænɪˌtu:]['maʊnt(ə)n] , [koʊld] , [kə'lɑ:s(ə)l] , ['hɑ:rʃli] [kɑ:m] ;

That	night	they	saw	Manitou	Mountain	,	cold	,	colossal	,	harshly	calm	;
那	夜晚	他们	锯	马尼图	山	,	寒冷的	,	庞大	,	严厉地	冷静的	;

当晚，他们看到了马尼图山，寒冷、巍峨、冷峻而平静；

[ænd; ənd]['dʒɔɪntli][wɪð; wɪθ] [ðæt] [saɪt] [ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ] [ʃri:k] , ['baɪtɪŋ] , ['fɪrf(ə)l] [nɔ:rθ] [wɪnd] .

and	jointly	with	that	sight	there	arose	a	shrieking	,	biting	,	fearful	north	wind	.
和	共同	和	那	视线	那里	出现	一个	尖叫	,	咬	,	可怕	北	风	.

与此同时，一阵尖锐刺骨、令人恐惧的北风呼啸而至。

[ˌaɪ 'ti:] [blu:] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ɪn]['kru:əl] ['menəs] [ʌv; əv]['kɑ:ŋkwest] , [ɪn] ['pɪrsɪŋ] [ɪn'kleməns] .

It	blew	upon	them	in	cruel	menace	of	conquest	,	in	piercing	inclemency	.
它	吹	之上	他们	在	残忍的	威胁	的	征服	,	在	冲孔	宽恕	.

它以残酷的征服威胁和刺骨的严寒吹拂着他们。

[ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ə; eɪ] ['fri:zɪŋ] ['terər] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hɑ:rts] , [ænd; ənd] [gru:] [ɪn]['vaɪələnt] [ə'tæk] [ʌn'tɪl] ,

It	struck	a	freezing	terror	to	their	hearts	,	and	grew	in	violent	attack	until	,
它	击	一个	冷冻	恐怖	到	他们的	心	,	和	生长	在	暴力	攻击	直到	,

它让他们感到一阵彻骨的恐惧，并且愈演愈烈，直到.....

[æz; əz] [ɪf] [rɪ'pentɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['fɔ:rgɔ:n] [ɪts] ['paʊər] [tu:; tə] [seɪv] ,

as	if	repenting	that	it	had	foregone	its	power	to	save	,
作为	如果	忏悔	那	它	有	已放弃	它是	力量	到	节省	,

仿佛在后悔自己放弃了拯救的能力，

[ðə; ði] [sʌn] ['sʌd(ə)nli] [gru:] [red] [ænd; ənd]['æŋgri] ,

the	sun	suddenly	grew	red	and	angry	,
这	太阳	突然	生长	红色的	和	生气的	,

太阳突然变得通红，怒气冲冲。

[ænd; ənd] [spred] [aʊt][ə; eɪ] [ʃi:ld] [ʌv; əv] [blʌd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['bæstiənz][ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

and	spread	out	a	shield	of	blood	along	the	bastions	of	the	west	.
和	传播	出去	一个	盾	的	血	沿着	这	堡垒	的	这	西方	.

并在西方的堡垒上铺开一道血墙。

[ðə; ði] [wɪnd] [ʃræŋk] [bæk] [ænd; ənd] [gru:] [les] ['mɜ:rdərəs] ,

The	wind	shrank	back	and	grew	less	murderous	,
这	风	缩小	后退	和	生长	较少的	杀人犯	,

风势减弱，不再那么猛烈了。

[ænd; ənd] [er] [ðə; ði][læst] [red] ['æroʊ] [ʃɑ:t] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['loʊnli] ['westərn] [wɔ:l][ʌv; əv] [waɪt] ,

and	ere	the	last	red	arrow	shot	up	behind	the	lonely	western	wall	of	white	,
和	埃雷	这	最后的	红色的	箭	射击	向上	在后面	这	孤独	西	墙	的	白色的	,

最后一支红色的箭矢射向孤零零的西墙后，

[ðə; ði] [θri:] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm][hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd] [ðæt] [deθ]

the	three	knew	that	the	worst	of	the	storm	had	passed	and	that	death
这	三	知道	那	这	最差	的	这	风暴	有	通过了	和	那	死亡

[hæd; həd] [drɔ:n] [bæk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] .

had	drawn	back	for	a	time	.
有	绘制	后退	为了	一个	时间	.

三人知道，最猛烈的风暴已经过去，死亡暂时退却了。

[wʌt] [hju:m] [θɔ:t] [meɪ] [bi:; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['daɪəri] ;

What	Hume	thought	may	be	gathered	from	his	diary	;
什么	休谟	想法	可能	是	聚集	从	他的	日记	;

从休谟的日记中可以了解到他的思想；

[fɔ:r; fər] [er] [hi:; hi] [krɔ:ld] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɔ:gz][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [bɪ'saɪd] [bu:ʃ] ,

for	ere	he	crawled	in	among	the	dogs	and	stretched	himself	out	beside	Bouche	,
为了	埃雷	他	爬行	在	之中	这	狗	和	拉伸	他自己	出去	旁	布歇	,

在他爬进狗群，躺在布什旁边之前，

[hiː; hi] [roʊt] [ðiːz] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ] ['eɪkɪŋ] ['fɪŋgərz] :

he	wrote	these	words	with	aching	fingers	:
他	写道	这些	字	和	疼痛	手指	:

他用疼痛的手指写下了这些话:

['dʒænjueri] 10th

January	10th
一月	10th

1月10日

: [kæmp] - . — [ə; eɪ] ['bɪtər] [deɪ] .

:	Camp	39	.	—	A	bitter	day	.
:	营	-	.	—	一个	苦的	天	.

39号营地——苦涩的一天。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['feɪsɪŋ] [θriː] [fɪrz]

We	are	facing	three	fears
我们	是	面向	三	恐惧

我们面临三大恐惧。

[naʊ] : [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wiː; wi] [left] [bɪ'haɪnd] ; [lə'peɪdʒɪz] [feɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊɪŋ]

now	:	the	fate	of	those	we	left	behind	;	Lepage's	fate	;	and	the	going
现在	:	这	命运	的	那些	我们	左边	在后面	;	勒帕热的	命运	;	和	这	去

现在：那些被我们留下的人的命运；勒帕热的命运；以及离别

[bæk] .

back	.
后退	.

后退。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm]['mænɪˌtuː]['maʊnt(ə)n] .

We	are	twenty	miles	from	Manitou	Mountain	.
我们	是	二十	英里	从	马尼图	山	.

我们距离马尼图山有二十英里。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [faʊnd] ,

If	he	is	found	,
如果	他	是	成立	,

如果找到他，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [fɪr] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] ; [sək'ses] ['gɪvz] [hoʊp] .

I	should	not	fear	the	return	journey	;	success	gives	hope	.
我	应该	不是	害怕	这	返回	旅行	;	成功	给予	希望	.

我不应该害怕返程；成功会给人希望。

[bʌt; bət][wiː; wi]

But	we
但	我们

但是我们

[trʌst] [ɪn][gɑːd] .

trust	in	God	.
相信	在	上帝	.

信赖上帝。

[ə'nʌðər] [deɪ] [pæst] [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] , ['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] [mɑːrtʃ] , [ðeɪ] [kæmpt] [faɪv] [maɪlz]

Another	day	passed	and	at	night	,	after	a	hard	march	,	they	camped	five	miles
其他	天	通过了	和	在	夜晚	,	后	一个	难的	行进	,	他们	露营	五	英里

[frʌm; frəm]['mænɪˌtuː]['maʊnt(ə)n] .

from	Manitou	Mountain	.
从	马尼图	山	.

又过了一天，到了晚上，经过一番艰苦的行军，他们在距离马尼图山五英里的地方扎营。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][saɪn] !

And	not	a	sign	!
和	不是	一个	符号	！

连个标志都没有！

[bʌt; bət] [hjuːm] [felt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] [tʃæns] [ʌv; əv] ['lɛpɪdʒ] ['biːɪŋ] [faʊnd] [æt; ət] [ðɪs]

But	Hume	felt	there	was	a	faint	chance	of	Lepage	being	found	at	this
但	休谟	毛毡	那里	曾是	一个	头晕的	机会	的	勒帕热	存在	成立	在	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

但休谟觉得，在这座山上找到勒帕热的可能性微乎其微。

[hɪz; ɪz]['aɪərn] [freɪm] [hæd; həd] [bɔːrn] [ðə; ðɪ] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [wel] ; [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [hɑːrt]

His	iron	frame	had	borne	the	hardships	of	this	journey	well	;	his	strong	heart
他的	铁	框架	有	出生	这	艰辛	的	这	旅行	出色地	；	他的	强的	心

['betər] .

better	.
更好的	.

他钢铁般的身躯很好地承受了这段旅程的艰辛；他坚强的心灵更是如此。

[bʌt; bət] [ðɪs] [naɪt] [æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['wiːknəs] [pə'zest] [hɪm; ɪm] .

But	this	night	an	unaccountable	weakness	possessed	him	.
但	这	夜晚	一个	无法解释	弱点	拥有	他	.

但今晚，他却莫名其妙地变得软弱无力。

[maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['helpləsnəs] .

Mind	and	body	were	on	the	verge	of	helplessness	.
头脑	和	身体	是	在	这	边缘	的	无助	.

身心都濒临崩溃的边缘。

[buːʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'hɪtʃt] [frʌm; frəm]

Bouche	seemed	to	understand	this	,	and	when	he	was	unhitched	from
布歇	似乎	到	理解	这	,	和	什么时候	他	曾是	解开	从

[ðə; ðɪ] [tiːm] [ʌv; əv][dɔːgz] ,

the	team	of	dogs	,
这	团队	的	狗	,

布歇似乎明白了这一点，当他从狗队中解脱出来时，

[naʊ] ['dwindld] [tuː; tə]['sev(ə)n] , [hiː; hi] [liːpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [brest] .

now	dwindled	to	seven	,	he	leaped	upon	his	master's	breast	.
现在	减少	到	七	,	他	跳跃	之上	他的	硕士学位	胸部	.

现在只剩下七只了，他跳到了主人的胸膛上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] , [ʌv; əv] ['preʃ(ə)ns] ,

It	was	as	if	some	instinct	of	sympathy	,	of	prescience	,
它	曾是	作为	如果	一些	本能	的	同情	,	的	预知	,

仿佛是某种同情心或预知能力的本能，

[wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][mæn][ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɔːg] .

was	passing	between	the	man	and	the	dog	.
曾是	通过	之间	这	男人	和	这	狗	.

正从人和狗中间穿过。

[hjuːm] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [tuː; tə] [buːʃ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [saɪd]

Hume	bent	his	head	down	to	Bouche	for	an	instant	and	rubbed	his	side
休谟	弯曲	他的	头	向下	到	布歇	为了	一个	立即的	和	摩擦	他的	边

['kaɪndli] ;

kindly	;
亲切地	；

休谟低下头，轻轻地揉了揉布歇的腰侧；

[ðen] [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪərd]['æksent] : “ [its] [ɔːl] [raɪt] , [oʊld][dɔːg] , [its] [ɔːl] [raɪt] .

then	he	said	,	with	a	tired	accent	:	“	It's	all	right	,	old	dog	,	it's	all	right	.
然后	他	说	,	和	一个	疲劳的	口音	:	“	它是	全部	正确的	,	老的	狗	,	它是	全部	正确的	.

然后他用疲惫的口音说：“没事的，老伙计，没事的。”

” [hjuːm] [dɪd][nɑːt] [sliːp] [wel] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'blɪviən] [keɪm] .

”	Hume	did	not	sleep	well	at	first	,	but	at	length	oblivion	came	.
”	休谟	做过	不是	睡觉	出色地	在	第一的	,	但	在	长度	遗忘	来了	.

“休谟起初睡得不好，但最终还是进入了遗忘的状态。”

[hiː; hi] [weɪkt] [tuː; tə] [fiːl] [buːʃ] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['blæŋkits] .

He	waked	to	feel	Bouche	tugging	at	his	blankets	.
他	醒来	到	感觉	布歇	拉扯	在	他的	毯子	.

他醒来时感觉布什在拽他的毯子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuːn] .

It	was	noon	.
它	曾是	中午	.

当时是中午。

[leɪt] [kɑːrskɔlən] [ænd; ənd] [klaʊd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [skaɪ][wɜːr; wər] [stɪl] ['sliːpɪŋ] — [ɪn'ænɪmət] ['bʌndlz]

Late	Carscallen	and	Cloud	-	in	-	the	-	Sky	were	still	sleeping	—	inanimate	bundles
晚的	卡斯卡伦	和	云	-	在	-	这	-	天空	是	仍然	睡眠	—	无生命	捆绑

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɔːgz] .

among	the	dogs	.
之中	这	狗	.

卡斯卡伦和云朵还在沉睡——像一团团没有生命的物体，混在狗狗们中间。

[ɪn][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ə'gen] ,

In	an	hour	they	were	on	their	way	again	,
在	一个	小时	他们	是	在	他们的	方式	再次	,

一个小时后，他们再次启程。

[ænd; ənd] [tɔːrdz] ['sʌnset] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]['mænɪˌtuː]['maʊnt(ə)n] .

and	towards	sunset	they	had	reached	the	foot	of	Manitou	Mountain	.
和	向	日落	他们	有	达到	这	脚	的	马尼图	山	.

临近日落时分，他们到达了马尼图山脚下。

[ə'brʌptli] [frʌm; frəm][ðə; ði][pleɪn][roʊz] [ðɪs] ['maɪti] [maʊnd] , [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [blæk]

Abruptly	from	the	plain	rose	this	mighty	mound	,	blue	and	white	upon	a	black
突然	从	这	清楚的	玫瑰	这	强大的	冢	,	蓝色的	和	白色的	之上	一个	黑色的

[beɪs] .

base	.
根据	.

平原上突然冒出一座巨大的土丘，蓝白相间，黑色的底座上耸立着。

[ə; eɪ] [fjuː] ['stræglɪŋ] [paɪnz] [gruː] [nɪr] [ɪts] [fʊt] , [dɪ'faɪɪŋ] ['lætɪtuːd] ,

A	few	straggling	pines	grew	near	its	foot	,	defying	latitude	,
一个	很少	零散的	松树	生长	靠近	它是	脚	,	反抗	纬度	,

它脚下长着几棵稀疏的松树，似乎无视纬度的限制。

[æz; əz][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ɪt'self] [dɪ'faɪd] [ðə; ði][ˌkælkjə'leɪʃənz][ʌv; əv] [dʒi'ɑːgrəfər] [ænd; ənd][dʒɪ'ɔlədʒɪsts] .

as	the	mountain	itself	defied	the	calculations	of	geographers	and	geologists	.
作为	这	山	本身	违抗	这	计算	的	地理学家	和	地质学家	.

因为这座山本身就违背了地理学家和地质学家的计算结果。

[ə; eɪ][hɔːlt][wʌz; wəz] [kɔːld] .

A	halt	was	called	.
一个	停止	曾是	称为	.

停止了。

[leɪt] [kɑːrskɔlən] [ænd; ənd] [klaʊd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [skaɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃiːf] .

Late	Carscallen	and	Cloud	-	in	-	the	-	Sky	looked	at	the	chief	.
晚的	卡斯卡伦	和	云	-	在	-	这	-	天空	看起来	在	这	首席	.

卡斯卡伦和云中天看着酋长。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['skænɪŋ] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['kloʊsli] .

His	eyes	were	scanning	the	mountain	closely	.
他的	眼睛	是	扫描	这	山	密切	.

他的目光紧紧地扫视着这座山。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['moʊʃənd] .

Suddenly	he	motioned	.
突然	他	示意	.

他突然做了个手势。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌp][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [raʊnd] [hoʊl][ɪn][ðə; ði]['sɑːlɪd] [rɑːk] ,

A	hundred	feet	up	there	was	a	great	round	hole	in	the	solid	rock	,
一个	百	脚	向上	那里	曾是	一个	伟大的	圆形的	洞	在	这	坚硬的	岩石	,

在一百英尺高的地方，坚硬的岩石上有一个巨大的圆洞。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [hoʊl][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] !

and	from	this	hole	there	came	a	feeble	cloud	of	smoke	!
和	从	这	洞	那里	来了	一个	微弱	云	的	抽烟	!

从这个洞里冒出了一缕微弱的烟雾!

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [sɔː] ['ɔːlsoʊ] .

The	other	two	saw	also	.
这	其他	二	锯	还	.

另外两人也看到了。

[klaʊd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [skaɪ] [geɪv] [ə; eɪ][waɪld] [wuːp] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ðer; ðər]

Cloud	-	in	-	the	-	Sky	gave	a	wild	whoop	,	and	from	the	mountain	there
云	-	在	-	这	-	天空	给予	一个	荒野	哇哦	,	和	从	这	山	那里

[keɪm] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] ,

came	,	a	moment	after	,
来了	,	一个	片刻	后	,

天空中的云朵发出了一声狂野的呼喊，片刻之后，从山上下来了，

[ə; eɪ] [feɪnt] ['replɪkə] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .

a	faint	replica	of	the	sound	.
一个	头晕的	复制品	的	这	声音	.

微弱的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['ekoʊ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv]

It	was	not	an	echo	,	for	there	appeared	at	the	mouth	of	the	cave
它	曾是	不是	一个	回声	,	为了	那里	出现	在	这	嘴	的	这	洞穴

[æn; ən]['ɪndiən] ,

an	Indian	,
一个	印度	,

那不是回声，因为洞口出现了一个印第安人。

[huː] [meɪd] ['fiːb(ə)l] [saɪnz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] .

who	made	feeble	signs	for	them	to	come	.
WHO	制成	微弱	标志	为了	他们	到	来	.

他们向他们发出微弱的信号，示意他们前来。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [keɪv] .

In	a	little	while	they	were	at	the	cave	.
在	一个	小的	尽管	他们	是	在	这	洞穴	.

没过多久，他们就到了山洞。

[æz; əz]['dʒæspər] [hjuːm] ['entərd] ,
As **Jaspar** **Hume** **entered** **,**
作为 碧玉 休谟 进入 ,

贾斯帕·休谟进来时，

[klaʊd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːlwərt][bʌt; bət][ɪ'meɪsieɪtɪd] ['ɪndiən] [huː] [hæd; həd]
Cloud **-** **in** **-** **the** **-** **Sky** **and** **the** **stalwart** **but** **emaciated** **Indian** **who** **had**
云 - 在 - 这 - 天空 和 这 坚定的 但 瘦弱 印度 WHO 有
['bekənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][spoʊk][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][tʃɪ'nuːkˌʃɪ'nuːk]['læŋgwɪdʒ] ,
beckoned **to** **them** **spoke** **to** **each** **other** **in** **the** **Chinook** **language** **,**
招手 到 他们 辐 到 每个 其他 在 这 奇努克 语言 ,

天空中的云朵和那位向他们招手的魁梧但骨瘦如柴的印第安人用奇努克语交谈起来。

[ðə; ði]['dʒɑːrgən] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl]['indiəns][ʌv; əv][ðə; ði] [west] .
the **jargon** **common** **to** **all** **Indians** **of** **the** **West** **.**
这 行话 常见的 到 全部 印度人 的 这 西方 .

西部印第安人通用的行话。

['dʒæspər] [hjuːm] [sɔː] [ə; eɪ][fɔːrm] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][paɪn] ['bræntʃɪz] ,
Jaspar **Hume** **saw** **a** **form** **reclining** **on** **a** **great** **bundle** **of** **pine** **branches** **,**
碧玉 休谟 锯 一个 形式 斜倚 在 一个 伟大的 捆 的 松树 分支 ,

贾斯帕·休谟看到一个人影斜倚在一大捆松枝上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [roʊz] ['lɛpɪdʒ] [hæd; həd] [preɪd] [fɔːr; fər][wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .
and **he** **knew** **what** **Rose** **Lepage** **had** **prayed** **for** **was** **come** **to** **pass** **.**
和 他 知道 什么 玫瑰 勒帕热 有 祈祷 为了 曾是 来 到 经过 .

他知道罗斯·勒佩奇的祈祷已经实现了。

[baɪ][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['faɪər][hiː; hi] [sɔː] ['lɛpɪdʒ] — ['ræðər] [wʌt]
By **the** **flickering** **light** **of** **a** **handful** **of** **fire** **he** **saw** **Lepage** **—** **rather** **what**
经过 这 闪烁 光 的 一个 少数 的 火 他 锯 勒帕热 — 相当 什么
[wʌz; wəz][left][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]['enərdʒi] ,
was **left** **of** **him** **—** **a** **shadow** **of** **energy** **,**
曾是 左边 的 他 — 一个 阴影 的 活力 ,

借着一簇摇曳的火光，他看到了勒帕热——或者说，看到了他残存的躯体——一个充满活力的影子。

[ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['nɜːrvləs] [boʊnz] .
a **heap** **of** **nerveless** **bones** **.**
一个 堆 的 无神经 骨头 .

一堆毫无生气的骨头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] , [bʌt; bət][æz; əz] [hjuːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɪvər][ʌv; əv] ['meməri] [ænd; ənd]
His **eyes** **were** **shut** **,** **but** **as** **Hume** **,** **with** **a** **quiver** **of** **memory** **and**
他的 眼睛 是 关闭 , 但 作为 休谟 , 和 一个 颤动 的 记忆 和
['sɪmpəθi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
sympathy **at** **his** **heart** **,**
同情 在 他的 心 ,

他双眼紧闭，但休谟心中却涌起一丝回忆和同情，

[stʊd] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] ,
stood **for** **an** **instant** **,**
站立 为了 一个 立即的 ,

站了一会儿，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd]
and **looked** **at** **the** **man** **whom** **he** **had** **cherished** **as** **a** **friend** **and**
和 看起来 在 这 男人 谁 他 有 珍爱 作为 一个 朋友 和
[faʊnd] [æn; ən] ['enəmi] ,
found **an** **enemy** **,**
成立 一个 敌人 ,

他看着自己一直珍视的朋友，却发现他变成了敌人。

[ləˈpeɪdʒɪz] [lɪps] [muːvd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] [sed] : “ [huː] [ɪz][ðer; ðər] ? ”

Lepage's	lips	moved	and	a	weak	voice	said	:	“	Who	is	there	?	”
勒帕热的	嘴唇	已搬	和	一个	虚弱的	嗓音	说	:	“	WHO	是	那里	?	”

勒帕热的嘴唇动了动，虚弱的声音说道：“谁在那里？”

“ [ə; eɪ] [frend] . ”

“	A	friend	.	”
“	一个	朋友	.	”

“一位朋友。”

“ [kʌm] - [nɪr] - [ˌem ˈiː] , — [frend] .

“	Come	-	near	-	me	,	—	friend	.
“	来	-	靠近	-	我	,	—	朋友	.

“靠近我，朋友。”

” [hjuːm] [meɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n][tuː; tə] [leɪt] [kɑːrskɔlən] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈhiːtɪŋ] [sʌm; səm] [ˈlɪkər] [æt; ət]

”	Hume	made	a	motion	to	Late	Carscallen	,	who	was	heating	some	liquor	at
”	休谟	制成	一个	运动	到	晚的	卡斯卡伦	,	WHO	曾是	加热	一些	酒	在

[ðə; ði][ˈfaɪər] ,

the	fire	,
这	火	,

“休姆向正在火边加热酒的卡斯卡伦先生做了个手势，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] [sɪk] [ˈmænz] [hed] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]

and	then	he	stooped	and	lifted	up	the	sick	man's	head	,	and	took	his
和	然后	他	弯腰	和	抬起	向上	这	生病的	男人的	头	,	和	采取	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

然后他弯下腰，抬起病人的头，握住他的手。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] — [tuː; tə] [seɪv] [ˌem ˈiː] !

“	You	have	come	—	to	save	me	!
“	你	有	来	—	到	节省	我	!

“你来了——来救我了！”

” [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [wiːk] [vɔɪs] [əˈgen] .

”	whispered	the	weak	voice	again	.
”	低声说道	这	虚弱的	嗓音	再次	.

“微弱的声音再次低语道。”

“ [jes] ; [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .

“	Yes	;	I've	come	to	save	you	.
“	是的	;	我已经	来	到	节省	你	.

“是的，我是来救你的。”

” [ðɪs] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd] [truː] .

”	This	voice	was	strong	and	clear	and	true	.
”	这	嗓音	曾是	强的	和	清除	和	真的	.

“这个声音洪亮、清晰、真实。”

“ [aɪ] [siːm] — [tuː; tə][hæv; həv] — [hɜːrd] — [jʊr; jər] [vɔɪs] [bɪˈfɔːr] — [ˈsʌmwer] [bɪˈfɔːr] — [aɪ] [siːm]

“	I	seem	—	to	have	—	heard	—	your	voice	before	—	somewhere	before	—	I	seem
“	我	似乎	—	到	有	—	听到	—	你的	嗓音	前	—	某处	前	—	我	似乎

[tuː; tə] — [hæv; həv] —

to	—	have	—
到	—	有	—

我好像——曾经——听过——你的声音——在某个地方——我好像——曾经——

” [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] .

”	But	he	had	fainted	.
”	但	他	有	昏厥	.

但他已经昏过去了。

[hjuːm] [pɔːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɪkər] [daʊn] [ðə; ði] [sɪk] ['mænz] [θroʊt] ,
Hume **poured** **a** **little** **liquor** **down** **the** **sick** **man's** **throat** **,**
休谟 倾倒 一个 小的 酒 向下 这 生病的 男人的 喉 ,

休谟往病人喉咙里倒了点酒，

[ænd; ənd] [leɪt] [kɑːrskɔlən] [tʃeɪft] [ðə; ði] ['delɪkət] [hænd] — ['delɪkət] [ɪn] [helθ] ,
and **Late** **Carscallen** **chafed** **the** **delicate** **hand** **—** **delicate** **in** **health** **,**
和 晚的 卡斯卡伦 擦伤 这 精美的 手 — 精美的 在 健康 ,

卡斯卡伦上尉磨破了那只纤细的手——这只手本身就很纤细。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [naʊ] .
it **was** **like** **that** **of** **a** **little** **child** **now** **.**
它 曾是 喜欢 那 的 一个 小的 孩子 现在 .

现在他就像个小孩子一样。

[wen] [breθ] [keɪm] [ə'gen] [hjuːm] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['helpər] “ [teɪk] [klaʊd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [skaɪ]
When **breath** **came** **again** **Hume** **whispered** **to** **his** **helper** **“** **Take** **Cloud** **-** **in** **-** **the** **-** **Sky**
什么时候 气息 来了 再次 休谟 低声说道 到 他的 帮手 “ 拿 云 - 在 - 这 - 天空
[ænd; ənd][get] [wʊd] ; [brɪŋ] [freʃ] ['bræntʃɪz] .
and **get** **wood** **;** **bring** **fresh** **branches** **.**
和 得到 木头 ; 带来 新鲜的 分支 .

休谟恢复呼吸后，低声对他的助手说：“去把云朵带到天上去，取些木头；拿些新鲜的树枝来。”

[ðen] [klɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sled] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli]
Then **clear** **one** **of** **the** **sleds** **,** **and** **we** **will** **start** **back** **with** **him** **in** **the** **early**
然后 清除 一 的 这 雪橇 , 和 我们 将要 开始 后退 和 他 在 这 早期的
['mɔːrnɪŋ] .
morning **.**
早晨 .

然后清理其中一辆雪橇，我们清晨将和他一起出发。

” [leɪt] [kɑːrskɔlən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['skelɪt(ə)n] - [laɪk] ['fɪgjər] , [sed] : “ [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [get]
” Late Carscallen , looking at the skeleton - like figure , said : “ He will never get
” 晚的 卡斯卡伦 , 寻找 在 这 骨骼 - 喜欢 数字 , 说 : “ 他 将要 绝不 得到
[ðer; ðər] . ”
there . ”
那里 . ”

已故的卡斯卡伦看着那具骷髅般的身影说：“他永远也到不了那里。”

“ [jes] , [hiː; hi] [wɪl] [get][ðer; ðər] , ” [wʌz; wəz] [hjuːmz] [rɪ'plaɪ] .
“ Yes , he will get there , ” was Hume's reply .
“ 是的 , 他 将要 得到 那里 , ” 曾是 休谟的 回复 .

“是的，他会达到那个目标的，”休谟回答道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['daɪɪŋ] . ”
“ But he is dying . ”
“ 但 他 是 垂死 . ”

但他快要死了。

“ [hiː; hi][goʊz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][fɔːrt] ['prɑːvɪdəns] . ”
“ He goes with me to Fort Providence . ”
“ 他 去 和 我 到 堡 普罗维登斯 . ”

“他和我一起去普罗维登斯堡。”

“ [eɪ] , [tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] [hiː; hi][goʊz] , [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [leɪt] [kɑːrskɔlən] ,
“ Ay , to Providence he goes , but not with you , ” said Late Carscallen ,
“ 哎 , 到 普罗维登斯 他 去 , 但 不是 和 你 , ” 说 晚的 卡斯卡伦 ,
['dɔːgɪdli] .
doggedly .
顽强地 .

“是啊，他去了天堂，但不是和你一起去，”已故的卡斯卡伦先生固执地说。

['æŋgər] [flæʃt] [ɪn] [hjuːmz] [aɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] “ [get][ðə; ði] [wʊd] , [kɑːrskɔlən] .

Anger	**flashed**	**in**	**Hume's**	**eye**	**,**	**but**	**he**	**said**	**quietly**	**“**	**Get**	**the**	**wood**	**,**	**Carscallen**	**.**
愤怒	闪光灯	在	休谟的	眼睛	,	但	他	说	悄悄	“	得到	这	木头	,	卡斯卡伦	.

休谟眼中闪过一丝怒火，但他平静地说：“去拿木头来，卡斯卡伦。”

” [hjuːm] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] ['ɪndiən] , [huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faɪər] ['iːtɪŋ] [və'reɪʃəsli] ,

”	**Hume**	**was**	**left**	**alone**	**with**	**the**	**starving**	**Indian**	**,**	**who**	**sat**	**beside**	**the**	**fire**	**eating**	**voraciously**	**,**
”	休谟	曾是	左边	独自的	和	这	饥饿	印度	,	WHO	卫星	旁	这	火	吃	贪婪地	,

“休谟独自一人留在那里，和那个饥饿的印第安人待在一起，印第安人坐在火堆旁狼吞虎咽地吃着东西。”

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌfərər] , [huː] [naʊ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [mə'kænɪkli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɪskɪt] [sɑːpt] [ɪn] ['brændi] .

and	**with**	**the**	**sufferer**	**,**	**who**	**now**	**was**	**taking**	**mechanically**	**a**	**little**	**biscuit**	**sopped**	**in**	**brandy**	**.**
和	和	这	患者	,	WHO	现在	曾是	采取	机械地	一个	小的	饼干	湿透了	在	白兰地	.

而患者现在正机械地吃着一块浸过白兰地的小饼干。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðʌs] , [ðen] [hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] [aɪz] ['oʊpənd] ,

For	**a**	**few**	**moments**	**thus**	**,**	**then**	**his**	**sunken**	**eyes**	**opened**	**,**
为了	一个	很少	时刻	因此	,	然后	他的	凹陷	眼睛	打开	,

就这样过了片刻，他那双凹陷的眼睛睁开了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] ['deizidli] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] ['bendɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

and	**he**	**looked**	**dazedly**	**at**	**the**	**man**	**bending**	**above**	**him**	**.**
和	他	看起来	茫然地	在	这	男人	弯曲	多于	他	.

他茫然地看着弯腰在他上方的人。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['terər] .

Suddenly	**there**	**came**	**into**	**them**	**a**	**look**	**of**	**terror**	**.**
突然	那里	来了	进入	他们	一个	看	的	恐怖	.

他们脸上突然浮现出惊恐的神色。

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [ɑːr; ər]['dʒæspər] [hjuːm] , ” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɔːd] ['wɪspər] .

“	**You**	**—**	**you**	**—**	**are**	**Jaspar**	**Hume**	**,**	**”**	**his**	**voice**	**said**	**in**	**an**	**awed**	**whisper**	**.**
“	你	—	你	—	是	碧玉	休谟	,	”	他的	嗓音	说	在	一个	敬畏	耳语	.

“你——你——是贾斯帕·休谟，”他用敬畏的低语说道。

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

” [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌb] - ['fæktər] [tʃeɪft] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

”	**The**	**hands**	**of**	**the**	**sub**	**-**	**factor**	**chafed**	**those**	**of**	**the**	**other**	**.**
”	这	双手	的	这	子	-	因素	擦伤	那些	的	这	其他	.

“次要因素的手摩擦着另一个因素的手。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] . ”

“	**But**	**you**	**said**	**you**	**were**	**a**	**friend**	**,**	**and**	**come**	**to**	**save**	**me**	**.**	**”**
“	但	你	说	你	是	一个	朋友	,	和	来	到	节省	我	.	”

“但你说过你是朋友，是来救我的。”

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .

“	**I**	**have**	**come**	**to**	**save**	**you**	**.**
“	我	有	来	到	节省	你	.

“我是来救你的。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] ['bɑːdi] .

"	There	was	a	shiver	of	the	sufferer's	body	.
"	那里	曾是	一个	颤抖	的	这	患者的	身体	.

患者的身体颤抖了一下。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [wʊd] ['iːðər] [meɪk] [hɪm; ɪm] [strɔːŋgər] [ɔːr] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

This	discovery	would	either	make	him	stronger	or	kill	him	.
这	发现	会	任何一个	制作	他	更强	或者	杀	他	.

这一发现要么会让他变得更强大，要么会要了他的命。

[hjuːm] [nuː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sed] : " ['lɛpɪdʒ] , [ðə; ði][pæst][ɪz][pæst][ænd; ənd] [ded] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

Hume	knew	this	,	and	said	:	"	Lepage	,	the	past	is	past	and	dead	to	me	;
休谟	知道	这	,	和	说	:	"	勒帕热	,	这	过去的	是	过去的	和	死的	到	我	;

休谟知道这一点，他说："勒帕热，过去对我来说已经过去，死了；

[let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ][tuː; tə][juː; jʊ] .

let	it	be	so	to	you	.
让	它	是	所以	到	你	.

就让这一切如你所愿吧。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	There	was	a	pause	.
"	那里	曾是	一个	暂停	.

"一阵沉默。"

" [haʊ] — [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] — [ə'baʊt][ˌem 'iː] ? "

"	How	—	did	you	know	—	about	me	?	"
"	如何	—	做过	你	知道	—	关于	我	?	"

"你是怎么知道我的？"

" [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][fɔːrt] ['prɑːvɪdəns] .

"	I	was	at	Fort	Providence	.
"	我	曾是	在	堡	普罗维登斯	.

"我当时在普罗维登斯堡。"

[ðer; ðər] [keɪm] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][jʊr; jər][waɪf] ,

There	came	letters	from	the	Hudson's	Bay	Company	,	and	from	your	wife	,
那里	来了	信件	从	这	哈德逊的	湾	公司	,	和	从	你的	妻子	,

收到了哈德逊湾公司和你妻子的来信，

['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][sɪks] [mʌnθs] [bɪ'haɪnd] — "

saying	that	you	were	making	this	journey	,	and	were	six	months	behind	—	"
说	那	你	是	制作	这	旅行	,	和	是	六	几个月	在后面	—	"

你说你正在进行这段旅程，而且已经落后了六个月——"

" [maɪ][waɪf] — [roʊz] ! "

"	My	wife	—	Rose	!	"
"	我的	妻子	—	玫瑰	!	"

"我的妻子——罗斯！"

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

"	I	have	a	letter	for	you	from	her	.
"	我	有	一个	信	为了	你	从	她	.

"我这里有一封她写给你的信。"

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə]['kænədə] .

She	is	on	her	way	to	Canada	.
她	是	在	她	方式	到	加拿大	.

她正在前往加拿大的路上。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] . "

We	are	to	take	you	to	her	.	"
我们	是	到	拿	你	到	她	.	"

我们要带你去见她。

“ [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] — [tuː; tə][hɜːr; hər] .
“ To take me — to her .
“ 到 拿 我 — 到 她 .

“带我去见她。”

” ['lɛpɪdʒ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] ,
” Lepage shook his head sadly ,
” 勒帕热 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 ,

勒帕热悲伤地摇了摇头。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði] ['letər] [ðæt] [hjuːm] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
but he pressed to his lips the letter that Hume had given him .
但 他 按下 到 他的 嘴唇 这 信 那 休谟 有 给定 他 .

但他还是把休谟给他的信紧紧地贴在了嘴唇上。

“ [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['lɛpɪdʒ] . ”
“ To take you to her , Lepage . ”
“ 到 拿 你 到 她 , 勒帕热 . ”

“带你去见她，勒帕热。”

“ [noʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] . ”
“ No , I shall never see her again . ”
“ 不 , 我 将 绝不 看 她 再次 . ”

“不，我再也见不到她了。”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] .
“ I tell you , you shall .
“ 我 告诉 你 , 你 将 .

我告诉你们，你们必会。

[juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
You can live if you will .
你 能 居住 如果 你 将要 .

只要你愿意，你就能活下去。

[juː; jʊ] [oʊ] [ðæt] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [tuː; tə][ˌem ˈiː] — [tuː; tə][gɑːd] . ”
You owe that to her — to me — to God . ”
你 欠 那 到 她 — 到 我 — 到 上帝 . ”

你亏欠她——亏欠我——亏欠上帝。”

“ [tuː; tə][hɜːr; hər] — [tuː; tə][juː; jʊ] — [tuː; tə][gɑːd] .
“ To her — to you — to God .
“ 到 她 — 到 你 — 到 上帝 .

“献给她——献给你——献给上帝。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [truː] [tuː; tə] [nʌn] .
I have been true to none .
我 有 到过 真的 到 没有任何 .

我辜负了所有人。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['pʌnɪʃt] .
I have been punished .
我 有 到过 受到惩罚 .

我受到了惩罚。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] [hɪr] . ”
I shall die here . ”
我 将 死 这里 . ”

我将死在这里。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][fɔːrt] ['prɑːvɪdəns] .
“ You shall go to Fort Providence .
“ 你 将 去 到 堡 普罗维登斯 .

你将前往普罗维登斯堡。

[duː] [ðæt] [ɪn] ['peɪmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [det] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['lɛpɪdʒ] .

Do	that	in	payment	of	your	debt	to	me	,	Lepage	.
做	那	在	支付	的	你的	债务	到	我	,	勒帕热	.

勒帕吉，你这样做就是偿还你欠我的债。

[aɪ] [dɪ'mænd] [ðæt] .

I	demand	that	.
我	要求	那	.

我要求这样做。

" [ɪn] [ðɪs] [trænz'gresərˌtræns'gresər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪt(ə)nt][spɑːrk][ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

"	In	this	transgressor	there	was	a	latent	spark	of	honour	,
"	在	这	违规者	那里	曾是	一个	潜	火花	的	荣誉	,

"在这个违纪者身上，还隐藏着一丝荣誉的火花。"

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'veləpt] [tuː; tə] [greɪt] ['kɔːzɪz] , [ɪf] [sʌm; səm]

a	sense	of	justice	that	might	have	been	developed	to	great	causes	,	if	some
一个	感觉	的	正义	那	可能	有	到过	发达	到	伟大的	原因	,	如果	一些

[strɔːŋ] ['neɪtʃər] ,

strong	nature	,
强的	自然	,

如果某种强烈的天性使人产生正义感，这种正义感或许可以发展为伟大的事业。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wiknəsɪz] , [hæd; həd][nɑːt] [kən'doʊnd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hæd; həd] [ə'piːld] [tuː; tə]

seeing	his	weaknesses	,	had	not	condoned	them	,	but	had	appealed	to
看到	他的	弱点	,	有	不是	默许	他们	,	但	有	上诉	到

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ʃɪvəlri] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'preʃənəb(ə)l] ,

the	natural	chivalry	of	an	impressionable	,
这	自然的	骑士精神	的	一个	易受影响的	,

看到他的弱点，并没有纵容他，而是诉诸于一个易受影响的人天生的骑士精神。

[veɪn] , [ænd; ənd] [wiːk] ['kærəktər] .

vain	,	and	weak	character	.
徒劳	,	和	虚弱的	特点	.

虚荣，性格软弱。

[hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə] [miːt] [hjuːmz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [soʊ] , [hiː; hi] [geɪnd] ['kɑːnfɪdəns]

He	struggled	to	meet	Hume's	eyes	,	and	doing	so	,	he	gained	confidence
他	挣扎	到	见面	休谟的	眼睛	,	和	正在做	所以	,	他	获得	信心

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他努力与休谟对视，这样做让他获得了信心，并说道：

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

"	I	will	try	to	live	.
"	我	将要	尝试	到	居住	.

"我会努力活下去。"

[aɪ] [wɪl] [duː][juː; jʊ]['dʒʌstɪs] — [jet] . "

I	will	do	you	justice	—	yet	.	"
我	将要	做	你	正义	—	然而	.	"

我会公正地对待你——但愿如此。

" [jʊr; jər][fɜːrst]['duːti][ɪz][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

"	Your	first	duty	is	to	eat	and	drink	.
"	你的	第一的	责任	是	到	吃	和	喝	.

"你们的第一要务是吃喝。

[wiː; wi][stɑːrt][fɔːr; fər][fɔːrt] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

We	start	for	Fort	Providence	to	-	morrow	.
我们	开始	为了	堡	普罗维登斯	到	-	明天	.

我们明天出发前往普罗维登斯堡。

" [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **The** **sick** **man** **stretched** **out** **his** **hand** **.**
" 这 生病的 男人 拉伸 出去 他的 手 .

病人伸出了手。

“ [fuːd] !
“ **Food** **!**
“ 食物 !

“食物!

[fuːd] !
Food **!**
食物 !

食物!

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

[ɪn]['taɪni] ['pɔːʃənz] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ]
In **tiny** **portions** **food** **and** **drink** **were** **given** **to** **him** **,** **and** **his** **strength**
在 微小的 部分 食物 和 喝 是 给定 到 他 , 和 他的 力量
['sensəbli] [ɪn'kriːst] .
sensibly **increased** **.**
明智地 增加 .

他被分到少量食物和水，但他的体力明显增强了。

[ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [suːn] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər] ['kɪndld] [baɪ] [leɪt] [kɑːrskɔlən] [ænd; ənd] [klaʊd] -
The **cave** **was** **soon** **aglow** **with** **the** **fire** **kindled** **by** **Late** **Carscallen** **and** **Cloud** **-**
这 洞穴 曾是 很快 闪耀 和 这 火 点燃 经过 晚的 卡斯卡伦 和 云 -
[ɪn] - [ðə; ði] - [skaɪ] .
in **-** **the** **-** **Sky** **.**
在 - 这 - 天空 .

洞穴很快被已故的卡斯卡伦和云中天点燃的篝火照亮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['spiːkɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [mæn] [suːn] [fel] [ə'sliːp] .
There **was** **little** **speaking** **,** **for** **the** **sick** **man** **soon** **fell** **asleep** **.**
那里 曾是 小的 请讲 , 为了 这 生病的 男人 很快 跌倒 睡着了 .

几乎没有说话，因为病人很快就睡着了。

[ləˈpeɪdʒɪz] ['ɪndiən] [toʊld] [klaʊd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [skaɪ][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mɑːrtʃ] — [haʊ] [ðə; ði]
Lepage's **Indian** **told** **Cloud** **-** **in** **-** **the** **-** **Sky** **the** **tale** **of** **their** **march** **—** **how** **the**
勒帕热的 印度 讲述 云 - 在 - 这 - 天空 这 故事 的 他们的 行进 — 如何 这
['ʌðər] ['ɪndiən] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz][daɪd] ;
other **Indian** **and** **the** **dogs** **died** **;**
其他 印度 和 这 狗 死亡 ;

勒帕热的印第安人向天空中的云讲述了他们的行军故事——另一个印第安人和狗是如何死去的;

[haʊ] [hɪz; ɪz]['mæstər] [bɪ'keɪm] [ɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [tɔːrdz] [fɔːrt] ['prɑːvɪdəns]
how **his** **master** **became** **ill** **as** **they** **were** **starting** **towards** **Fort** **Providence**
如何 他的 掌握 成为 患病的 作为 他们 是 开始 向 堡 普罗维登斯
[frʌm; frəm]['mænɪˌtuː]['maʊnt(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['weðər] ;
from **Manitou** **Mountain** **in** **the** **summer** **weather** **;**
从 马尼图 山 在 这 夏天 天气 ;

他的主人在夏季天气下从马尼图山出发前往普罗维登斯堡的途中生病了;

[haʊ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn] [ðɪs] [keɪv] ;
how **they** **turned** **back** **and** **took** **refuge** **in** **this** **cave** **;**
如何 他们 转向 后退 和 采取 避难所 在 这 洞穴 ;

他们如何折返，躲进了这个山洞;

[haʊ] [mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ɑːn] [wʌt] [wʊd] ['hɑːrdli] [kiːp] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ə'laɪv] ;

how	month	by	month	they	had	lived	on	what	would	hardly	keep	a	rabbit	alive	;
如何	月	经过	月	他们	有	居住地	在	什么	会	几乎	保持	一个	兔子	活	;

他们一个月又一个月地靠着连兔子都活不下去的微薄收入度日;

[ænd; ənd] [haʊ] , [æt; ət] [læst] , [hɪz; ɪz] ['mæstər] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pres] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pepərz] ;

and	how	,	at	last	,	his	master	urged	him	to	press	on	with	his	papers	;
和	如何	,	在	最后的	,	他的	掌握	敦促	他	到	按	在	和	他的	文件	;

最后，他的主人催促他继续写他的文件;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] , [ænd; ənd] [steɪd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [deɪ] ,

but	he	would	not	,	and	stayed	until	this	day	,
但	他	会	不是	,	和	入住	直到	这	天	,

但他没有，一直待到今天。

[wen] [ðə; ði] [læst] [bɪt] [ʌv; əv] [fuːd] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] .

when	the	last	bit	of	food	had	been	eaten	,	and	they	were	found	.
什么时候	这	最后的	少量	的	食物	有	到过	吃	,	和	他们	是	成立	.

当最后一点食物也被吃光后，他们才被发现。

[viː]

V
V

V

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['lɛpɪdʒ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [sled] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [bæk] ,

The	next	morning	Lepage	was	placed	upon	a	sled	,	and	they	started	back	,
这	下一个	早晨	勒帕热	曾是	放置	之上	一个	雪橇	,	和	他们	开始	后退	,

第二天早上，勒帕热被放在雪橇上，他们开始返回。

[buːʃ] ['bɑːkiŋ] ['dʒɔɪfəli] [æz; əz] [hiː; hi] [led] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ] [klaʊd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [skaɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Bouche	barking	joyfully	as	he	led	off	,	with	Cloud	-	in	-	the	-	Sky	beside	him	.
布歇	叫声	欣喜地	作为	他	引领	离开	,	和	云	-	在	-	这	-	天空	旁	他	.

Bouche 欢快地吠叫着，走在最前面，Cloud-in-the-Sky 跟在他旁边。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

There	was	light	in	the	faces	of	all	,
那里	曾是	光	在	这	面孔	的	全部	,

每个人的脸上都洋溢着光彩。

[ðoʊ] [ðə; ði] [laɪt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [siːn] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['mʌfld] [soʊ] .

though	the	light	could	not	be	seen	by	reason	of	their	being	muffled	so	.
尽管	这	光	可以	不是	是	已见	经过	原因	的	他们的	存在	闷音	所以	.

虽然由于光线被遮挡，所以看不见光线。

[ɔːl] [deɪ] [ðeɪ] ['trævld] , ['skersli] ['hɔːltɪŋ] , [lə'peɪdʒɪz] ['ɪndiən] [maːtʃiŋ] [wel] .

All	day	they	travelled	,	scarcely	halting	,	Lepage's	Indian	marching	well	.
全部	天	他们	旅行	,	几乎	停止	,	勒帕热的	印度	行军	出色地	.

他们整天行军，几乎没有停歇，勒帕热的印度军队行军良好。

['ɔːf(ə)n] [ðə; ði] [kɔːrps] - [laɪk] ['bʌnd(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [sled] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] ,

Often	the	corpse	-	like	bundle	on	the	sled	was	disturbed	,
经常	这	尸体	-	喜欢	捆	在	这	雪橇	曾是	不安	,

雪橇上那堆像尸体一样的包裹经常会被人挪动。

[ænd; ənd] ['bɪskɪts] [wet] [ɪn] ['brændi] [ænd; ənd] ['bɪts] [ʌv; əv] [prɪ'zɜːrv] ['venɪsn, 'venɪzn] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] .

and	biscuits	wet	in	brandy	and	bits	of	preserved	venison	were	given	.
和	饼干	湿的	在	白兰地	和	比特	的	保存完好	鹿肉	是	给定	.

还有浸泡过白兰地的饼干和一些腌鹿肉。

[ðæt] [naɪt] [hjuːm] [sed] [tuː; tə] [leɪt] [kɑːrskɔlən] :

That	night	Hume	said	to	Late	Carscallen	:
那	夜晚	休谟	说	到	晚的	卡斯卡伦	:

当晚，休谟对已故的卡斯卡伦说:

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə]['gæspi]

“	I	am	going	to	start	at	the	first	light	of	the	morning	to	get	to	Gaspe
”	我	是	去	到	开始	在	这	第一的	光	的	这	早晨	到	得到	到	加斯佩

[tuː'ʒʊr] [ænd; ənd][dʒef] [haid] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Toujours	and	Jeff	Hyde	as	soon	as	possible	.
总是	和	杰夫	海德	作为	很快	作为	可能的	.

“我打算一大早就出发，尽快到达 Gaspe Toujours 和 Jeff Hyde。”

['fɑːloʊ] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

Follow	as	fast	as	you	can	.
跟随	作为	快速地	作为	你	能	.

尽快跟上。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] , [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk]['ɔːf(ə)n] .

He	will	be	safe	,	if	you	give	him	food	and	drink	often	.
他	将要	是	安全的	,	如果	你	给	他	食物	和	喝	经常	.

如果你经常给他食物和水，他就会很安全。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][get][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][left][ðem; ðəm][ə'baʊt] [nuːn] ;

I	shall	get	to	the	place	where	we	left	them	about	noon	;
我	将	得到	到	这	地方	在哪里	我们	左边	他们	关于	中午	;

我大约中午会到达我们离开他们的地方；

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðer; ðər][æt; ət] [naɪt] [ɔːr] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] . ”

you	should	reach	there	at	night	or	early	the	next	morning	.	”
你	应该	抵达	那里	在	夜晚	或者	早期的	这	下一个	早晨	.	”

你应该在晚上或第二天清晨到达那里。

“ ['hædnt] [juː; jʊ] ['betər] [teɪk] [buːʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” [sed] [leɪt] [kɑːrskɔlən] .

“	Hadn't	you	better	take	Bouche	with	you	?	”	said	Late	Carscallen	.
“	之前没有	你	更好的	拿	布歇	和	你	?	”	说	晚的	卡斯卡伦	.

“你难道不应该带上布什吗？”卡斯卡伦先生说道。

[ðə; ði][sʌb] - ['fæktər] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] : “ [noʊ] , [hiː; hi][ɪz] ['niːdɪd] [moʊst]

The	sub	-	factor	thought	a	moment	,	and	then	said	:	“	No	,	he	is	needed	most
这	子	-	因素	想法	一个	片刻	,	和	然后	说	:	“	不	,	他	是	需要	最多

[wer] [hiː; hi][ɪz] .

where	he	is	.
在哪里	他	是	.

次要因素想了一会儿，然后说：“不，他最需要的地方就是他现在所在的地方。”

” [æt; ət] [nuːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['dʒæspər] [hjuːm] [lʊkt] [raʊnd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bɪloʊi] [pleɪn] [ʌv; əv] [sʌn]

”	At	noon	the	next	day	Jaspar	Hume	looked	round	upon	a	billowy	plain	of	sun
”	在	中午	这	下一个	天	碧玉	休谟	看起来	圆形的	之上	一个	波涛汹涌	清楚的	的	太阳

[ænd; ənd][aɪs] ,

and	ice	,
和	冰	,

第二天中午，贾斯帕·休谟环顾四周，只见一片波光粼粼的平原，阳光和冰雪交相辉映。

[bʌt; bət] [sɔː] [noʊ] [stɑːf] , [noʊ]['sɪgnəl] , [noʊ] [tent] , [noʊ][saɪn][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] :

but	saw	no	staff	,	no	signal	,	no	tent	,	no	sign	of	human	life	:
但	锯	不	职员	,	不	信号	,	不	帐篷	,	不	符号	的	人类	生活	:

但没看到工作人员，没看到信号，没看到帐篷，没看到任何人类活动的迹象：

[ʌv; əv]['gæspi] [tuː'ʒʊr] [ɔːr][ʌv; əv][dʒef] [haid] .

of	Gaspe	Toujours	or	of	Jeff	Hyde	.
的	加斯佩	总是	或者	的	杰夫	海德	.

加斯佩·图茹尔乐队或杰夫·海德乐队。

[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [hɑːrt] [kweɪld] .

His	strong	heart	quailed	.
他的	强的	心	畏缩	.

他那颗坚强的心也颤抖了。

[hæd; həd][hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz][weɪ] ?

Had	he	lost	his	way	?
有	他	丢失的	他的	方式	?

他迷路了吗?

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] .

He	looked	at	the	sun	.
他	看起来	在	这	太阳	.

他望着太阳。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] .

He	was	not	sure	.
他	曾是	不是	当然	.

他不太确定。

[hiː; hi] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kwivəd] ['hezəˌteɪtɪŋli] .

He	consulted	his	compass	,	but	it	quivered	hesitatingly	.
他	咨询	他的	罗盘	,	但	它	颤抖	犹豫地	.

他拿出指南针，但指南针犹豫地颤抖着。

[fɔːr; fər] [ə'waɪl] [ðæt] [waɪld] [bɪ'wɪldərmənt] [wɪtʃ] ['siːzɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]

For	awhile	that	wild	bewilderment	which	seizes	upon	the	minds	of	the
为了	一会儿	那	荒野	困惑	哪个	逮捕	之上	这	思想	的	这

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ,

strongest	,
最强	,

一阵莫名的困惑，即使是最坚强的人也会感到茫然无措。

[wen] [lɔːst] , ['mæstərd] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['strʌglz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

when	lost	,	mastered	him	,	in	spite	of	his	struggles	against	it	.
什么时候	丢失的	,	精通	他	,	在	尽管如此	的	他的	斗争	反对	它	.

迷失之后，尽管他奋力反抗，最终还是被迷失所控制。

[hiː; hi] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv][hæf] - ['blaɪndnəs] , [hæf] - [dɪ'lɪriəm] .

He	moved	in	a	maze	of	half	-	blindness	,	half	-	delirium	.
他	已搬	在	一个	迷宫	的	一半	-	失明	,	一半	-	谵妄	.

他行进在半盲半谵妄的迷宫中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [swei] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

He	was	lost	in	it	,	swayed	by	it	.
他	曾是	丢失的	在	它	,	摇摆	经过	它	.

他完全沉浸其中，被它左右。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wɑːndər][ə'baʊt] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [gruː] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [streɪndʒ] [di'laits]

He	began	to	wander	about	;	and	there	grew	upon	his	senses	strange	delights
他	开始	到	漫步	关于	;	和	那里	生长	之上	他的	感官	奇怪的	美味

[ænd; ənd] ['riːlɪŋ] ['ægəni] .

and	reeling	agonies	.
和	卷轴	痛苦	.

他开始四处游荡；他的感官逐渐感受到奇异的快乐和令人眩晕的痛苦。

[hiː; hi] [hɜːrd] [tʃɜːrtʃ] ['belz] , [hiː; hi] [kɔːt] [æt; ət] ['bʌtərflaɪz] , [hiː; hi] ['tʌmbld] [ɪn] [nuː] - [moʊn] [heɪ] ,

He	heard	church	bells	,	he	caught	at	butterflies	,	he	tumbled	in	new	-	mown	hay	,
他	听到	教会	铃铛	,	他	捕捉	在	蝴蝶	,	他	翻滚	在	新的	-	修剪过的	干草	,

他听见了教堂的钟声，他捉到了蝴蝶，他在新割的干草堆里翻滚玩耍。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [ɪn][ə; eɪ]['trɑːpɪk] ['gɑːrdn] .

he	wandered	in	a	tropic	garden	.
他	漫步	在	一个	热带	花园	.

他在热带花园里漫步。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [heɪ] [ə; eɪ][wɑːsp] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] ,

But	**in**	**the**	**hay**	**a**	**wasp**	**stung**	**him**	**,**
但	在	这	干草	一个	黄蜂	被蜇了	他	,

但一只黄蜂在干草堆里蛰了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɜːrlɪŋ] [blæk] [sneɪk] [ðæt] [strʌk] [æt; ət][hɪm; ɪm]

and	**the**	**butterfly**	**changed**	**to**	**a**	**curling**	**black**	**snake**	**that**	**struck**	**at**	**him**
和	这	蝴蝶	已更改	到	一个	冰壶	黑色的	蛇	那	击	在	他

[ænd; ənd][glaidid][tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk] - ['floʊɪŋ] ['rɪvər] [fʊl] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [aɪs] ,

and	**glided**	**to**	**a**	**dark**	**-**	**flowing**	**river**	**full**	**of**	**floating**	**ice**	**,**
和	滑翔	到	一个	黑暗的	-	流动	河	满的	的	漂浮的	冰	,

蝴蝶变成了一条蜷曲的黑蛇，向他袭去，然后滑向一条满是浮冰的幽暗河流。

[ænd; ənd][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][ə; eɪ] [waɪt] [hænd][wʌz; wəz] [θrʌst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['bekənd]

and	**up**	**from**	**the**	**river**	**a**	**white**	**hand**	**was**	**thrust**	**,**	**and**	**it**	**beckoned**
和	向上	从	这	河	一个	白色的	手	曾是	推力	,	和	它	招手

[hɪm; ɪm] — ['bekənd] [hɪm; ɪm] .

him	**—**	**beckoned**	**him**	**.**
他	—	招手	他	.

一只白色的手从河里伸出来，向他招手——向他招手。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] ,

He	**shut**	**his**	**eyes**	**and**	**moved**	**towards**	**it**	**,**	**but**	**a**	**voice**	**stopped**	**him**	**,**
他	关闭	他的	眼睛	和	已搬	向	它	,	但	一个	嗓音	停止	他	,

他闭上眼睛朝它走去，但一个声音阻止了他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] , “ [kʌm] [ə'weɪ] , [kʌm] [ə'weɪ] , ” [ænd; ənd] [tuː] [ɑːrmz]['foʊldɪd][hɪm; ɪm] [raʊnd] ,

and	**it**	**said**	**,**	**“**	**Come**	**away**	**,**	**come**	**away**	**,**	**”**	**and**	**two**	**arms**	**folded**	**him**	**round**	**,**
和	它	说	,	“	来	离开	,	来	离开	,	”	和	二	武器	折叠	他	圆形的	,

它说：“走吧，走吧”，然后两只手臂将他环抱住。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [hiː; hi] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] , [ænd; ənd] .

and	**as**	**he**	**went**	**back**	**from**	**the**	**shore**	**he**	**stumbled**	**and**	**fell**	**,**	**and**	**.**
和	作为	他	去	后退	从	这	支撑	他	踉跄	和	跌倒	,	和	.

. .

: :

. .

他从岸边往回走的时候，绊了一跤，摔倒了，然后.....

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

What	**is**	**this**	**?**
什么	是	这	?

这是什么?

[ə; eɪ] ['jiːldɪŋ] [mæs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] — [ə; eɪ] [mæs] [ðæt] [stəːz] !

A	**yielding**	**mass**	**at**	**his**	**feet**	**—**	**a**	**mass**	**that**	**stirs**	**!**
一个	屈服	大量的	在	他的	脚	—	一个	大量的	那	搅拌	!

他脚下是一团柔软的物体——一团会动的物体!

[hiː; hi] ['klʌtʃɪz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [terz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snoʊ] ,

He	**clutches**	**at**	**it**	**,**	**he**	**tears**	**away**	**the**	**snow**	**,**
他	离合器	在	它	,	他	眼泪	离开	这	雪	,

他紧紧抓住它，撕扯掉上面的雪。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ə'laʊd] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæz; həz][ə; eɪ]['fɑːrəweɪ] [ʌn'nætʃrəl] [saʊnd] — “ ['gæspi]

he	**calls**	**aloud**	**—**	**and**	**his**	**voice**	**has**	**a**	**faraway**	**unnatural**	**sound**	**—**	**“**	**Gaspe**
他	呼叫	大声	—	和	他的	嗓音	有	一个	离这很远	不自然	声音	—	“	加斯佩

[tuːˈʒʊr] ! ['gæspi] [tuːˈʒʊr] !

Toujours	**!**	**Gaspe**	**Toujours**	**!**
总是	!	加斯佩	总是	!

他大声喊道——他的声音带着一种遥远而不自然的音调——“Gaspe Toujours！Gaspe Toujours!

" [ðen] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['ʃeɪks] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [sez] :
" **Then** **the** **figure** **of** **a** **man** **shakes** **itself** **in** **the** **snow** **,** **and** **a** **voice** **says** **:**
" 然后 这 数字 的 一个 男人 奶昔 本身 在 这 雪 , 和 一个 嗓音 说道 :

"然后，一个男人的身影在雪地里抖动着，一个声音说道：

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] !
" **Ay** **,** **ay** **,** **sir** **!**
" 哎 , 哎 , 先生 !

"是，是，先生！"

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gæspi] [tuːˈʒʊr] !
" **Yes** **,** **it** **is** **Gaspe** **Toujours** **!**
" 是的 , 它 是 加斯佩 总是 !

"是的，它就是 Gaspe Toujours！"

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][laɪz][dʒef] [haid] , [ænd; ənd][ə'laɪv] .
And **beside** **him** **lies** **Jeff** **Hyde** **,** **and** **alive** **.**
和 旁 他 谎言 杰夫 海德 , 和 活 .

杰夫·海德就躺在他旁边，还活着。

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] , [ə'laɪv] !
" **Ay** **,** **ay** **,** **sir** **,** **alive** **!**
" 哎 , 哎 , 先生 , 活 !

"哎呀，先生，我还活着！"

" ['dʒæspər] [hjuːmz] [maɪnd][wʌz; wəz][ɪt'self] [ə'gen] .
" **Jaspar** **Hume's** **mind** **was** **itself** **again** **.**
" 碧玉 休谟的 头脑 曾是 本身 再次 .

"贾斯帕·休谟的思维又恢复了正常。"

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bʌt; bət] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm] .
It **had** **but** **suffered** **for** **a** **moment** **the** **agony** **of** **delirium** **.**
它 有 但 遭受 为了 一个 片刻 这 痛苦 的 谵妄 .

它只经历了片刻的谵妄之苦。

['gæspi] [tuːˈʒʊr] [ænd; ənd][dʒef] [haid] [hæd; həd][leɪn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][tent][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Gaspe **Toujours** **and** **Jeff** **Hyde** **had** **lain** **down** **in** **the** **tent** **the** **night** **of** **the**
加斯佩 总是 和 杰夫 海德 有 莱恩 向下 在 这 帐篷 这 夜晚 的 这
[greɪt] [wɪnd] ,
great **wind** **,**
伟大的 风 ,

在大风之夜，Gaspe Toujours 和 Jeff Hyde 躺在帐篷里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][wʌns] .
and **had** **gone** **to** **sleep** **at** **once** **.**
和 有 已消失 到 睡觉 在 一次 .

然后就睡着了。

[ðə; ði] [stɑːf] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [daʊn] , [ðə; ði] [tent] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['oʊvər] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [drɪft]
The **staff** **had** **been** **blown** **down** **,** **the** **tent** **had** **fallen** **over** **them** **,** **the** **drift**
这 职员 有 到过 吹 向下 , 这 帐篷 有 倒下 超过 他们 , 这 漂移
[hæd; həd] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] ,
had **covered** **them** **,**
有 涵盖 他们 ,

工作人员被吹倒了，帐篷倒塌在他们身上，积雪掩埋了他们。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [slept] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [snoʊ] , ['nevər] ['weɪkɪŋ] .
and **for** **three** **days** **they** **had** **slept** **beneath** **the** **snow** **,** **never** **waking** **.**
和 为了 三 天 他们 有 睡着了 下面 这 雪 , 绝不 醒来 .

他们在雪下睡了三天，一夜未醒。

[dʒef] ['haɪdz] [saɪt] [wʌz; wəz] [kʌm] [ə'gen] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Jeff	Hyde's	sight	was	come	again	to	him	.
杰夫	海德的	视线	曾是	来	再次	到	他	.

杰夫·海德的视力恢复了。

“ [ju:v] [kʌm] [bæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʊk] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	You've	come	back	for	the	book	,	”	he	said	.
“	你已经	来	后退	为了	这	书	,	”	他	说	.

“你是回来买这本书的，”他说。

“ [ju:; jʊ] ['kudnt] [goʊ][ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

“	You	couldn't	go	on	without	it	.
“	你	不能	去	在	没有	它	.

“没有它，你就无法继续下去。”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:] ['jestərdeɪ] .

You	ought	to	have	taken	it	yesterday	.
你	应该	到	有	已采取	它	昨天	.

你昨天就应该去拿的。

” [hi:; hi] [dru:] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

”	He	drew	it	from	his	pocket	.
”	他	画	它	从	他的	口袋	.

他从口袋里掏出了它。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [deɪzd] .

He	was	dazed	.
他	曾是	茫然	.

他当时神情恍惚。

“ [noʊ] , [dʒef] , [aɪv] [nɑ:t] [kʌm] [bæk] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [li:v] [ju:; jʊ] ['jestərdeɪ] :

“	No	,	Jeff	,	I've	not	come	back	for	that	,	and	I	did	not	leave	you	yesterday	:
“	不	,	杰夫	,	我已经	不是	来	后退	为了	那	,	和	我	做过	不是	离开	你	昨天	:

“不，杰夫，我不是为了那件事回来的，我昨天也没有离开你：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θri:] [deɪz] [ænd; ənd] [mɔ:r] [sɪns] [wi:; wi]['pɑ:rtɪd] .

it	is	three	days	and	more	since	we	parted	.
它	是	三	天	和	更多的	自从	我们	分手了	.

我们分开已经三天多了。

[ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [brɔ:t] [ˌju: 'es] [lʌk] , [ænd; ənd][ðə; ði][best] .

The	book	has	brought	us	luck	,	and	the	best	.
这	书	有	带来	我们	运气	,	和	这	最好的	.

这本书给我们带来了好运，带来了最好的东西。

[wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] ['aʊər; ɑ:r][mæn] ; [ænd; ənd] [ðeɪl] [bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

We	have	found	our	man	;	and	they'll	be	here	to	-	night	with	him	.
我们	有	成立	我们的	男人	;	和	他们会	是	这里	到	-	夜晚	和	他	.

我们找到我们要找的人了；他们今晚会和他一起到这里。

[aɪ] [keɪm] [ɑ:n] [ə'hed] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] ['fɛrd] .

I	came	on	ahead	to	see	how	you	fared	.
我	来了	在	前方	到	看	如何	你	表现	.

我先来看看你那边情况如何。

” [ɪn] [ðæt] [frɔ:st] - ['bɪtn] [wɜ:rld][dʒef] [haid] [ʌn'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

”	In	that	frost	-	bitten	world	Jeff	Hyde	uncovered	his	head	for	a	moment	.
”	在	那	霜	-	被咬	世界	杰夫	海德	裸露	他的	头	为了	一个	片刻	.

“在那冰天雪地的世界里，杰夫·海德短暂地摘下了头上的帽子。”

“ ['gæspi] [tu:'ʒʊr] [ɪz][ə; eɪ]['peɪpɪst] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	Gaspe	Toujours	is	a	papist	,	”	he	said	,
“	加斯佩	总是	是	一个	天主教徒	,	”	他	说	,

“加斯佩永远是天主教徒，”他说。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [riːd] [ˌem ˈiː][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [bʊk] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [left] ,

“	but	he	read	me	some	of	that	book	the	day	you	left	,
”	但	他	读	我	一些	的	那	书	这	天	你	左边	,

“但你离开那天，他给我读了那本书的一部分。”

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] : [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [əˈbaʊt] - [laɪtɪnɪn] - [ðə; ði]

and	one	thing	we	went	to	sleep	on	:	it	was	that	about	'	Lightenin	'	the
和	一	事物	我们	去	到	睡觉	在	:	它	曾是	那	关于	-	闪电	-	这

['dɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

我们带着一个想法入睡：那就是关于“驱散黑暗”的事情。

[ænd; ənd] [dɪfɛndɪn] - [ˌjuː ˈes][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['perilz][ænd; ənd]['deindʒəz][ʌv; əv] [ðɪs] [naɪt] . -

and	defendin	'	us	from	all	the	perils	and	dangers	of	this	night	.	'
和	防御	-	我们	从	全部	这	危险	和	危险	的	这	夜晚	.	-

并保护我们免受今夜的一切危险和威胁。

” [hɪr] ['gæspi] [tuːˈʒʊr] [meɪd] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .

”	Here	Gaspe	Toujours	made	the	sign	of	the	cross	.
”	这里	加斯佩	总是	制成	这	符号	的	这	叉	.

“加斯佩·图茹尔在这里划了个十字。”

[dʒef] [haid] [kənˈtɪnjuːd] [hæf] [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kɑːmræd] :

Jeff	Hyde	continued	half	apologetically	for	his	comrade	:
杰夫	海德	持续	一半	带着歉意地	为了	他的	同志	:

杰夫·海德带着几分歉意继续替他的同志说话：

“ [ðæt] [kʌmz] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə]['gæspi] [tuːˈʒʊr] — [aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlweɪz] [dʌz] [tuː; tə]['peɪpɪst] .

“	That	comes	natural	to	Gaspe	Toujours	—	I	guess	it	always	does	to	papists	.
”	那	来	自然的	到	加斯佩	总是	—	我	猜测	它	总是	做	到	天主教徒	.

“这对于加斯佩·图茹尔来说是自然而然的——我想对于天主教徒来说总是如此。”

[bʌt; bət][aɪ]['nevər][hæd; həd]['eni] ['treɪnɪn] - [ðæt] [wei] ,

But	I	never	had	any	trainin	'	that	way	,
但	我	绝不	有	任何	训练	-	那	方式	,

但我从未接受过那方面的训练。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [θɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [ænd; ənd][aɪ] [fel] [əˈsliːp] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	I	had	to	turn	the	thing	over	and	over	,	and	I	fell	asleep	on
和	我	有	到	转动	这	事物	超过	和	超过	,	和	我	跌倒	睡着了	在

it	.
它	.

我不得不反复翻看那东西，结果就趴在上面睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [weɪk] [ʌp] [θriː] [deɪz] ['æftər] , [hɪəz] [maɪ] [aɪz] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] ['deɪziz] ,

And	when	I	wake	up	three	days	after	,	here's	my	eyes	as	fresh	as	daisies	,
和	什么时候	我	唤醒	向上	三	天	后	,	这里是	我的	眼睛	作为	新鲜的	作为	雏菊	,

三天后醒来，我的眼睛像雏菊一样明亮清澈。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [bæk] , [sɜːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [dʌn] [ðæt] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][duː] .

and	you	back	,	sir	,	and	the	thing	done	that	we	come	to	do	.
和	你	后退	,	先生	,	和	这	事物	完毕	那	我们	来	到	做	.

先生，您回来了，我们此行的目的也已完成。

” [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [bʊk] ['ɪntuː] [hjuːmz] [hændz][ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['gæspi] [tuːˈʒʊr] [sed] :

”	He	put	the	Book	into	Hume's	hands	and	at	that	moment	Gaspe	Toujours	said	:
”	他	放	这	书	进入	休谟的	双手	和	在	那	片刻	加斯佩	总是	说	:

“ [siː] !

“	See	!
”	看	!

“他把书放在休谟手中，就在那一刻，加斯佩·图茹尔说道：‘看！’”

”	[fɑːr]	[ɔːf]	,	[ə'genst]	[ðə; ði]	['iːstərn]	[hə'raɪz(ə)n]	,	[ə'pɪrd]	[ə; eɪ]	[gruːp]	[ʌv; əv]	['muːvɪŋ]	['fɪgjərz]	.
”	**Far**	**off**	**,**	**against**	**the**	**eastern**	**horizon**	**,**	**appeared**	**a**	**group**	**of**	**moving**	**figures**	**.**
”	远的	离开	,	反对	这	东	地平线	,	出现	一个	团体	的	移动	数据	.

“在遥远的东方地平线上，出现了一群移动的人影。”

[ðæt]	[naɪt]	[ðə; ði]	['broʊkən]	['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[waɪt]	[gɑːrd]	[wɜːr; wər]	[ˌriːju'naɪtɪd]	,		
That	**night**	**the**	**broken**	**segments**	**of**	**the**	**White**	**Guard**	**were**	**reunited**	**,**		
那	夜晚	这	破碎的	片段	的	这	白色的	警卫	是	重聚	,		

当晚，分散的白卫军各派重新集结起来。

[ænd; ənd]	[klaɪv]	['lɛpɪdʒ]	[slept]	[baɪ]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ʌv; əv]	['dʒæspər]	[hjuːm]	.
and	**Clive**	**Lepage**	**slept**	**by**	**the**	**side**	**of**	**Jaspar**	**Hume**	**.**
和	克莱夫	勒帕热	睡着了	经过	这	边	的	碧玉	休谟	.

克莱夫·勒帕吉睡在贾斯帕·休姆的旁边。

['vaɪ, 'viː]	
VI	
六年级	

六

[nə'poʊliən]	[maɪt]	[hæv; həv]	['mɑːtʃt]	[bæk]	[frʌm; frəm]	['mɑːskaʊ]	[wɪð; wɪθ]			['liːdʒənz]	['seɪfli]	
Napoleon	**might**	**have**	**marched**	**back**	**from**	**Moscow**	**with**	**undecimated**		**legions**	**safely**	
拿破仑	可能	有	行军	后退	从	莫斯科	和	未被摧毁的		军团	安全	
[ɪ'nʌf]	,											
enough	**,**											
足够的	,											

拿破仑或许能够带着未遭重创的军团安全地从莫斯科返回。

[ɪf]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	['liːdʒənz]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	[krʌʃt]	.
if	**the**	**heart**	**of**	**those**	**legions**	**had**	**not**	**been**	**crushed**	**.**
如果	这	心	的	那些	军团	有	不是	到过	碎	.

如果那些军团的心脏没有被摧毁的话。

[ðə; ði]	[waɪt]	[gɑːrd]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	['feɪsɪz]	[tɜːrnd]	['hoʊmwərd]	,
The	**White**	**Guard**	**,**	**with**	**their**	**faces**	**turned**	**homeward**	**,**
这	白色的	警卫	,	和	他们的	面孔	转向	回家	,

白卫军，面朝家乡，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mæn]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[sɔːt]	[fɔːr; fər]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[ker]	,	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	
and	**the**	**man**	**they**	**had**	**sought**	**for**	**in**	**their**	**care**	**,**	**seemed**	**to**	**have**	
和	这	男人	他们	有	寻求	为了	在	他们的	关心	,	似乎	到	有	
[ə'kwaɪrd]	[nuː]	[streŋθ]	.											
acquired	**new**	**strength**	**.**											
获得	新的	力量	.											

他们一直寻找并照顾的那个人，似乎获得了新的力量。

[θruː]	[deɪz]	[ʌv; əv]	['dredf(ə)l]	[koʊld]	,	[θruː]	[naɪts]	[ʌv; əv]	[ə'pɔːlɪŋ]	['fɪrsnəs]	,	
Through	**days**	**of**	**dreadful**	**cold**	**,**	**through**	**nights**	**of**	**appalling**	**fierceness**	**,**	
通过	天	的	可怕	寒冷的	,	通过	夜晚	的	令人震惊	凶猛	,	

经历了数日的严寒，经历了夜晚的酷热，

[θruː]	[stɔːrm]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[pleɪnz]	[ðæt]	[meɪd]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	['pærəlaɪzɪŋ]	['kʌvəlɪts]	,	[ðeɪ]		
through	**storm**	**upon**	**the**	**plains**	**that**	**made**	**for**	**them**	**paralysing**	**coverlets**	**,**	**they**		
通过	风暴	之上	这	平原	那	制成	为了	他们	瘫痪	床罩	,	他们		
['mɑːtʃt]	.													
marched	**.**													
行军	.													

他们冒着暴风雨，在平原上行进，暴风雨给他们带来了沉重的压迫感。

[ænd; ənd]	[ɪf]	['lɛpɪdʒ]	[dɪd]	[nɑːt]	[groʊ]	[strɔːŋgər]	,	[laɪf]	[æt; ət]	[liːst]	[wʌz; wəz]	[kept]	[ɪn]	[hɪm; ɪm]	.
And	**if**	**Lepage**	**did**	**not**	**grow**	**stronger**	**,**	**life**	**at**	**least**	**was**	**kept**	**in**	**him**	**.**
和	如果	勒帕热	做过	不是	生长	更强	,	生活	在	至少	曾是	保留	在	他	.

即使勒帕热的身体没有变得更强壮，至少他的生命也得以延续。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

There	was	little	speech	among	them	,
那里	曾是	小的	演讲	之中	他们	,

他们之间几乎没有说话。

[bʌt; bət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ['gæspi] [tuː'ʒʊr] [sæŋ] ['snætʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	once	in	a	while	Gaspe	Toujours	sang	snatches	of	the	songs	of	the
但	一次	在	一个	尽管	加斯佩	总是	唱	抢夺	的	这	歌曲	的	这

[vwɑː'jaːʒɜːrz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvəz] ;

voyageurs	of	the	great	rivers	;
旅行者	的	这	伟大的	河流	;

但偶尔，《Gaspe Toujours》也会唱起大河航行者的歌谣片段；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl][wɜːr; wər] [strɔːŋ] .

and	the	hearts	of	all	were	strong	.
和	这	心	的	全部	是	强的	.

所有人的心都很坚强。

[bɪ'twiːn] [buːʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə'keɪʒən(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

Between	Bouche	and	his	master	there	was	occasional	demonstration	.
之间	布歇	和	他的	掌握	那里	曾是	偶然	示范	.

布什和他的师傅之间偶尔会有示范。

[ɑːn][ðə; ði] ['twentiəθ] [deɪ] ['hoʊmwərd] ,

On	the	twentieth	day	homeward	,
在	这	第二十	天	回家	,

回家的第二十天，

[hjuːm] [sed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['dɔgz] [hed] “ [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

Hume	said	with	his	hand	on	the	dog's	head	“	It	had	to	be	done	,
休谟	说	和	他的	手	在	这	狗的	头	“	它	有	到	是	完毕	,

休谟把手放在狗的头上说：“必须这么做。”

[buːʃ] ; ['iːv(ə)n][ə; eɪ][dɔːg][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] .

Bouche	;	even	a	dog	could	see	that	.
布歇	;	甚至	一个	狗	可以	看	那	.

嘴巴；连狗都能看出来。

” [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ [ɔːl] [raɪt] ” [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [gɑːrd] .

”	And	so	it	was	“	all	right	”	for	the	White	Guard	.
”	和	所以	它	曾是	“	全部	正确的	”	为了	这	白色的	警卫	.

所以，对白卫军来说，一切都“没问题”。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz]['wɔːrmər][ðæn; ðən]['juːʒuəl]['oʊvər][fɔːrt] ['prɑːvɪdəns] ,

One	day	when	the	sun	was	warmer	than	usual	over	Fort	Providence	,
一	天	什么时候	这	太阳	曾是	更温暖	比	通常	超过	堡	普罗维登斯	,

有一天，阳光比往常更温暖地照耀着普罗维登斯堡，

[ænd; ənd][dʒʌst]['sɪksti] - [faɪv] [deɪz] [sɪns] [ðæt] [tʃɪr] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][frʌm; frəm] [ˌæprɪ'hensɪv]

and	just	sixty	-	five	days	since	that	cheer	had	gone	up	from	apprehensive
和	只是	六十	-	五	天	自从	那	欢呼	有	已消失	向上	从	忧虑

['hɑːrts] [fɔːr; fər] [breɪv] [men] ['goʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bærən] [graʊndz] ,

hearts	for	brave	men	going	out	into	the	Barren	Grounds	,
心	为了	勇敢的	男人	去	出去	进入	这	荒芜	理由	,

距离那声欢呼声从忐忑不安的心中升起，为即将踏入荒芜之地的勇敢战士们加油鼓劲，仅仅过去了六十五天。

['sɑːrdʒənt] ['gɑːs] , [huː] , ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [leɪt] ['meni] [taɪmz][ə; eɪ][deɪ] ,

Sergeant	Gosse	,	who	,	every	day	,	and	of	late	many	times	a	day	,
军士	戈斯	,	WHO	,	每一个	天	,	和	的	晚的	许多	时代	一个	天	,

戈斯中士，他每天都这样做，最近更是一天做很多次，

[hæd; həd] [swept] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fiːld] - [glæs] , [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃiːf] - ['fæktərz]
had **swept** **the** **north** **-** **east** **with** **a** **field** **-** **glass** **,** **rushed** **into** **the** **chief** **-** **factor's**
有 扫荡 这 北 - 东方 和 一个 场地 - 玻璃 , 匆忙 进入 这 首席 - 因素
['ɑːfɪs] ,
office **,**
办公室 ,

她用望远镜扫视了东北方向，然后冲进了总管的办公室。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [vɔɪs] [kraɪd] : “ [ðeɪv] [ɔːl] [kʌm] !
and **with** **a** **broken** **voice** **cried** **:** **“** **They've** **all** **come** **!**
和 和 一个 破碎的 嗓音 哭 : “ 他们有 全部 来 !

她用哽咽的声音喊道：“他们都来了！”

[ðeɪv] [kʌm] !
They've **come** **!**
他们有 来 !

他们来了!

” [ðen] [hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [hed] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd] ['sɒbd] .
” **Then** **he** **leaned** **his** **arm** **and** **head** **against** **the** **wall** **and** **sobbed** **.**
” 然后 他 倾斜 他的 手臂 和 头 反对 这 墙 和 啜泣 .

然后他把胳膊和头靠在墙上，哭了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['fæktər][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ˊtrebliŋli] , [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] [θæŋk] -
And **the** **old** **factor** **rose** **from** **his** **chair** **tremblingly** **,** **and** **said** **his** **thank** **-**
和 这 老的 因素 玫瑰 从 他的 椅子 颤抖地 , 和 说 他的 感谢 -
[gɑːd] ,
god **,**
上帝 ,

老管家颤抖着从椅子上站起来，说道：“感谢上帝。”

[ænd; ənd] [went] ['hɜːrɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] [skwer] .
and **went** **hurriedly** **into** **the** **square** **.**
和 去 匆匆 进入 这 正方形 .

然后匆匆走进广场。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] ['stedəli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['dʒɔɪəs] [nuːz] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɪm; ɪm] ,
He **did** **not** **go** **steadily** **,** **however** **,** **the** **joyous** **news** **had** **shaken** **him** **,**
他 做过 不是 去 稳步 , 然而 , 这 欢乐 消息 有 摇晃 他 ,

然而，他并没有平静地走下去，这喜讯让他激动不已。

['stɜːrdi] [oʊld] [ˌpaɪə'nɪr] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .
sturdy **old** **pioneer** **as** **he** **was** **.**
结实的 老的 先锋 作为 他 曾是 .

他是一位身强力壮的老拓荒者。

[ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [waɪt] [hæd; həd] [groʊn] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [ɪn][ðə; ði][læst] [tuː] [mʌnθs] .
A **fringe** **of** **white** **had** **grown** **about** **his** **temples** **in** **the** **last** **two** **months** **.**
一个 边缘 的 白色的 有 生长 关于 他的 寺庙 在 这 最后的 二 几个月 .

过去两个月里，他太阳穴周围长出了一圈白发。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm][soʊ][ɪ'ræsəb(ə)l] ,
The **people** **of** **the** **fort** **had** **said** **they** **had** **never** **seen** **him** **so** **irascible** **,**
这 人们 的 这 堡 有 说 他们 有 绝不 已见 他 所以 暴躁 ,

堡垒里的人说，他们从未见过他如此暴躁。

[jet] [soʊ]['dʒent(ə)l] ; [soʊ] [ʌn'iːzi] , [jet] [soʊ] [rɪ'zɜːrvd] ; [soʊ][stɜːrn][ə'baʊt][ðə; ði] [maʊθ] ,
yet **so** **gentle** **;** **so** **uneasy** **,** **yet** **so** **reserved** **;** **so** **stern** **about** **the** **mouth** **,**
然而 所以 温和的 ; 所以 不安 , 然而 所以 预订的 ; 所以 船尾 关于 这 嘴 ,

然而，他却如此温柔；如此不安，却又如此矜持；嘴唇紧抿，语气严厉。

[jet] [soʊ][kaɪnd][ə'baʊt][ðə; ði] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [hju:m][hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n] [ðɪs]

yet	so	kind	about	the	eyes	as	he	had	been	since	Hume	had	gone	on	this
然而	所以	种类	关于	这	眼睛	作为	他	有	到过	自从	休谟	有	已消失	在	这

['despərət] ['erənd] .

desperate	errand	.
绝望的	差事	.

然而，自从休谟执行这项艰巨的任务以来，他一直对他的眼神充满怜悯。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði]['hændfʊl][ʌv; əv]['pi:p(ə)l][æt; ət][ðə; ði][fɔ:rt][hæd; həd] ['gædərd] .

Already	the	handful	of	people	at	the	fort	had	gathered	.
已经	这	少数	的	人们	在	这	堡	有	聚集	.

堡垒里寥寥无几的人已经聚集起来了。

['indiəns][left][ðə; ði] [stɔ:r] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði][rest] ;

Indians	left	the	store	,	and	joined	the	rest	;
印度人	左边	这	店铺	,	和	加入	这	休息	;

印第安人离开了商店，加入了其他人的行列;

[ðə; ði]['fæktər][ænd; ənd]['sɑ:rdʒənt] ['gɑ:s] [set] [aʊt][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑ:rmi][ʌv; əv] [rɪ'li:f] .

the	factor	and	Sergeant	Gosse	set	out	to	meet	the	little	army	of	relief	.
这	因素	和	军士	戈斯	放	出去	到	见面	这	小的	军队	的	宽慰	.

工厂主和戈斯中士出发去迎接这支小小的救援队伍。

[tu:; tə][ðə; ði]['fæktərz] “ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] , ['mɪstər] . [hju:m] ,

To	the	factor's	“	In	the	name	of	the	Hudson's	Bay	Company	,	Mr	.	Hume	,
到	这	因素	“	在	这	姓名	的	这	哈德逊的	湾	公司	,	先生	.	休谟	,

致代理商：“我谨代表哈德逊湾公司，向休姆先生致意，

” [wen] [ðeɪ] [met][ðer; ðər] [keɪm] “ [baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][gɑ:d] , [sɜ:r] ,

”	when	they	met	there	came	“	By	the	help	of	God	,	sir	,
”	什么时候	他们	遇见	那里	来了	“	经过	这	帮助	的	上帝	,	先生	,

当他们相遇时，有人说：“感谢上帝，先生。”

” [ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][sled] [wer'ɑ:n] ['lɛpɪdʒ] [leɪ] .

”	and	he	pointed	to	the	sled	whereon	Lepage	lay	.
”	和	他	尖	到	这	雪橇	其中	勒帕热	躺	.

他指着勒帕热躺在上面的雪橇。

[ə; eɪ]['fi:b(ə)l][hænd][wʌz; wəz] [klɑ:spt] [ɪn][ðə; ði]['bɜ:rli][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['fæktər] ,

A	feeble	hand	was	clasped	in	the	burly	hand	of	the	factor	,
一个	微弱	手	曾是	紧握	在	这	魁梧的	手	的	这	因素	,

一只虚弱的手被那名官员粗壮的手紧紧握住。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [fel] ['ɪntu:][laɪn] [ə'gen] , [klaʊd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [skaɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	then	they	all	fell	into	line	again	,	Cloud	-	in	-	the	-	Sky	running	ahead	of	the
和	然后	他们	全部	跌倒	进入	线	再次	,	云	-	在	-	这	-	天空	跑步	前方	的	这

[dɔ:gz] .

dogs	.
狗	.

然后它们又都排成一列，云朵跑在了狗的前面。

[snoʊ] [hæd; həd]['fɔ:lən][ɑ:n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [stɑ:'keɪd] ,

Snow	had	fallen	on	them	,	and	as	they	entered	the	stockade	,
雪	有	倒下	在	他们	,	和	作为	他们	进入	这	栅栏	,

雪花落在他们身上，当他们进入栅栏时，

[men][ænd; ənd][dɔ:gz][wɜ:r; wər] [waɪt] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .

men	and	dogs	were	white	from	head	to	foot	.
男人	和	狗	是	白色的	从	头	到	脚	.

人和狗从头到脚都是白色的。

[ðə; ði] [waɪt] [gɑːrd] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] .

The	White	Guard	had	come	back	.
这	白色的	警卫	有	来	后退	.

白卫军回来了。

['dʒæspər] [hjuːm] [æz; əz] ['sɪmplɪ] [ək'nɑːlɪdʒd] [hɪz; ɪz]['streɪd(ə)nt] ['welkəm] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

Jaspar	Hume	as	simply	acknowledged	his	strident	welcome	as	he	had	done
碧玉	休谟	作为	简单地	已确认	他的	刺耳的	欢迎	作为	他	有	完毕

[ðə; ði][gɑːd] - [spiːd] [tuː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'goʊ] .

the	God	-	speed	two	months	and	more	ago	.
这	上帝	-	速度	二	几个月	和	更多的	前	.

贾斯帕·休姆只是简单地回应了热烈的欢迎，就像两个多月前他向上帝致意一样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæktər][hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][ɪn] , [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] .

With	the	factor	he	bore	the	sick	man	in	,	and	laid	him	on	his	own	bed	.
和	这	因素	他	钻孔	这	生病的	男人	在	,	和	铺设	他	在	他的	自己的	床	.

他与代理人一起将病人抬进来，放在自己的床上。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] , [hiː; hi] [sed] :

Then	he	came	outside	again	,	and	when	they	cheered	him	once	more	,	he	said	:
然后	他	来了	外部	再次	,	和	什么时候	他们	欢呼	他	一次	更多的	,	他	说	:

然后他又走了出来，当人们再次为他欢呼时，他说：

“ [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [seɪf] [θruː] , [ænd; ənd][aɪm] ['θæŋkfl] .

“	We	have	come	safe	through	,	and	I'm	thankful	.
“	我们	有	来	安全的	通过	,	和	我是	感恩	.

“我们平安脱险，我很感激。”

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [ðɪs] [mɑːrtʃ] [dɪ'zɜːrv] [jʊr; jər] [tʃɪrz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] .

But	remember	that	my	comrades	in	this	march	deserve	your	cheers	more	than	I	.
但	记住	那	我的	同志们	在	这	行进	应得	你的	干杯	更多的	比	我	.

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] . ”

Without	them	I	couldn't	have	done	anything	.	”
没有	他们	我	不能	有	完毕	任何事物	.	”

但请记住，在这次行军中，我的战友们比我更值得你们的欢呼。没有他们，我什么也做不了。

“ [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪn'fɜːmətɪz] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['deɪndʒəz][ænd; ənd] [nɪ'sesɪtɪz] , ” ['ædɪd] [dʒef]

“	In	our	infirmities	and	in	all	our	dangers	and	necessities	,	”	added	Jeff
“	在	我们的	弱点	和	在	全部	我们的	危险	和	必需品	,	”	额外	杰夫

[haɪd] .

Hyde	.
海德	.

“在我们虚弱无助、身处各种危险和需要帮助的时候，”杰夫·海德补充道。

“ [ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [bʊk] !

“	The	luck	of	the	world	was	in	that	book	!
“	这	运气	的	这	世界	曾是	在	那	书	!

“全世界的幸运都在那本书里！”

” [ɪn] [ə'nʌðər] [hæf] - ['aʊər][ðə; ði] [waɪt] [gɑːrd] [wʌz; wəz][æt; ət] [iːz] ,

”	In	another	half	-	hour	the	White	Guard	was	at	ease	,
”	在	其他	一半	-	小时	这	白色的	警卫	曾是	在	舒适	,

“又过了半个小时，白卫军就放松了警惕。”

[ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['gæðərd] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] [stoʊv][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] ,

and	four	of	them	were	gathered	about	the	great	stove	in	the	store	,
和	四	的	他们	是	聚集	关于	这	伟大的	火炉	在	这	店铺	,

他们四个人围坐在商店里的大炉子旁。

[klaʊd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [skaɪ] ['smoʊkɪŋ] ['plæsɪdlɪ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['gʌtərəl] ['emfəsɪs] ;

Cloud	-	in	-	the	-	Sky	smoking	placidly	,	and	full	of	guttural	emphasis	;
云	-	在	-	这	-	天空	吸烟	平静地	,	和	满的	的	喉音	强调	;

天空中的云朵平静地抽着烟，带着浓重的喉音；

[leɪt] [kɑːrskɔlən] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] - [laɪk][dʒɔːz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

Late	Carscallen	moving	his	animal	-	like	jaws	with	a	sense	of	satisfaction	;
晚的	卡斯卡伦	移动	他的	动物	-	喜欢	下颚	和	一个	感觉	的	满意	;

卡斯卡伦晚年动了动他那动物般的下颚，脸上带着一丝满足感；

['gæspi] [tuːˈʒʊr] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][tʃɪ'nuːkˌʃɪ'nuːk][tuː; tə][ðə; ði]['indiəns] , [ɪn]['pætwɑː][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [klɜːrk]

Gaspe	Toujours	talking	in	Chinook	to	the	Indians	,	in	patois	to	the	French	clerk
加斯佩	总是	说	在	奇努克	到	这	印度人	,	在	方言	到	这	法语	职员

,

,

,

Gaspe Toujours 用奇努克语和印第安人交谈，用方言和法国职员交谈，

[ænd; ənd][ɪn]['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ; [ænd; ənd][dʒef] [haid] [iks'kleimɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

and	in	broken	English	to	them	all	;	and	Jeff	Hyde	exclaiming	on	the
和	在	破碎的	英语	到	他们	全部	;	和	杰夫	海德	惊呼	在	这

['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrtʃ] ,

wonders	of	the	march	,
奇迹	的	这	行进	,

杰夫·海德用蹩脚的英语向他们所有人说道；杰夫·海德则惊叹于游行的奇妙之处。

[ðə; ði]['faɪndɪŋ][ʌv; əv] ['lɛpɪdʒ] [æt; ət]['mænɪˌtuː]['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪm'self][ænd; ənd]['gæspi]

the	finding	of	Lepage	at	Manitou	Mountain	,	and	of	himself	and	Gaspe
这	寻找	的	勒帕热	在	马尼图	山	,	和	的	他自己	和	加斯佩

[tuːˈʒʊr] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

Toujours	buried	in	the	snow	.
总是	埋葬	在	这	雪	.

在马尼图山发现了勒帕热，以及他和加斯佩·图茹尔被埋在雪中的遗骸。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[ɪn] [hjuːmz] [haʊs] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['lɛpɪdʒ] [leɪ] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['waɪfs] ['letərz] — [rɪ'siːvd]

In	Hume's	house	at	midnight	Lepage	lay	asleep	with	his	wife's	letters	—	received
在	休谟的	房子	在	午夜	勒帕热	躺	睡着了	和	他的	妻子的	信件	—	已收到

[θruː] [ðə; ði]['fæktər] — [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

through	the	factor	—	in	his	hand	.
通过	这	因素	—	在	他的	手	.

午夜时分，休谟家中，勒帕热躺在床上，手里拿着妻子通过代理人收到的信件。

[ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [pleɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [feɪs] — [ə; eɪ] [duːmd] ,

The	firelight	played	upon	a	dark	,	disappointed	face	—	a	doomed	,
这	火光	玩	之上	一个	黑暗的	,	失望的	脸	—	一个	注定失败	,

[ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli][oʊld] [feɪs] ,

prematurely	old	face	,
过早	老的	脸	,

火光映照在一张阴郁、失望的脸上——一张注定衰老、过早老去的脸庞上。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['fæktər] .

as	it	seemed	to	the	factor	.
作为	它	似乎	到	这	因素	.

因为这似乎是该因素。

“ [juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm] , [ðen] , ” [ðə; ði]['fæktər] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] ,

“	You	knew	him	,	then	,	”	the	factor	said	,	after	a	long	silence	,
“	你	知道	他	,	然后	,	”	这	因素	说	,	后	一个	长的	沉默	,

“那你认识他，”那人沉默良久后说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər] [tɔːrdz] [ðə; ði][bed] .

with	a	gesture	towards	the	bed	.
和	一个	手势	向	这	床	.

他朝床的方向做了个手势。

“ [jes] , [wel] , ['jɪrz] [ə'goʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [hjuːm] .

“	Yes	,	well	,	years	ago	,	”	replied	Hume	.
“	是的	,	出色地	,	年	前	,	”	回复	休谟	.

“是的，嗯，那是很多年前的事了，”休谟回答道。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [stɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [dis'dʒɔintidli] :

Just	then	the	sick	man	stirred	in	his	sleep	,	and	he	said	disjointedly	:
只是	然后	这	生病的	男人	搅拌	在	他的	睡觉	,	和	他	说	不连贯地	:

就在这时，病人从睡梦中翻了个身，断断续续地说：

“ [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [hjuːm] .

“	I'll	make	it	all	right	to	you	,	Hume	.
“	患病的	制作	它	全部	正确的	到	你	,	休谟	.

“我会让你好起来的，休谟。”

” [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɪkər] ['ʌtərəns] : “ [fər'gɪv] — [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [roʊz] .

”	Then	came	a	pause	,	and	a	quicker	utterance	:	“	Forgive	—	forgive	me	,	Rose	.
”	然后	来了	一个	暂停	,	和	一个	更快	发声	:	“	原谅	—	原谅	我	,	玫瑰	.

然后停顿了一下，接着快速地说：“原谅我——原谅我，罗斯。”

” [ðə; ði]['fæktər][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [hjuːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl]

”	The	factor	got	up	,	and	turned	to	go	,	and	Hume	,	with	a	sorrowful
”	这	因素	得到	向上	,	和	转向	到	去	,	和	休谟	,	和	一个	悲伤

['dʒestʃər] ,

gesture	,
手势	,

“那人起身转身要走，休谟带着悲伤的神情，

[went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bed] .

went	over	to	the	bed	.
去	超过	到	这	床	.

走到床边。

[ə'gen] [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] : “ [ten] ['jɪrz] — [aɪ][hæv; həv] [rɪ'pentid] [ten] ['jɪrz] — [aɪ] [der] [nɑːt] [spiːk] —

Again	the	voice	said	:	“	Ten	years	—	I	have	repented	ten	years	—	I	dare	not	speak	—
再次	这	嗓音	说	:	“	十	年	—	我	有	悔改	十	年	—	我	敢	不是	说话	—

那声音再次响起：“十年了——我忏悔了十年——我不敢说话——”

” [ðə; ði]['fæktər] [tʌtʃt] [hjuːmz] [ɑːrm] .

”	The	factor	touched	Hume's	arm	.
”	这	因素	感动	休谟的	手臂	.

“那个因素碰到了休谟的手臂。”

“ [hiː; hi][hæz; həz]['fiːvər] .

“	He	has	fever	.
“	他	有	发烧	.

他发烧了。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [nɜːrs] [hɪm; ɪm] , [hjuːm] .

You	and	I	must	nurse	him	,	Hume	.
你	和	我	必须	护士	他	,	休谟	.

休谟，你我都得照顾他。

[juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] — [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] . ”

You	can	trust	me	—	you	understand	.	”
你	能	相信	我	—	你	理解	.	”

你可以相信我——你明白的。

“ [jes] , [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪˈplaɪ] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**can**	**trust**	**you**	**,**	**”**	**was**	**the**	**reply**	**.**
“	是的	,	我	能	相信	你	,	”	曾是	这	回复	.

“是的，我可以信任你。”对方回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] . ”

“	**But**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**nothing**	**.**	**”**
“	但	我	能	告诉	你	没有什么	.	”

但我什么都不能告诉你。

“ [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] .

“	**I**	**do**	**not**	**want**	**to**	**know**	**anything**	**.**
“	我	做	不是	想	到	知道	任何事物	.

“我什么都不想知道。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɑːtʃ] [tɪl] [tuː] [əˈklɔk, əu-][aɪ] [wɪl] [rɪˈliːv] [juː; jʊ] .

If	**you**	**can**	**watch**	**till**	**two**	**o'clock**	**I**	**will**	**relieve**	**you**	**.**
如果	你	能	手表	直到	二	点钟	我	将要	缓解	你	.

如果你能守到两点，我就接替你。

[aɪl] [send] [ðə; ðɪ][ˈmedɪs(ə)n] [tʃest] [ˈoʊvər] .

I'll	**send**	**the**	**medicine**	**chest**	**over**	**.**
患病的	发送	这	药品	胸部	超过	.

我会把药箱送过去。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm] .

You	**know**	**how**	**to**	**treat**	**him**	**.**
你	知道	如何	到	对待	他	.

你知道该如何对待他。

” [ðə; ðɪ][ˈfæktər] [pæst] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][mæn] [huː]

”	**The**	**factor**	**passed**	**out**	**,**	**and**	**the**	**other**	**was**	**left**	**alone**	**with**	**the**	**man**	**who**
”	这	因素	通过了	出去	,	和	这	其他	曾是	左边	独自的	和	这	男人	WHO

[hæd; həd] [rɔːŋd] [hɪm; ɪm] .

had	**wronged**	**him**	**.**
有	冤枉	他	.

“那个人昏了过去，留下另一个人独自面对那个得罪他的人。”

[ðə; ðɪ] [ˈfiːlɪŋ] [moʊst] [ˈæktɪv] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈpɪti] , [ænd; ənd] ,

The	**feeling**	**most**	**active**	**in**	**his**	**mind**	**was**	**pity**	**,**	**and**	**,**
这	感觉	最多	积极的	在	他的	头脑	曾是	遗憾	,	和	,

他脑海中最强烈的感觉是怜悯，而且，

[æz; əz][hiː; hi] [prɪˈperd] [ə; eɪ] [drɑːft] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [stɑːk] [ʌv; əv] [ˈmedsnz] ,

as	**he**	**prepared**	**a**	**draught**	**from**	**his**	**own**	**stock**	**of**	**medicines**	**,**
作为	他	准备	一个	草稿	从	他的	自己的	库存	的	药物	,

他从自己储备的药品中配制了一剂药水，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ðɪ][pæst][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][ɔːl][ˈoʊvər] .

he	**thought**	**the**	**past**	**and**	**the**	**present**	**all**	**over**	**.**
他	想法	这	过去的	和	这	展示	全部	超过	.

他把过去和现在都想了一遍。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [haʊˈevər] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] , [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [mɔːr] .

He	**knew**	**that**	**however**	**much**	**he**	**had**	**suffered**	**,**	**this**	**man**	**had**	**suffered**	**more**	**.**
他	知道	那	然而	很多	他	有	遭受	,	这	男人	有	遭受	更多的	.

他知道，无论自己遭受过多少苦难，这个人遭受的苦难都比他更多。

[ɪn] [ðɪs] ['saɪlənt] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['broʊkən] [daʊn] ['eni] ['bæriər] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [stʊd]

In	this	silent	night	there	was	broken	down	any	barrier	that	may	have	stood
在	这	沉默的	夜晚	那里	曾是	破碎的	向下	任何	障碍	那	可能	有	站立

[bɪ'twi:n] ['lɛpɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pli:t] [kəm'pæʃ(ə)n] .

between	Lepage	and	his	complete	compassion	.
之间	勒帕热	和	他的	完全的	同情	.

在这个寂静的夜晚，勒帕热与他全部的同情心之间可能存在的任何障碍都被打破了。

['hævɪŋ] [ɪ'feɪst] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , ['dʒʌstɪs] [bɪ'keɪm] [fər'gɪvnəs] .

Having	effaced	himself	from	the	calculation	,	justice	became	forgiveness	.
拥有	抹去	他自己	从	这	计算	,	正义	成为	饶恕	.

他将自己从算计中抹去，正义便变成了宽恕。

[hi:; hi] ['mɔɪsnd] [ðə; ði] [sɪk] ['mænz][lɪps] , [ænd; ənd] [beɪðd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ,

He	moistened	the	sick	man's	lips	,	and	bathed	his	forehead	,
他	湿润	这	生病的	男人的	嘴唇	,	和	洗澡	他的	前额	,

他润湿了病人的嘴唇，擦了擦他的额头。

[ænd; ənd] [raʊzd] [hɪm; ɪm][wʌns][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['kwaɪətɪŋ] ['paʊdər] .

and	roused	him	once	to	take	a	quieting	powder	.
和	唤醒	他	一次	到	拿	一个	安静	粉末	.

并叫醒他一次，让他服用镇静剂。

[ðen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] [tu:; tə] [roʊz] ['lɛpɪdʒ] .

Then	he	sat	down	and	wrote	to	Rose	Lepage	.
然后	他	卫星	向下	和	写道	到	玫瑰	勒帕热	.

然后他坐下来给罗斯·勒帕吉写信。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tɔ:r] [ðə; ði] ['letər] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:g] : “ [noʊ] ,

But	he	tore	the	letter	up	again	and	said	to	the	dog	:	“	No	,
但	他	撕裂	这	信	向上	再次	和	说	到	这	狗	:	“	不	,

但他又把信撕碎了，对狗说：“不，

[bu:ʃ] , [aɪ][kɑ:nt] ; [ðə; ði]['fæktər][mʌst; məst][du:][ˌaɪ 'ti:] .

Bouche	,	I	can't	;	the	factor	must	do	it	.
布歇	,	我	不能	;	这	因素	必须	做	它	.

布什，我做不到；一定是那个因素在起作用。

[ʃi:; ʃi] ['ni:dnt] [noʊ] [jet] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [hu:] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .

She	needn't	know	yet	that	it	was	I	who	saved	him	.
她	不必	知道	然而	那	它	曾是	我	WHO	已保存	他	.

她现在还不需要知道是我救了他。

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [meɪk] ['eni]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] ['grætɪtu:d] , [ɪf] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [kept] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

It	doesn't	make	any	burden	of	gratitude	,	if	my	name	is	kept	out	of	it	.
它	不	制作	任何	负担	的	感激	,	如果	我的	姓名	是	保留	出去	的	它	.

如果其中不包含我的名字，就不会产生任何感激之情。

[ðə; ði]['fæktər] ['mʌsnt] ['menʃ(ə)n][ˌem 'i:] , [bu:ʃ] — [nɑ:t] [jet] .

The	factor	mustn't	mention	me	,	Bouche	—	not	yet	.
这	因素	不得	提到	我	,	布歇	—	不是	然而	.

布什，那个人现在还不能提到我——至少现在还不行。

[wen] [hi:; hi][ɪz] [wel] [wi:; wi] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [bu:ʃ] , [ænd; ənd][wi:; wi]

When	he	is	well	we	will	go	to	London	with	It	,	Bouche	,	and	we
什么时候	他	是	出色地	我们	将要	去	到	伦敦	和	它	,	布歇	,	和	我们

['ni:dnt] [mi:t] [hɜ:r; hər] .

needn't	meet	her	.
不必	见面	她	.

等他康复后，我们会带着它和布什去伦敦，我们不必见她。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [buːʃ] , [ɔːl] [raɪt] !

It	will	be	all	right	,	Bouche	,	all	right	!
它	将要	是	全部	正确的	,	布歇	,	全部	正确的	!

没事的，布什，没事的!

" [ðə; ði] [dɔːg] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ; [fɔːr; fər] [hiː; hi] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːks] [ðæt] [held]

"	The	dog	seemed	to	understand	;	for	he	went	over	to	the	box	that	held
"	这	狗	似乎	到	理解	;	为了	他	去	超过	到	这	盒子	那	握住

[ˌaɪ 'tiː] ;

It	;
它	;

"那只狗似乎明白了；因为它走到装着它的盒子旁；

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .

and	looked	at	his	master	.
和	看起来	在	他的	掌握	.

他看向他的主人。

[ðen] ['dʒæspər] [hjuːm] [roʊz] , [broʊk] [ðə; ði] [siːl] , [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [bɑːks] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ;

Then	Jaspar	Hume	rose	,	broke	the	seal	,	unlocked	the	box	and	opened	it	;
然后	碧玉	休谟	玫瑰	,	打破	这	海豹	,	已解锁	这	盒子	和	打开	它	;

然后贾斯帕·休谟站起身，打破封条，打开盒子；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [moʊn] ,

but	he	heard	the	sick	man	moan	,
但	他	听到	这	生病的	男人	呻吟	,

但他听到病人呻吟了一声。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] .

and	he	closed	it	again	and	went	over	to	the	bed	.
和	他	关闭	它	再次	和	去	超过	到	这	床	.

他又把门关上，走到床边去。

[ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] [sed] : " [aɪ] [mʌst; məst] [spiːk] — [aɪ] ['kænɑːt] [daɪ] [soʊ] — [nɑːt] [soʊ] .

The	feeble	voice	said	:	"	I	must	speak	—	I	cannot	die	so	—	not	so	.
这	微弱	嗓音	说	:	"	我	必须	说话	—	我	不能	死	所以	—	不是	所以	.

那微弱的声音说道："我必须说话——我不能就这样死去——不能这样死去。"

" [hjuːm] ['mɔɪsnd] [ðə; ði] [lɪps] [wʌns] , [pʊt] [ə; eɪ] [koʊld] [klɔːθ] [ɑːn] [ðə; ði] ['fiːvərd] [hed] ,

"	Hume	moistened	the	lips	once	,	put	a	cold	cloth	on	the	fevered	head	,
"	休谟	湿润	这	嘴唇	一次	,	放	一个	寒冷的	布	在	这	发烧	头	,

休谟润了润嘴唇，又用冷毛巾敷了敷发烧的头，

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] [ə'gen] .

and	then	sat	down	by	the	fire	again	.
和	然后	卫星	向下	经过	这	火	再次	.

然后又在火堆旁坐了下来。

['lɛpɪdʒ] [slept] [æt; ət] [læst] .

Lepage	slept	at	last	.
勒帕热	睡着了	在	最后的	.

勒帕热终于睡着了。

[ðə; ði] ['restləs] [hændz] [gruː] ['kwaɪət] , [ðə; ði] [breθ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['regjələr] , [ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] [maɪnd]

The	restless	hands	grew	quiet	,	the	breath	became	more	regular	,	the	tortured	mind
这	不安	双手	生长	安静的	,	这	气息	成为	更多的	常规的	,	这	受折磨	头脑

[faʊnd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [piːs] .

found	a	short	peace	.
成立	一个	短的	和平	.

躁动不安的双手渐渐平静下来，呼吸也变得规律起来，饱受折磨的心灵也获得了短暂的平静。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [dɪ'beɪtɪŋ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hju:m] [sæt][ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['fæktər]

With	the	old	debating	look	in	his	eyes	,	Hume	sat	there	watching	until	the	factor
和	这	老的	辩论	看	在	他的	眼睛	,	休谟	卫星	那里	观看	直到	这	因素

[rɪ'li:vd] [hɪm; ɪm] .

relieved	him	.
松了口气	他	.

休谟眼中带着往日辩论的神色，坐在那里看着，直到那个官员让他解脱。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII

八

第八

['februeri] [ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] [ænd; ənd]['eɪprəl][wɜ:r; wər][pæst] , [ænd; ənd] [meɪ] [wʌz; wəz] [kʌm] .

February	and	March	and	April	were	past	,	and	May	was	come	.
二月	和	行进	和	四月	是	过去的	,	和	可能	曾是	来	.

二月、三月和四月都过去了，五月来了。

['lɛpɪdʒ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər][laɪf] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [sə'vaivd] .

Lepage	had	had	a	hard	struggle	for	life	,	but	he	had	survived	.
勒帕热	有	有	一个	难的	斗争	为了	生活	,	但	他	有	幸存下来	.

勒帕热经历了一场艰苦的生命搏斗，但他活了下来。

[fɔ:r; fər] [wi:ks] ['evri] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [fɜ:rst] [naɪt] ['æftər][ðə; ði]

For	weeks	every	night	there	was	a	repetition	of	that	first	night	after	the
为了	周	每一个	夜晚	那里	曾是	一个	重复	的	那	第一的	夜晚	后	这

[rɪ'tɜ:rn] :

return	:
返回	:

接下来的几周，每晚都会重复回到家乡后的第一个夜晚：

[dɪ'lɪriəs] [self] - [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] , [ɪn'tri:ti] , [ə'pi:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [hju:mz] [neɪm]

delirious	self	-	condemnation	,	entreaty	,	appeal	to	his	wife	,	and	Hume's	name
谵妄	自己	-	谴责	,	恳求	,	上诉	到	他的	妻子	,	和	休谟的	姓名

['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['ʃudərɪŋ] [rɪ'mɔ:rs] .

mentioned	in	shuddering	remorse	.
提及	在	颤抖	悔恨	.

他神志不清地自我谴责，恳求妻子，并颤抖着悔恨地提到了休谟的名字。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [hu:] [hæd; həd] [ʃerd] [ðə; ði] [sɪk] ['mænz] ['sʌfərɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

With	the	help	of	the	Indian	who	had	shared	the	sick	man's	sufferings	in	the
和	这	帮助	的	这	印度	WHO	有	共享	这	生病的	男人的	苦难	在	这

['bærən] [graʊndz] ,

Barren	Grounds	,
荒芜	理由	,

在一位曾与病人一同在荒地中遭受苦难的印度人的帮助下，

[ðə; ði]['fæktər][ænd; ənd] [hju:m] [nə:st] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][laɪf] .

the	factor	and	Hume	nursed	him	back	to	life	.
这	因素	和	休谟	护理	他	后退	到	生活	.

因素和休谟把他救了回来。

['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [noʊ][wɜ:rd][hæd; həd] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['wɔtʃəz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði]

After	the	first	night	no	word	had	passed	between	the	two	watchers	regarding	the
后	这	第一的	夜晚	不	单词	有	通过了	之间	这	二	观察者	关于	这

['sʌbstəns] [ʌv; əv] [lə'peɪdʒɪz] [dɪ'lɪriəm] .

substance	of	Lepage's	delirium	.
物质	的	勒帕热的	谵妄	.

第一夜过后，两位观察者之间没有就勒帕热谵妄的性质进行任何交流。

[bʌt; bət][wʌn] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði]['fæktər][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ə'loʊn] ,
But **one** **evening** **the** **factor** **was** **watching** **alone** **,**
但 一 晚上 这 因素 曾是 观看 独自的 ,

但一天晚上，那名官员独自一人监视着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pentənt] [mæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fi:vərɪʃ] [sli:p] [kraɪd][aʊt] : " [hʌʃ] , [hʌʃ] !
and **the** **repentant** **man** **from** **his** **feverish** **sleep** **cried** **out** **:** **"** **Hush** **,** **hush** **!**
和 这 悔改的 男人 从 他的 发烧 睡觉 哭 出去 : " 嘘 , 嘘 !

悔改的人从发烧的睡梦中惊呼："嘘，嘘！"

[dəunt][let][ðem; ðəm] [noʊ] — [aɪ][stoʊl][ðem; ðəm][bəuθ] , [ænd; ənd] [roʊz] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] .
don't **let** **them** **know** **—** **I** **stole** **them** **both** **,** **and** **Rose** **did** **not** **know** **.**
不 让 他们 知道 — 我 偷窃 他们 两个都 , 和 玫瑰 做过 不是 知道 .

别让他们知道——是我偷的，罗斯并不知道。

[roʊz] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] !
Rose **did** **not** **know** **!**
玫瑰 做过 不是 知道 !

罗斯并不知道!

" [ðə; ði]['fæktər][roʊz][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .
" **The** **factor** **rose** **and** **walked** **away** **.**
" 这 因素 玫瑰 和 步行 离开 .

"那个人起身走开了。"

[ðə; ði][dɔ:g][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
The **dog** **was** **watching** **him** **.**
这 狗 曾是 观看 他 .

那条狗正看着他。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [bu:ʃ] : " [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['mæstər] , [bu:ʃ] .
He **said** **to** **Bouche** **:** **"** **You** **have** **a** **good** **master** **,** **Bouche** **.**
他 说 到 布歇 : " 你 有 一个 好的 掌握 , 布歇 .

他对布什说："布什，你有一个好师傅。"

" [ˌaɪ'ɛks]
" **IX**
" 第九章

9

[ɪn][æn; ən][ɑ:rm] - [tʃer] [meɪd] [ʌv; əv] ['hɪkəri] [ænd; ənd][bɜ:rtʃ] - [bɑ:rk][baɪ] [klaʊd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [skaɪ] ,
In **an** **arm** **-** **chair** **made** **of** **hickory** **and** **birch** **-** **bark** **by** **Cloud** **-** **in** **-** **the** **-** **Sky** **,**
在 一个 手臂 - 椅子 制成 的 山胡桃木 和 桦木 - 吠 经过 云 - 在 - 这 - 天空 ,

在 Cloud-in-the-Sky 公司用山核桃木和桦树皮制成的扶手椅里，

['lɛpɪdʒ] [sæt] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] .
Lepage **sat** **reading** **a** **letter** **from** **his** **wife** **.**
勒帕热 卫星 阅读 一个 信 从 他的 妻子 .

勒帕热坐在那里读着妻子的来信。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] ['wɪnɪpeg] ,
She **was** **at** **Winnipeg** **,**
她 曾是 在 温尼伯 ,

她当时在温尼伯。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [west][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][rɪ'dʒinər][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei]
and **was** **coming** **west** **as** **far** **as** **Regina** **to** **meet** **him** **on** **his** **way**
和 曾是 未来 西方 作为 远的 作为 里贾纳 到 见面 他 在 他的 方式
[daʊn] .
down **.**
向下 .

然后一路向西，最远到达里贾纳，去和他汇合。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [rek] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hænsəm] [rek] .

He	looked	a	wreck	;	but	a	handsome	wreck	.
他	看起来	一个	破坏	;	但	一个	英俊的	破坏	.

他看起来狼狈不堪，但却英俊潇洒。

[hɪz; ɪz] [rɪ'faɪnd] [fitʃər] , [hɪz; ɪz][sɔːft] [blæk] [bɪrd] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] , [hɪz; ɪz]['greɪsf(ə)l][hænd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['mænərz] ,

His	refined	features	,	his	soft	black	beard	and	blue	eyes	,	his	graceful	hand	and	gentle	manners	,
他的	精制	特征	,	他的	柔软的	黑色的	胡须	和	蓝色的	眼睛	,	他的	优美	手	和	温和的	礼仪	,

他五官端正，胡须柔软，眼睛湛蓝，手法优雅，举止温文尔雅。

[siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][æn; ən]['iːv(ə)l] - ['hɑrtɪd] [mæn] .

seemed	not	to	belong	to	an	evil	-	hearted	man	.
似乎	不是	到	属于	到	一个	邪恶的	-	心地	男人	.

看起来不像是一个心肠歹毒的人会做的事。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ræpt] [ə'baʊt][ɪn] [muːs] [ænd; ənd] ['biːvər] [skɪnz] .

He	sat	in	the	sunlight	at	the	door	,	wrapped	about	in	moose	and	beaver	skins	.
他	卫星	在	这	阳光	在	这	门	,	包装	关于	在	驼鹿	和	海狸	皮肤	.

他坐在门口的阳光下，身上裹着驼鹿皮和海狸皮。

[ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][pleɪn][ænd; ənd] [wʊd] [wʌz; wəz][glæd] .

The	world	of	plain	and	wood	was	glad	.
这	世界	的	清楚的	和	木头	曾是	高兴的	.

平原和森林的世界感到欣喜。

[nɑːt][soʊ] ['lɛpɪdʒ] .

Not	so	Lepage	.
不是	所以	勒帕热	.

勒帕热却并非如此。

[hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .

He	sat	and	thought	of	what	was	to	come	.
他	卫星	和	想法	的	什么	曾是	到	来	.

他坐着，思考着即将发生的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] , [bʌt; bət] [twaɪs] [hjuːm] [hæd; həd] [sed] :

He	had	hoped	at	times	that	he	would	die	,	but	twice	Hume	had	said	:
他	有	希望	在	时代	那	他	会	死	,	但	两次	休谟	有	说	:

他有时曾希望自己死去，但休谟曾两次说过：

“ [aɪ][dɪ'mænd][jʊr; jər][laɪf] .

“	I	demand	your	life	.
“	我	要求	你的	生活	.

“我要求你活命。”

[juː; jʊ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər][waɪf] — [tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	owe	it	to	your	wife	—	to	me	.
你	欠	它	到	你的	妻子	—	到	我	.

你亏欠你妻子——也亏欠我。

” [hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'mænd][ænd; ənd][hæd; həd] [lɪvd] .

”	He	had	pulled	his	heart	up	to	this	demand	and	had	lived	.
”	他	有	拉	他的	心	向上	到	这	要求	和	有	居住地	.

“他鼓起勇气接受了这个要求，活了下来。”

[bʌt; bət] [wʌt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ?

But	what	lay	before	him	?
但	什么	躺	前	他	?

但他面前又会是什么样的局面呢?

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['stoʊni] [træk] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃʌdəd] .
He **saw** **a** **stony** **track** **,** **and** **he** **shuddered** **.**
他 锯 一个 石质的 追踪 , 和 他 颤抖 .

他看到一条布满碎石的小路，不禁打了个寒颤。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃər] , [hjuːm] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :
As **he** **sat** **there** **facing** **the** **future** **,** **Hume** **came** **to** **him** **and** **said** **:**
作为 他 卫星 那里 面向 这 未来 , 休谟 来了 到 他 和 说 :

当他坐在那里面向未来时，休谟走到他面前说：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['lɛpɪdʒ] , [wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt][fɔːr; fər] ['edməntən] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
“ **If** **you** **feel** **up** **to** **it** **,** **Lepage** **,** **we** **will** **start** **for** **Edmonton** **on** **Monday** **.**
“ 如果 你 感觉 向上 到 它 , 勒帕热 , 我们 将要 开始 为了 埃德蒙顿 在 周一 .

“如果你感觉状态允许的话，勒帕吉，我们周一将开始在埃德蒙顿的比赛。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][kwaɪt] [seɪf] , [ænd; ənd][jʊr; jər][waɪf][ɪz] ['æŋkʃəs] .
I **think** **it** **will** **be** **quite** **safe** **,** **and** **your** **wife** **is** **anxious** **.**
我 思考 它 将要 是 相当 安全的 , 和 你的 妻子 是 焦虑的 .

我觉得应该很安全，但你妻子却很焦虑。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['edməntən] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [ðen] [proʊ'siːd][baɪ] ['iːzi]
I **shall** **accompany** **you** **as** **far** **as** **Edmonton** **;** **you** **can** **then** **proceed** **by** **easy**
我 将 陪伴 你 作为 远的 作为 埃德蒙顿 ; 你 能 然后 继续 经过 简单的
['steɪdʒɪz] ,
stages **,**
阶段 ,

我将陪同你到达埃德蒙顿；之后你可以轻松地分阶段继续行程。

[ɪn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['weðər] .
in **this** **pleasant** **weather** **.**
在 这 令人愉快的 天气 .

在这样宜人的天气里。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə][goʊ] ? ”
Are **you** **ready** **to** **go** **?** **”**
是 你 准备好 到 去 ? ”

你准备好了吗?

“ [kwaɪt] ['redi] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ **Quite** **ready** **,** **”** **was** **the** **reply** **.**
“ 相当 准备好 , ” 曾是 这 回复 .

“一切就绪。”对方回答道。

[eks]
X
X

X

[ɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [meɪ] ['iːvnɪŋ] ['lɛpɪdʒ] , [hjuːm] ,
On **a** **beautiful** **May** **evening** **Lepage** **,** **Hume** **,**
在 一个 美丽的 可能 晚上 勒帕热 , 休谟 ,

在一个美丽的五月傍晚，勒帕热、休谟

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [gɑːrd] [wɜːr; wər] ['welkəmd] [æt; ət][fɔːrt] ['edməntən] [baɪ][ðə; ði]['ɑːfɪsər][ɪn]
and **the** **White** **Guard** **were** **welcomed** **at** **Fort** **Edmonton** **by** **the** **officer** **in**
和 这 白色的 警卫 是 欢迎 在 堡 埃德蒙顿 经过 这 官 在
[kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd] [pə'liːs] .
command **of** **the** **Mounted** **Police** **.**
命令 的 这 安装 警察 .

白卫军在埃德蒙顿堡受到了皇家骑警指挥官的欢迎。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][deɪz] .

They	were	to	enjoy	the	hospitality	of	the	fort	for	a	couple	of	days	.
他们	是	到	享受	这	热情好客	的	这	堡	为了	一个	夫妻	的	天	.

他们将在此享受几天的堡垒款待。

[hjuːm] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [klaʊd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [skaɪ][ænd; ənd] [leɪt] [kɑːrskɔlən] ,

Hume	was	to	go	back	with	Cloud	-	in	-	the	-	Sky	and	Late	Carscallen	,
休谟	曾是	到	去	后退	和	云	-	在	-	这	-	天空	和	晚的	卡斯卡伦	,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv]['ɪndiən]['kæriərz] ;

and	a	number	of	Indian	carriers	;
和	一个	数字	的	印度	承运人	;

休谟将与“天空之云”号、“卡斯卡伦”号以及一些印度航母一起返回;

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [tuː] .

for	this	was	a	journey	of	business	too	.
为了	这	曾是	一个	旅行	的	商业	也	.

因为这也是一段商业之旅。

['gæspi] [tuː'ʒʊr] [ænd; ənd][dʒef] [haid] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pres] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['lɛpɪdʒ] ,

Gaspe	Toujours	and	Jeff	Hyde	were	to	press	on	with	Lepage	,
加斯佩	总是	和	杰夫	海德	是	到	按	在	和	勒帕热	,

Gaspe Toujours 和 Jeff Hyde 将继续与 Lepage 合作，

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] ['betər] .

who	was	now	much	stronger	and	better	.
WHO	曾是	现在	很多	更强	和	更好的	.

他现在变得更强壮、更出色了。

[wʌn] [deɪ] [pæst] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [hjuːm] [geɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə]['gæspi]

One	day	passed	,	and	on	the	following	morning	Hume	gave	instructions	to	Gaspe
一	天	通过了	,	和	在	这	下列的	早晨	休谟	给予	指示	到	加斯佩

[tuː'ʒʊr] [ænd; ənd][dʒef] [haid] ,

Toujours	and	Jeff	Hyde	,
总是	和	杰夫	海德	,

一天过去了，第二天早上休谟向加斯佩·图茹尔和杰夫·海德下达了指示。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [bæk] .

and	made	preparations	for	his	going	back	.
和	制成	准备工作	为了	他的	去	后退	.

并为他返回做好了准备。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

白卫军进行曲(The March of the White Guard)
第3/3页

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bærəks] [skwer] ,
He **was** **standing** **in** **the** **Barracks** **Square** **,**
他 曾是 常设 在 这 兵营 正方形 ,

他当时站在兵营广场上，

[wen] [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [roʊd][ɪn][ænd; ənd] [meɪd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] ['stændɪŋ]
when **a** **horseman** **rode** **in** **and** **made** **inquiry** **of** **a** **sergeant** **standing**
什么时候 一个 骑手 骑 在 和 制成 询问 的 一个 军士 常设
[nɪr] ,
near **,**
靠近 ,

这时，一个骑马的人进来，向附近站着的一名警官询问情况。

[ɪf] ['lɛpɪdʒ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] .
if **Lepage** **had** **arrived** **at** **the** **fort** **.**
如果 勒帕热 有 到达的 在 这 堡 .

如果勒帕热已经抵达堡垒。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði][fækt] [ðæt] [roʊz] ['lɛpɪdʒ] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][fɔːrt][frʌm; frəm]
A **few** **words** **brought** **out** **the** **fact** **that** **Rose** **Lepage** **was** **nearing** **the** **fort** **from**
一个 很少 字 带来 出去 这 事实 那 玫瑰 勒帕热 曾是 临近 这 堡 从
[ðə; ði] [saʊθ] .
the **south** **.**
这 南 .

寥寥数语便透露出罗斯·勒帕吉正从南面接近堡垒。

[ðə; ði] ['truːpər] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɑːn] [ə'hed] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,
The **trooper** **had** **been** **sent** **on** **ahead** **the** **day** **before** **,**
这 骑警 有 到过 发送 在 前方 这 天 前 ,

这名骑警前一天就被派往前线了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['hævɪŋ] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['æksɪdənt] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] .
but **his** **horse** **having** **met** **with** **a** **slight** **accident** **,** **he** **had** **been** **delayed** **.**
但 他的 马 拥有 遇见 和 一个 轻微 事故 , 他 有 到过 延迟 .

但由于他的马发生了轻微事故，他耽搁了时间。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['pɑːrti] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .
He **had** **seen** **the** **party** **,** **however** **,** **a** **long** **distance** **back** **in** **the** **early** **morning** **.**
他 有 已见 这 派对 , 然而 , 一个 长的 距离 后退 在 这 早期的 早晨 .

然而，他早在清晨就远远地看到了那个聚会。

[hiː; hi][mʌst; məst] [naʊ] [raɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [miːt] ['mɪsɪz] . ['lɛpɪdʒ] , [hiː; hi] [sed] .
He **must** **now** **ride** **away** **and** **meet** **Mrs** **.** **Lepage** **,** **he** **said** **.**
他 必须 现在 骑 离开 和 见面 太太 . 勒帕热 , 他 说 .

他说，他现在必须骑马离开去见勒帕吉夫人了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [hɔːrs] , [ænd; ənd][hiː; hi][left] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]
He **was** **furnished** **with** **a** **fresh** **horse** **,** **and** **he** **left** **,** **bearing** **a** **message**
他 曾是 提供 和 一个 新鲜的 马 , 和 他 左边 , 轴承 一个 信息
[frʌm; frəm] ['lɛpɪdʒ] .
from **Lepage** **.**
从 勒帕热 .

他得到了一匹新马，然后带着勒帕热的消息离开了。

[hjuːm] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [liːv] [fɔːrt] ['edməntən] [æt; ət][wʌns] ,
Hume decided to leave Fort Edmonton at once ,
休谟 决定 到 离开 堡 埃德蒙顿 在 一次 ,

休谟决定立即离开埃德蒙顿堡。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪt] [gɑːrd] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə]
and to take all the White Guard back with him ; and gave orders to
和 到 拿 全部 这 白色的 警卫 后退 和 他 ; 和 给予 订单 到
[ðæt] [ɪˈfekt] .
that effect .
那 影响 .

并带走所有白卫军；并下达了相应的命令。

['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wer] ['lɛpɪdʒ] [sæt][əˈloʊn] , [hiː; hi] [sed] : " ['lɛpɪdʒ] , [ðə; ðɪ][taɪm][hæz; həz]
Entering the room where Lepage sat alone , he said : " Lepage , the time has
进入 这 房间 在哪里 勒帕热 卫星 独自的 , 他 说 : " 勒帕热 , 这 时间 有
[kʌm] [fɔːr; fər] [gʊd] - [baɪ] .
come for good - bye .
来 为了 好的 - 再见 .

他走进勒帕热独自坐着的房间，说道："勒帕热，是时候说再见了。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][fɔːrt] ['prɑːvɪdəns] .
I am starting for Fort Providence .
我 是 开始 为了 堡 普罗维登斯 .

我要去福特普罗维登斯了。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [rɪˈplaɪd] : " [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [ʌnˈtɪl][maɪ][waɪf] [kʌmz] .
" But the other replied : " You will wait until my wife comes .
" 但 这 其他 回复 : " 你 将要 等待 直到 我的 妻子 来 .

但另一个人回答说："你得等到我妻子来。"

[juː; jʊ][mʌst; məst] .
You must .
你 必须 .

你必须这样做。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" There was trouble in his voice .
" 那里 曾是 麻烦 在 他的 嗓音 .

他的声音里带着不安。

" [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] .
" I must not .
" 我 必须 不是 .

我不能。

" ['lɛpɪdʒ] [breɪst] [hɪmˈself][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hevi] [tæsk][ænd; ənd] [sed] : " [hjuːm] ,
" Lepage braced himself for a heavy task and said : " Hume ,
" 勒帕热 支撑 他自己 为了 一个 重的 任务 和 说 : " 休谟 ,

勒帕热做好了迎接艰巨任务的准备，说道："休谟，

[ɪf] [ðə; ðɪ][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,
if the time has come to say good - bye ,
如果 这 时间 有 来 到 说 好的 - 再见 ,

如果到了说再见的时候，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [kʌm] [wen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][wʌns]['oʊpənli] : [tuː; tə]
it has also come when we should speak together for once openly : to
它 有 还 来 什么时候 我们 应该 说话 一起 为了 一次 公然 : 到
['set(ə)l] ,
settle ,
定居 ,

现在也是我们应该坦诚交流的时候了：为了解决问题，

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'kaʊnt] .

in	so	far	as	can	be	done	,	a	long	account	.
在	所以	远的	作为	能	是	完毕	,	一个	长的	帐户	.

尽可能详细地叙述。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][let][maɪ][waɪf] [noʊ] [huː] [seɪvd] [ˌem 'iː] .

You	have	not	let	my	wife	know	who	saved	me	.
你	有	不是	让	我的	妻子	知道	WHO	已保存	我	.

你还没告诉我妻子是谁救了我。

[ðæt] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['letərz] .

That	appears	from	her	letters	.
那	出现	从	她	信件	.

从她的信件中可以看出这一点。

[ʃiː; ʃi][æsks][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ]['reskjuːər] .

She	asks	the	name	of	my	rescuer	.
她	问	这	姓名	的	我的	救援人员	.

她问我救命恩人的名字。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [toʊld][hɜːr; hər] .

I	have	not	yet	told	her	.
我	有	不是	然而	讲述	她	.

我还没告诉她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [wen] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] . ”

But	she	will	know	that	to	-	day	when	I	tell	her	all	.	”
但	她	将要	知道	那	到	-	天	什么时候	我	告诉	她	全部	.	”

但今天我把一切都告诉她之后，她就会明白了。

“ [wen] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] ? ”

“	When	you	tell	her	all	?	”
“	什么时候	你	告诉	她	全部	?	”

“你什么时候把一切都告诉她？”

“ [wen] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] . ”

“	When	I	tell	her	all	.	”
“	什么时候	我	告诉	她	全部	.	”

“等我把一切都告诉她的时候。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][duː] [ðæt] . ”

“	But	you	shall	not	do	that	.	”
“	但	你	将	不是	做	那	.	”

但你不能这样做。

“ [aɪ] [wɪl] .

“	I	will	.
“	我	将要	.

“我会。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['æftərwərdz] [meɪk] [tuː; tə] [ðə; ði][wɜːrld] . ”

It	will	be	the	beginning	of	the	confession	which	I	shall	afterwards	make	to	the	world	.	”
它	将要	是	这	开始	的	这	忏悔	哪个	我	将	然后	制作	到	这	世界	.	”

这将是我日后向世人坦白的开端。

“ [baɪ] ['hev(ə)n] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	By	Heaven	you	shall	not	do	it	.
“	经过	天堂	你	将	不是	做	它	.

“以天发誓，你绝对不能这样做。”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [rek] [hɜːr; hər][laɪf] ?

Do	you	want	to	wreck	her	life	?
做	你	想	到	破坏	她	生活	?

你想毁了她的一生吗?

" ['dʒæspər] [hjuːmz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ræθfl] ,

"	Jaspar	Hume's	face	was	wrathful	,
"	碧玉	休谟的	脸	曾是	愤怒的	,

贾斯帕·休姆的脸上满是怒容，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [soʊ] [tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [sæŋk] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ɪn]

and	remained	so	till	the	other	sank	back	in	the	chair	with	his	forehead	in
和	剩余	所以	直到	这	其他	沉没	后退	在	这	椅子	和	他的	前额	在

[hɪz; ɪz][hændz] ;

his	hands	;
他的	双手	;

就这样一直待着，直到另一个人瘫倒在椅子上，双手抱头；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɔfənd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .

but	it	softened	as	he	saw	this	remorse	and	shame	.
但	它	软化	作为	他	锯	这	悔恨	和	耻辱	.

但当他看到这种悔恨和羞愧时，他的怒气就软化了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['lɛpɪdʒ] [hæd; həd][nɑːt] ['klɪrli] [grɑːspt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

He	began	to	see	that	Lepage	had	not	clearly	grasped	the	whole	situation	.
他	开始	到	看	那	勒帕热	有	不是	清楚地	抓住	这	所有的	情况	.

他开始意识到勒帕热并没有完全理解整个情况。

[hiː; hi] [sed] [ɪn]['kwaɪətər][bʌt; bət] [stɪl] [fɜːrm] [toʊnz] : " [noʊ] , ['lɛpɪdʒ] , [ðæt] ['mætər] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [tuː] ,

He	said	in	quieter	but	still	firm	tones	:	"	No	,	Lepage	,	that	matter	is	between	us	two	,
他	说	在	更安静	但	仍然	公司	音调	:	"	不	,	勒帕热	,	那	事情	是	之间	我们	二	,

他语气平静但依然坚定地说："不，勒帕热，那是我们两个人的事。"

[ænd; ənd][ˌjuː 'es][ə'loʊn] .

and	us	alone	.
和	我们	独自的	.

只有我们。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['nevər] [noʊ] — [ðə; ði][wɜːrld] ['ðerfɔːr] [mʌst; məst]['nevər] [noʊ] .

She	must	never	know	—	the	world	therefore	must	never	know	.
她	必须	绝不	知道	—	这	世界	所以	必须	绝不	知道	.

她绝不能知道——因此，全世界也绝不能知道。

[juː; jʊ][dɪd][æn; ən] [ʌn'mænli] [θɪŋ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ]['mænli] [rɪ'mɔːrs] .

You	did	an	unmanly	thing	;	you	are	suffering	a	manly	remorse	.
你	做过	一个	不男子气概	事物	;	你	是	痛苦	一个	男子气概	悔恨	.

你做了件不像个男人的事；你现在正承受着男人该有的悔恨。

[naʊ] [let][ˌaɪ 'tiː][end] [hɪr] — [bʌt; bət][aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ʃɑːrp] [toʊnz] ,

Now	let	it	end	here	—	but	I	swear	it	shall	,	"	he	said	in	sharp	tones	,
现在	让	它	结尾	这里	—	但	我	发誓	它	将	,	"	他	说	在	锋利的	音调	,

"就到此为止吧——但我发誓一定会到此为止，"他语气尖锐地说。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['negətɪvli] : " [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][let][juː; jʊ][daɪ][æt; ət]

as	the	other	shook	his	head	negatively	:	"	I	would	have	let	you	die	at
作为	这	其他	摇晃	他的	头	负面	:	"	我	会	有	让	你	死	在

['mænɪˌtuː]['maʊnt(ə)n] ,

Manitou	Mountain	,
马尼图	山	,

另一个人摇了摇头，表示否定："我本会让你死在马尼图山上的。"

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [der] [tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['waɪfs] [pi:s] — [jʊr; jər]

if	I	had	thought	you	would	dare	to	take	away	your	wife's	peace	—	your
如果	我	有	想法	你	会	敢	到	拿	离开	你的	妻子的	和平	—	你的

['tʃɪldrənz] [rɪ'spekt] . ”

children's	respect	.	”
孩子们的	尊重	.	”

如果我早料到你竟敢夺走你妻子的安宁——夺走你孩子的尊重。”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['tʃɪldrən] ; ['aʊər; ɑ:r]['beɪbi][daɪd] .

“	I	have	no	children	;	our	baby	died	.
“	我	有	不	孩子们	;	我们的	婴儿	死亡	.

我没有孩子；我们的孩子夭折了。

” [hju:m] ['sɔfənd] [ə'gen] .

”	Hume	softened	again	.
”	休谟	软化	再次	.

休谟的语气再次缓和下来。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] , ['lɛpɪdʒ] ?

“	Can	you	not	see	,	Lepage	?
“	能	你	不是	看	,	勒帕热	?

“勒帕热，你难道看不见吗？”

[ðə; ði] [θɪŋ] ['kænɑ:t][bi:; bi] ['mɛndɪd] .

The	thing	cannot	be	mended	.
这	事物	不能	是	已修复	.

这东西没法修好了。

[aɪ] ['beri] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [ænd; ənd][soʊ][mʌst; məst][ju:; jʊ] .

I	bury	it	all	,	and	so	must	you	.
我	埋葬	它	全部	,	和	所以	必须	你	.

我会把一切都埋葬，你也必须如此。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ðə; ði][wɜ:rld] [ə'gen] , [ænd; ənd][soʊ][ʃæl; ʃəl][aɪ] . [ki:p] [jʊr; jər] ['waɪfs] [lʌv] .

You	will	begin	the	world	again	,	and	so	shall	I	.	Keep	your	wife's	love	.
你	将要	开始	这	世界	再次	,	和	所以	将	我	.	保持	你的	妻子的	爱	.

你将重新创造世界，我亦如此。珍惜你妻子的爱。

[ˌhens'fɔ:rθ] [ju:; jʊ] [wɪl] [dɪ'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] .

Henceforth	you	will	deserve	it	.
今后	你	将要	应得	它	.

从此以后，你将配得上这一切。

” ['lɛpɪdʒ] [reɪzd] [mɔɪst] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [sed] :

”	Lepage	raised	moist	eyes	to	the	other	and	said	:
”	勒帕热	提高	潮湿	眼睛	到	这	其他	和	说	:

勒帕热抬起湿润的眼睛看着对方，说道：

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][gɑ:t][fɔ:r; fər] [ðæt] ?

“	But	you	will	take	back	the	money	I	got	for	that	?
“	但	你	将要	拿	后退	这	钱	我	得到	为了	那	?

“但是你会把我从那件事中得到的钱要回来吗？”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] , [ðen] [hju:m] [rɪ'plaɪd] : “ [jes] , [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [tɜ:rmz] , [taɪmz] ,

”	There	was	a	pause	,	then	Hume	replied	:	“	Yes	,	upon	such	terms	,	times	,
”	那里	曾是	一个	暂停	,	然后	休谟	回复	:	“	是的	,	之上	这样的	条款	,	时代	,

一阵沉默后，休谟回答说：“是的，在这样的条件下，在这样的时代，

[ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz][æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌhɪr'æftər] [fɪks] .

and	conditions	as	I	shall	hereafter	fix	.
和	状况	作为	我	将	此后	使固定	.

以及我之后将要规定的条件。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][tʃaɪld] , ['lɛpɪdʒ] ?
You **have** **no** **child** **,** **Lepage** **?**
你 有 不 孩子 , 勒帕热 ?

勒帕热，你没有孩子吗?

" [hiː; hi]['dʒentli] ['ædɪd] .
" **he** **gently** **added** **.**
" 他 轻轻地 额外 .

"他温和地补充道。"

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][tʃaɪld] ; [ˌaɪ 'tiː][daɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [feɪm] .
" **We** **have** **no** **child** **;** **it** **died** **with** **my** **fame** **.**
" 我们 有 不 孩子 ; 它 死亡 和 我的 名声 .

我们没有孩子；它随着我的名声一起消失了。

" [hjuːm] [lʊkt] ['stedəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [rɔːŋd] [hɪm; ɪm] .
" **Hume** **looked** **steadily** **into** **the** **eyes** **of** **the** **man** **who** **had** **wronged** **him** **.**
" 休谟 看起来 稳步 进入 这 眼睛 的 这 男人 WHO 有 冤枉 他 .

休谟目光坚定地注视着那个冤枉他的人的眼睛。

" [rɪ'membər] , ['lɛpɪdʒ] , [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [ðə; ði][wɜːrld] [ə'gen] .
" **Remember** **,** **Lepage** **,** **you** **begin** **the** **world** **again** **.**
" 记住 , 勒帕热 , 你 开始 这 世界 再次 .

"记住，勒帕热，你重新创造了世界。"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [naʊ] .
I **am** **going** **now** **.**
我 是 去 现在 .

我现在要走了。

[baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][oʊld] [deɪz] , [gʊd] - [baɪ] .
By **the** **memory** **of** **old** **days** **,** **good** **-** **bye** **.**
经过 这 记忆 的 老的 天 , 好的 - 再见 .

借着对往昔的回忆，再见了。

" [hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
" **He** **held** **out** **his** **hand** **.**
" 他 握住 出去 他的 手 .

他伸出了手。

['lɛpɪdʒ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [roʊz] [ˊtrebliŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd]
Lepage **took** **it** **,** **rose** **tremblingly** **to** **his** **feet** **,** **and** **said** **,** **"** **You** **are** **a** **good**
勒帕热 采取 它 , 玫瑰 颤抖地 到 他的 脚 , 和 说 , " 你 是 一个 好的
[mæn] , [hjuːm] .
man **,** **Hume** **.**
男人 , 休谟 .

勒帕热接过信，颤抖着站起身来，说道："休谟，你是个好人。"

[gʊd] - [baɪ] .
Good **-** **bye** **.**
好的 - 再见 .

再见。

" [ðə; ði][sʌb] - ['fæktər] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
" **The** **sub** **-** **factor** **turned** **at** **the** **door** **.**
" 这 子 - 因素 转向 在 这 门 .

"次要因素在门口转向。"

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] , [tel] [jʊr; jər][waɪf] [ðæt] [aɪ] [seɪvd] [juː; jʊ] .
" **If** **it** **will** **please** **you** **,** **tell** **your** **wife** **that** **I** **saved** **you** **.**
" 如果 它 将要 请 你 , 告诉 你的 妻子 那 我 已保存 你 .

"如果你愿意，请告诉你的妻子，是我救了你。"

[sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər] ; [pər'hæps][aɪ] [wʊd] ['ræðər] — [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr]
Some **one** **will** **tell** **her** **;** **perhaps** **I** **would** **rather** **—** **at** **least** **it** **would** **be** **more**
一些 一 将要 告诉 她 ; 也许 我 会 相当 — 在 至少 它 会 是 更多的
['nætʃ(ə)rəl] ,
natural **,**
自然的 ,

会有人告诉她的；或许我更愿意——至少那样更自然一些。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
if **you** **did** **it** **.**
如果 你 做过 它 .

如果你做了的话。

" [hiː; hi] [pæst] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] ['striːmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [fel] [ə'krɔːs]
" **He** **passed** **out** **into** **the** **sunshine** **that** **streamed** **into** **the** **room** **and** **fell** **across**
" 他 通过了 出去 进入 这 阳光 那 流媒体 进入 这 房间 和 跌倒 穿过
[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['lɛpɪdʒ] ,
the **figure** **of** **Lepage** **,**
这 数字 的 勒帕热 ,

"他昏倒在洒进房间的阳光中，倒在了勒帕热的身上。"

[huː] ['mɜ˞ːmɜ˞d] ['driːmɪli] : " [ænd; ənd][bɪ'gɪn][ðə; ði][wɜːrld][ə'gen] .
who **murmured** **dreamily** **:** **"** **And** **begin** **the** **world** **again** **.**
WHO 低声说道 梦幻般地 : " 和 开始 这 世界 再次 .

他梦呓般地低语道："然后重新开始创造世界。"

" [taɪm] [pæst] .
" **Time** **passed** **.**
" 时间 通过了 .

时间流逝。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [fel] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ðæt] ['striːmd] [ə'pɑːn] ['lɛpɪdʒ] .
A **shadow** **fell** **across** **the** **sunlight** **that** **streamed** **upon** **Lepage** **.**
一个 阴影 跌倒 穿过 这 阳光 那 流媒体 之上 勒帕热 .

阳光洒在勒帕热身上，一道阴影笼罩着这片阳光。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
He **looked** **up** **.**
他 看起来 向上 .

他抬起头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [æn; ən] ['ænsər] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [lʌv] ,
There **was** **a** **startled** **cry** **of** **joy** **,** **an** **answering** **exclamation** **of** **love** **,**
那里 曾是 一个 惊慌 哭 的 喜悦 , 一个 回答 感叹 的 爱 ,

一声惊呼，伴随着一声爱的回应。

[ænd; ənd] [roʊz] [wʌz; wəz] [klɑːspt] [ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɑːrmz] .
and **Rose** **was** **clasped** **in** **her** **husband's** **arms** **.**
和 玫瑰 曾是 紧握 在 她 丈夫的 武器 .

罗斯被丈夫紧紧地抱在怀里。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [swiːt] - [feɪst] ['wʊmən] [sed] :
A **few** **moments** **afterwards** **the** **sweet** **-** **faced** **woman** **said** **:**
一个 很少 时刻 然后 这 甜的 - 面对 女士 说 :

片刻之后，那位面容甜美的女子说道：

" [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [mæn] [huː] [roʊd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ʌp] , [klaɪv] ?
" **Who** **was** **that** **man** **who** **rode** **away** **to** **the** **north** **as** **I** **came** **up** **,** **Clive** **?**
" WHO 曾是 那 男人 WHO 骑 离开 到 这 北 作为 我 来了 向上 , 克莱夫 ?

"克莱夫，我上来的时候，那个骑马往北走的人是谁？"

[hiː; hi] [riˈmaindid] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] . ”

He	reminded	me	of	some	one	.	”
他	提醒	我	的	一些	一	.	”

他让我想起了某个人。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [gɑːrd] , [ðə; ði][mæn] [huː] [seɪvd] [ˌem ˈiː] , [roʊz] .

“	That	was	the	leader	of	the	White	Guard	,	the	man	who	saved	me	,	Rose	.
“	那	曾是	这	领导者	的	这	白色的	警卫	,	这	男人	WHO	已保存	我	,	玫瑰	.

“那是白卫军的首领，救了我的人，罗斯。”

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ˈsɑːləmli] [sed] : “ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒæspər] [hjuːm] .

”	He	paused	a	moment	and	then	solemnly	said	:	“	It	was	Jaspar	Hume	.
”	他	暂停	一个	片刻	和	然后	庄严地	说	:	“	它	曾是	碧玉	休谟	.

他停顿了一下，然后郑重地说：“是贾斯帕·休谟。”

” [ðə; ði][waɪf] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] .

”	The	wife	came	to	her	feet	with	a	spring	.
”	这	妻子	来了	到	她	脚	和	一个	春天	.

妻子轻而易举地站了起来。

“ [hiː; hi] [seɪvd] [juː; jʊ] — [ˈdʒæspər] [hjuːm] !

“	He	saved	you	—	Jaspar	Hume	!
“	他	已保存	你	—	碧玉	休谟	!

“他救了你——贾斯帕·休谟！”

[oʊ] , [klaɪv] ! ”

Oh	,	Clive	!	”
哦	,	克莱夫	!	”

哦，克莱夫！

“ [hiː; hi] [seɪvd] [ˌem ˈiː] , [roʊz] .

“	He	saved	me	,	Rose	.
“	他	已保存	我	,	玫瑰	.

“他救了我，罗斯。”

” [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][wet] : “ [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [θæŋk] [hɪm; ɪm]

”	Her	eyes	were	wet	:	“	And	he	would	not	stay	and	let	me	thank	him
”	她	眼睛	是	湿的	:	“	和	他	会	不是	停留	和	让	我	感谢	他

!

!
!

她眼眶湿润：“他却不肯留下来让我道谢！”

[pʊr] [ˈfeloʊ] , [pʊr] [ˈdʒæspər] [hjuːm] !

Poor	fellow	,	poor	Jaspar	Hume	!
贫穷的	同伴	,	贫穷的	碧玉	休谟	!

可怜的家伙，可怜的贾斯帕·休谟！

[hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [ʌp] [hɪr] [ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrz] ?

Has	he	been	up	here	all	these	years	?
有	他	到过	向上	这里	全部	这些	年	?

他这些年一直都在这里吗?

” [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] ,

”	Her	face	was	flushed	,
”	她	脸	曾是	酡	,

她脸颊绯红，

[ænd; ənd][peɪn][wʌz; wəz] [ˈstrʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʃiː; ʃi][felt][ɪn] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [əˈgen] .

and	pain	was	struggling	with	the	joy	she	felt	in	seeing	her	husband	again	.
和	疼痛	曾是	挣扎	和	这	喜悦	她	毛毡	在	看到	她	丈夫	再次	.

痛苦与再次见到丈夫的喜悦交织在一起。

“ [jes] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] . ”

“	Yes	,	he	has	been	here	all	the	time	.	”
”	是的	,	他	有	到过	这里	全部	这	时间	.	”

“是的，他一直都在这里。”

“ [ðen] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][laɪf] , [klaɪv] !

“	Then	he	has	not	succeeded	in	life	,	Clive	!
“	然后	他	有	不是	成功了	在	生活	,	克莱夫	!

“那么，克莱夫，他的人生就没有成功！”

” [hɜːr; hər] [θɔːts] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen] , [blaɪnd][ænd; ənd] [ɪl] , [hjuːm] [went]

”	Her	thoughts	went	back	to	the	days	when	,	blind	and	ill	,	Hume	went
”	她	想法	去	后退	到	这	天	什么时候	,	瞎的	和	患病的	,	休谟	去

[əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ˈhɛlθs] [seɪk] ,

away	for	health's	sake	,
离开	为了	健康的	清酒	,

她的思绪回到了休谟双目失明、身患重病，为了健康而远走他乡的日子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [haʊ] [ˈsɑːri] [ðen] [ʃiː; ʃi][felt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	she	remembered	how	sorry	then	she	felt	for	him	,
和	她	记得	如何	对不起	然后	她	毛毡	为了	他	,

她想起了当时她对他有多么同情。

[ænd; ənd] [haʊ] [griːvd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] ,

and	how	grieved	she	was	that	when	he	came	back	strong	and	well	,
和	如何	伤心	她	曾是	那	什么时候	他	来了	后退	强的	和	出色地	,

当他健康强壮地回来时，她是多么悲伤啊！

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [nɪr] [hɜːr; hər][ɔːr][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [noʊ][kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] .

he	did	not	come	near	her	or	her	husband	,	and	offered	no	congratulations	.
他	做过	不是	来	靠近	她	或者	她	丈夫	,	和	提供	不	恭喜！	.

他没有靠近她或她的丈夫，也没有表示祝贺。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [dɪˈlɪbərətli] [rɔːŋd] [hɪm; ɪm] .

She	had	not	deliberately	wronged	him	.
她	有	不是	故意地	冤枉	他	.

她并非故意伤害他。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] : [bʌt; bət][soʊ][dɪd] [ˈlɛpɪdʒ] .

She	knew	he	cared	for	her	:	but	so	did	Lepage	.
她	知道	他	关心	为了	她	:	但	所以	做过	勒帕热	.

她知道他关心她，但勒帕热也一样。

[ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈniːðər] [wen] [ˈdʒæspər] [hjuːm] [went] [əˈweɪ] ;

A	promise	had	been	given	to	neither	when	Jaspar	Hume	went	away	;
一个	承诺	有	到过	给定	到	两者都不	什么时候	碧玉	休谟	去	离开	;

贾斯帕·休谟离开时，两人都没有得到任何承诺；

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gruː] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] , [kaɪnd] - [ˈmænərd] [ˈdʒiːniəs] [huː]

and	after	that	she	grew	to	love	the	successful	,	kind	-	mannered	genius	who
和	后	那	她	生长	到	爱	这	成功的	,	种类	-	有礼貌的	天才	WHO

[bɪˈkeɪm] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .

became	her	husband	.
成为	她	丈夫	.

之后，她爱上了这位事业有成、性格温和的天才，他后来成为了她的丈夫。

[noʊ][ˈriːəl] [pledʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbroʊkən] .

No	real	pledge	had	been	broken	.
不	真实的	保证	有	到过	破碎的	.

实际上并没有违背任何承诺。

['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɜ:rz] , ['sɪtɪŋ] [wʌns] [ə'gen] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [fi:t] ,

Even	in	this	happiness	of	hers	,	sitting	once	again	at	her	husband's	feet	,
甚至	在	这	幸福	的	她的	,	坐着	一次	再次	在	她	丈夫的	脚	,

即使在她再次坐在丈夫脚边，享受着这份幸福的时候，

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['tendər] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [kɛəd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

she	thought	with	tender	kindness	of	the	man	who	had	cared	for	her
她	想法	和	投标	仁慈	的	这	男人	WHO	有	关心	为了	她

[ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

eleven	years	ago	;
十一	年	前	;

她怀着温柔的善意想起了十一年前照顾她的那个男人；

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][bʌt; bət] [naʊ] [seɪvd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

and	who	had	but	now	saved	her	husband	.
和	WHO	有	但	现在	已保存	她	丈夫	.

她原本救了她的丈夫。

“ [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][laɪf] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] ['sɔ:ftli] .

“	He	has	not	succeeded	in	life	,	”	she	repeated	softly	.
“	他	有	不是	成功了	在	生活	,	”	她	重复	轻轻	.

“他的人生并不成功，”她轻声重复道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [hɪz; ɪz] [braʊ] ['bɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [hi:t] , ['lɛpɪdʒ] [sed] :

Looking	down	at	her	,	his	brow	burning	with	a	white	heat	,	Lepage	said	:
寻找	向下	在	她	,	他的	眉头	燃烧	和	一个	白色的	热	,	勒帕热	说	:

勒帕热低头看着她，眉头烧得通红，说道：

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [roʊz] . ”

“	He	is	a	great	man	,	Rose	.	”
“	他	是	一个	伟大的	男人	,	玫瑰	.	”

“他是个伟大的人，罗斯。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .

“	I	am	sure	he	is	a	good	man	,	”	she	added	.
“	我	是	当然	他	是	一个	好的	男人	,	”	她	额外	.

“我相信他是个好人，”她补充道。

[pər'hæps] ['lɛpɪdʒ] [hæd; həd] ['bɔ:roʊd] [sʌm; səm] [streŋθ] [nɑ:t][ɔ:l][hɪz; ɪz] [oʊn] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [sed]

Perhaps	Lepage	had	borrowed	some	strength	not	all	his	own	,	for	he	said
也许	勒帕热	有	借来的	一些	力量	不是	全部	他的	自己的	,	为了	他	说

['ɔ:lmoʊst] ['stɜ:rnli] :

almost	sternly	:
几乎	严厉地	:

或许勒帕热借用了一些并非完全属于他自己的力量，因为他几乎是严厉地说道：

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

“	He	is	a	great	man	.
“	他	是	一个	伟大的	男人	.

“他是一位伟大的人。”

” [hɪz; ɪz][waɪf] [lʊkt] [ʌp] [hæf] - ['stɑ:rtld] [ænd; ənd] [sed] : “ ['veri] [wel] , [dɪr] ;

”	His	wife	looked	up	half	-	startled	and	said	:	“	Very	well	,	dear	;
”	他的	妻子	看起来	向上	一半	-	惊慌	和	说	:	“	非常	出色地	,	亲爱的	;

他的妻子半是惊愕地抬起头说：“很好，亲爱的；

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

he	is	a	good	man	—	and	a	great	man	.
他	是	一个	好的	男人	—	和	一个	伟大的	男人	.

他是个好人，也是个伟大的人。

" [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [stɪl] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .
" The sunlight still came in through the open door .
" 这 阳光 仍然 来了 在 通过 这 打开 门 .

阳光依然透过敞开的门照进来。

[ðə; ði] [sə'skætʃəwən] [floʊd] ['swɪftli] [bɪ'twiːn] [ɪts]['vɜːrd(ə)nt][bæŋks] , [æn; ən]['iːg(ə)l] [went] ['floʊtɪŋ]
The Saskatchewan flowed swiftly between its verdant banks , an eagle went floating
这 萨斯喀彻温省 流动 迅速地 之间 它是 葱茏 银行 , 一个 鹰 去 漂浮的
[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,
away to the west ,
离开 到 这 西方 ,

萨斯喀彻温河在翠绿的河岸间湍急流淌，一只雄鹰向西翱翔而去。

['rəubinz] [meɪd] ['voʊk(ə)l][ə; eɪ]['sɑːlətəri] [triː] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'weɪ] ,
robins made vocal a solitary tree a few yards away ,
知更鸟 制成 声乐 一个 孤 树 一个 很少 码 离开 ,

几码外的一棵孤树上，知更鸟发出鸣叫声。

['truːpəz] [muːvd] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔːrwərdz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] ,
troopers moved backwards and forwards across the square ,
骑警 已搬 向后 和 前进 穿过 这 正方形 ,

士兵们在广场上来回移动，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hen][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪkɪnz] [keɪm] ['flʌtərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
and a hen and her chickens came fluttering to the threshold .
和 一个 母鸡 和 她 鸡 来了 飘动 到 这 临界点 .

一只母鸡带着她的小鸡们扑腾着翅膀来到门口。

[ðə; ði][waɪf] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['jeloʊ] [bruːd] ['drɔːɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] , [ænd; ənd]
The wife looked at the yellow brood drawing close to their mother , and
这 妻子 看起来 在 这 黄色的 幼虫 绘画 关闭 到 他们的 母亲 , 和
[hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] ['wɪstf(ə)l] .
her eyes grew wistful .
她 眼睛 生长 怅惘 .

妻子看着那群黄色的小家伙依偎在母亲身边，眼中不禁涌起一丝惆怅。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər][wʌn]['beɪbi] [ə'sliːp] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [greɪv] .
She thought of their one baby asleep in an English grave .
她 想法 的 他们的 一 婴儿 睡着了 在 一个 英语 严重 .

她想起了他们唯一的孩子，他睡在英国的墓地里。

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [gɑːrd] , ['lɛpɪdʒ] [sed]
But thinking of the words of the captain of the White Guard , Lepage said
但 思维 的 这 字 的 这 队长 的 这 白色的 警卫 , 勒帕热 说
['fɜːrmli] :
firmly :
牢牢 :

但想到白卫军上尉的话，勒帕热坚定地说：

" [wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ðə; ði][wɜːrld] [ə'gen] .
" We will begin the world again .
" 我们 将要 开始 这 世界 再次 .

我们将重新开始这个世界。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd][roʊz][tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][hen][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] ['heɪsnd]
" She smiled , and rose to kiss him as the hen and chickens hastened
" 她 微笑 , 和 玫瑰 到 吻 他 作为 这 母鸡 和 鸡 加快
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ,
away from the door ,
离开 从 这 门 ,

她笑了，起身吻了他，这时母鸡和小鸡们赶紧从门口跑开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] ['bjuːgl][kɔːl] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [skwer] .

and	**a**	**clear**	**bugle**	**call**	**sounded**	**in**	**the**	**square**	**.**
和	一个	清除	号角	称呼	听起来	在	这	正方形	.

广场上响起了一声清脆的号角声。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

[ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [hæv; həv] [gɔːn] [sɪns] [ðæt] [siːn] [wʌz; wəz] [i'næktid] [æt; ət] ['edməntən] .

Eleven	**years**	**have**	**gone**	**since**	**that**	**scene**	**was**	**enacted**	**at**	**Edmonton**	**.**
十一	年	有	已消失	自从	那	场景	曾是	已颁布	在	埃德蒙顿	.

埃德蒙顿发生那一幕至今已过去十一年了。

[ə; eɪ] [greɪt] ['gæðərɪŋ] [ɪz] [di'spəːsiŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hɔːl][ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] .

A	**great**	**gathering**	**is**	**dispersing**	**from**	**a**	**hall**	**in**	**Piccadilly**	**.**
一个	伟大的	采集	是	分散	从	一个	大厅	在	皮卡迪利	.

一大群人正从皮卡迪利大街的一个大厅散去。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [drɔːn] [tə'geðər] [tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [ə'tʃiːvd]

It	**has**	**been**	**drawn**	**together**	**to**	**do**	**honour**	**to**	**a**	**man**	**who**	**has**	**achieved**
它	有	到过	绘制	一起	到	做	荣誉	到	一个	男人	WHO	有	已达成

[ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɪn] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['saɪəns] .

a	**triumph**	**in**	**engineering**	**science**	**.**
一个	胜利	在	工程	科学	.

它汇集在一起，是为了向一位在工程科学领域取得卓越成就的人致敬。

[æz; əz][hiː; hi] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm][tuː; tə][goʊ] , [hiː; hi][ɪz] ['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˌfjuːzɪ'leɪd][ʌv; əv]

As	**he**	**steps**	**from**	**the**	**platform**	**to**	**go**	**,**	**he**	**is**	**greeted**	**by**	**a**	**fusilade**	**of**
作为	他	步骤	从	这	平台	到	去	,	他	是	问候	经过	一个	飞艇	的

[tʃɪrz] .

cheers	**.**
干杯	.

当他走下站台准备离开时，迎接他的是一阵热烈的欢呼声。

[hiː; hi]['baʊz, 'boʊz] ['kɑːmli] [ænd; ənd]['kaɪndli] .

He	**bows**	**calmly**	**and**	**kindly**	**.**
他	弓	平静地	和	亲切地	.

他平静而友善地鞠躬。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['vɪgərəs] [jet] [rɪ'zɜːrvd] ['æspekt] ; [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [rer] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti] .

He	**is**	**a**	**man**	**of**	**vigorous**	**yet**	**reserved**	**aspect**	**;**	**he**	**has**	**a**	**rare**	**individuality**	**.**
他	是	一个	男人	的	蓬勃	然而	预订的	方面	;	他	有	一个	稀有的	个性	.

他外表刚毅而内敛，具有罕见的个性。

[hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət][ˌkɔːrdʒi'ælәti][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]

He	**receives**	**with**	**a**	**quiet**	**cordiality**	**the**	**personal**	**congratulations**	**of**
他	接收	和	一个	安静的	亲切	这	个人的	恭喜！	的

[hɪz; ɪz] [frendz] .

his	**friends**	**.**
他的	朋友们	.

他平静而亲切地接受了朋友们的亲自祝贺。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [duːk] , [huː] [teɪks]

He	**remains**	**for**	**some**	**time**	**in**	**conversation**	**with**	**a**	**royal**	**duke**	**,**	**who**	**takes**
他	遗迹	为了	一些	时间	在	对话	和	一个	皇家	公爵	,	WHO	需要

[hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

his	**arm**	**,**
他的	手臂	,

他与一位公爵交谈了一会儿，公爵挽着他的胳膊。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['paːsiz]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

and	with	him	passes	into	the	street	.
和	和	他	通过	进入	这	街道	.

然后和他一起走到街上。

[ðə; ði] [duːk] [ɪz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['mænz][klʌb] ,

The	duke	is	a	member	of	this	great	man's	club	,
这	公爵	是	一个	成员	的	这	伟大的	男人的	俱乐部	,

这位公爵是这个伟人俱乐部的成员。

[ænd; ənd] ['ɔfɚz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bruːəm] .

and	offers	him	a	seat	in	his	brougham	.
和	优惠	他	一个	座位	在	他的	布鲁厄姆	.

然后请他坐上自己的马车。

[ə'mɪd][ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðeɪ] [draɪv] [ə'weɪ] [tə'geðər] .

Amid	the	cheers	of	the	people	they	drive	away	together	.
之中	这	干杯	的	这	人们	他们	驾驶	离开	一起	.

在人们的欢呼声中，他们一起驾车离开。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [klʌb] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [freʃ] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'poʊzd] [tuː; tə]

Inside	the	club	there	are	fresh	congratulations	,	and	it	is	proposed	to
里面	这	俱乐部	那里	是	新鲜的	恭喜！	,	和	它	是	建议的	到

[ə'reɪndʒ] [æn; ən][ɪm'prɑːmptuː] ['dɪnər] ,

arrange	an	impromptu	dinner	,
安排	一个	即兴	晚餐	,

俱乐部里一片祝贺声，有人提议临时安排一次晚宴。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [duːk] [wɪl] [prɪ'zaɪd] .

at	which	the	duke	will	preside	.
在	哪个	这	公爵	将要	主持	.

届时公爵将主持会议。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['mɑːdəsti][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [θæŋks] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [di'klainz] .

But	with	modesty	and	honest	thanks	the	great	man	declines	.
但	和	谦逊	和	诚实的	谢谢	这	伟大的	男人	下降	.

但这位伟人谦逊地表达了真诚的谢意，婉拒了邀请。

[hiː; hi] [pliːdz] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .

He	pleads	an	engagement	.
他	恳求	一个	订婚	.

他请求订婚。

[hiː; hi][hæd; həd]['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [sə'saɪəti]

He	had	pleaded	this	engagement	the	day	before	to	a	well	-	known	society
他	有	恳求	这	订婚	这	天	前	到	一个	出色地	-	已知	社会

.

:

.

他前一天向一个知名社团提出了这项邀约。

['æftər][hɪz; ɪz] [helθ] [ɪz][prə'poʊzd] , [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ə'djuːz] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][klʌb] ,

After	his	health	is	proposed	,	he	makes	his	adieux	,	and	leaving	the	club	,
后	他的	健康	是	建议的	,	他	制作	他的	再见	,	和	离开	这	俱乐部	,

在得知他的健康状况后，他告别了俱乐部，离开了俱乐部。

[wɔːks] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [west] - [end] [skwer] .

walks	away	towards	a	West	-	end	square	.
散步	离开	向	一个	西方	-	结尾	正方形	.

朝西区广场走去。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [striːts] [hiː; hi] ['pɔːzɪz] , [ænd; ənd]['entərz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [kɔːld] “ ['prɑːvɪdəns]
In **one** **of** **its** **streets** **he** **pauses** **,** **and** **enters** **a** **building** **called** **“** **Providence**
在 一 的 它是 街道 他 停顿 , 和 进入 一个 建筑 称为 “ 普罗维登斯
['tʃembər] .
Chambers **.**
钱伯斯 .

他在一条街道上停了下来，走进了一栋名为“普罗维登斯商会”的建筑物。

” [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][hændz][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['keɪbəlˌgræm] .
” **His** **servant** **hands** **him** **a** **cablegram** **.**
” 他的 仆人 双手 他 一个 电报 .

他的仆人递给他一份电报。

[hiː; hi]['paːsiz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪbreri] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] , ['əupənz][ˌaɪ 'tiː] .
He **passes** **to** **his** **library** **,** **and** **,** **standing** **before** **the** **fire** **,** **opens** **it** **.**
他 通过 到 他的 图书馆 , 和 , 常设 前 这 火 , 打开 它 .

他走到书房，站在火炉前，打开了书。

[ˌaɪ 'tiː] [riːdz] : “ [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][send][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [mæn] .
It **reads** **:** **“** **My** **wife** **and** **I** **send** **congratulations** **to** **the** **great** **man** **.**
它 阅读 : “ 我的 妻子 和 我 发送 恭喜！ 到 这 伟大的 男人 .

上面写着：“我和我的妻子向这位伟人表示祝贺。

” ['dʒæspər] [hjuːm] [stændz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [ðen] [sez]
” **Jaspar** **Hume** **stands** **for** **a** **moment** **looking** **at** **the** **fire** **,** **and** **then** **says**
” 碧玉 休谟 站立 为了 一个 片刻 寻找 在 这 火 , 和 然后 说道
['sɪmpli] :
simply **:**
简单地 :

贾斯帕·休姆站在那里，望着火堆，片刻后简单地说道：

“ [aɪ] [wɪʃ] [pʊr] [oʊld] [buːʃ] [wɜːr; wər] [hɪr] .
“ **I** **wish** **poor** **old** **Bouche** **were** **here** **.**
“ 我 希望 贫穷的 老的 布歇 是 这里 .

“我真希望可怜的老布什能在这里。”

” [hiː; hi] [ðen] [sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪts] [ðɪs] ['letər] :
” **He** **then** **sits** **down** **and** **writes** **this** **letter** **:**
” 他 然后 坐着 向下 和 写 这 信 :

然后他坐下来写了这封信：

[maɪ] [dɪr] [frendz] , — [jʊr; jər]['keɪbəlˌgræm][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][glæd] .
My **dear** **Friends** **,** **—** **Your** **cablegram** **has** **made** **me** **glad** **.**
我的 亲爱的 朋友们 , — 你的 电报 有 制成 我 高兴的 .

亲爱的朋友们，你们的来电让我非常高兴。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['oʊvər] .
The **day** **is** **over** **.**
这 天 是 超过 .

一天结束了。

[maɪ]['leɪtɪst][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ]['iːv(ə)n] [derd] [tuː; tə][hoʊp] ; [ænd; ənd]
My **latest** **idea** **was** **more** **successful** **than** **I** **even** **dared** **to** **hope** **;** **and**
我的 最新的 主意 曾是 更多的 成功的 比 我 甚至 敢于 到 希望 ; 和

我的最新想法比我预想的还要成功；

[ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [bɪn] [kaɪnd] .
the **world** **has** **been** **kind** **.**
这 世界 有 到过 种类 .

世界待我不薄。

[aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [bɔɪ] , ['dʒæspər] , [æt; ət]

I	went	down	to	see	your	boy	,	Jaspar	,	at
我	去	向下	到	看	你的	男生	,	碧玉	,	在

我下去看了看你儿子贾斯帕。

['klɪftən] [læst] [wiːk] .

Clifton	last	week	.
克利夫顿	最后的	星期	.

上周在克利夫顿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] — [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] ,

It	was	his	birthday	,	you	know	—	nine	years	old	,
它	曾是	他的	生日	,	你	知道	—	九	年	老的	,

你知道，那天是他的生日——九岁生日。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['klevər] , [strɔːŋ] - ['maɪndɪd]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

and	a	clever	,	strong	-	minded	little	fellow	.
和	一个	聪明的	,	强的	-	有思想	小的	同伴	.

他还是个聪明、意志坚强的小家伙。

[hiː; hi][ɪz][kwaɪt] [kən'tentɪd] .

He	is	quite	contented	.
他	是	相当	满足	.

他很满足。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][maɪ][gɑːd] - [tʃaɪld] , [aɪ] [ə'gen] [kleɪmd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]

As	he	is	my	god	-	child	,	I	again	claimed	the	right	of	putting	a
作为	他	是	我的	上帝	-	孩子	,	我	再次	声称	这	正确的	的	推杆	一个

因为他是我的教子，我再次声称有权为他举行仪式。

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt][ɪn][ðə; ði][bæŋk] , — [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]

thousand	dollars	to	his	credit	in	the	bank	,	—	I	have	to	speak	of
千	美元	到	他的	信用	在	这	银行	,	—	我	有	到	说话	的

他在银行账户里有1000美元的存款，——我不得不提一下

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][juː; jʊ]['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['kænədə] — [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɑːn][hɪz; ɪz]

dollars	to	you	people	living	in	Canada	—	which	I	have	done	on	his
美元	到	你	人们	活的	在	加拿大	—	哪个	我	有	完毕	在	他的

给你们这些住在加拿大的朋友们——我已经这样做了

['evri] ['bɜːrθdeɪ] .

every	birthday	.
每一个	生日	.

每个生日。

[wen] [hiː; hi][ɪz] ['twenti] - [wʌn][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['twenti] - [wʌn]

When	he	is	twenty	-	one	he	will	have	twenty	-	one
什么时候	他	是	二十	-	一	他	将要	有	二十	-	一

当他21岁时，他将拥有21个

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrt][ɪn][laɪf] .

thousand	dollars	—	quite	enough	for	a	start	in	life	.
千	美元	—	相当	足够的	为了	一个	开始	在	生活	.

一千美元——足够开启新生活了。

[wiː; wi][get] [ə'lɔːŋ]

We	get	along
我们	得到	沿着

我们相处融洽。

[wel] [tə'geðər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [faɪn] ['fæk(ə)lti][fɔːr; fər]

well	together	,	and	I	think	he	will	develop	a	fine	faculty	for
出色地	一起	,	和	我	思考	他	将要	发展	一个	美好的	学院	为了

他们相处融洽，我认为他会培养出优秀的才能。

['saɪəns] .
science .
科学 .

科学。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [æz; əz][aɪ][sed] , [aɪ][wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] .
In **the** **summer** , **as** **I** **said** , **I** **will** **bring** **him** **over** **to** **you** .
在 这 夏天 , 作为 我 说 , 我 将要 带来 他 超过 到 你 .

正如我所说，夏天的时候我会把他带到你那边来。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][seɪ][tuː; tə] - [naɪt] [ɪk'sept] [ðæt][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz]['ɔːlweɪz] ,
There **is** **nothing** **more** **to** **say** **to** **-** **night** **except** **that** **I** **am** **as** **always** **,**
那里 是 没有什么 更多的 到 说 到 - 夜晚 除了 那 我 是 作为 总是 ,

今晚没什么好说的了，除了我一如既往地.....

[jʊr; jər]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [frend] ,
Your **faithful** **and** **loving** **friend** **,**
你的 忠实 和 爱 朋友 ,

你忠诚而挚爱的朋友，

['dʒæspər] [hjuːm] .
JASPAR **HUME** .
碧玉 休谟 .

贾斯帕·休谟。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði]['sɜːrvənt] ['entərd] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] “
A **moment** **after** **the** **letter** **was** **finished** **,** **the** **servant** **entered** **and** **announced** **“**
一个 片刻 后 这 信 曾是 完成的 , 这 仆人 进入 和 宣布 “
['mɪstər] . [leɪt] [kɑːrskɔlən] .
Mr **.** **Late** **Carscallen** **.**
先生 . 晚的 卡斯卡伦 .

信写完后不久，仆人进来宣布：“已故的卡斯卡伦先生。”

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ænd; ənd] ['hɑːrti] ['griːtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][ænd; ənd] [ðɪs] ['membər][ʌv; əv]
” **With** **a** **smile** **and** **hearty** **greeting** **the** **great** **man** **and** **this** **member** **of**
” 和 一个 微笑 和 爽朗 问候 这 伟大的 男人 和 这 成员 的
[ðə; ði] [waɪt] [gɑːrd] [met] .
the **White** **Guard** **met** **.**
这 白色的 警卫 遇见 .

“伟人面带微笑，热情地与这位白卫军成员见面了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌentər'teɪn][hɪz; ɪz][oʊld]['ɑːrktɪk]['kɑːmræd] [ðæt]['dʒæspər][hjuːm][hæd; həd][dɪ'klaɪnd]
It **was** **to** **entertain** **his** **old** **arctic** **comrade** **that** **Jaspar** **Hume** **had** **declined**
它 曾是 到 招待 他的 老的 北极 同志 那 碧玉 休谟 有 拒绝
[tuː; tə][biː; bi] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][sə'saɪəti][ɔːr][klʌb] .
to **be** **entertained** **by** **society** **or** **club** **.**
到 是 娱乐 经过 社会 或者俱乐部 .

为了款待他昔日的北极战友，贾斯帕·休谟拒绝了社交或俱乐部的招待。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] , ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ðə; ði][eks] - [sʌb] - ['fæktər] [sed] : “ [juː; jʊ] [faʊnd]
A **little** **while** **after** **,** **seated** **at** **the** **table** **,** **the** **ex** **-** **sub** **-** **factor** **said** **:** **“** **You** **found**
一个 小的 尽管 后 , 坐着 在 这 桌子 , 这 前任 - 子 - 因素 说 : “ 你 成立
[jʊr; jər] ['brʌðər] [wel] ,
your **brother** **well** **,**
你的 兄弟 出色地 ,

过了一会儿，坐在桌旁的前替补队员说道：“你找到你哥哥了，他很好。”

[kɑːrskɔlən] ?
Carscallen **?**
卡斯卡伦 ?

卡斯卡伦?

" [ðə; ði][dʒɔ:z] [mu:vd] ['sloʊli] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .
" The jaws moved slowly as of old .
" 这 下颚 已搬 缓慢地 作为 的 老的 .

"下颚像以前一样缓慢地移动着。"

" [eɪ] , [ðæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][grænd] - , [sɜ:r] . "
" Ay , that , and a grand meenister , sir . "
" 哎 , 那 , 和 一个 盛大 - , 先生 . "

"是的，还有一位伟大的管家，先生。"

" [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] [ɪn]['skɑ:tlənd] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "
" He wanted you to stay in Scotland , I suppose ? "
" 他 通缉 你 到 停留 在 苏格兰 , 我 认为 ? "

"我猜他是想让你留在苏格兰吧？"

" [eɪ] , [ðæt] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][laɪk] [fɔ:rt] ['prɑ:vɪdəns] . "
" Ay , that , but there's no place for me like Fort Providence . "
" 哎 , 那 , 但 有 不 地方 为了 我 喜欢 堡 普罗维登斯 . "

"是啊，不过对我来说，没有哪个地方比得上普罗维登斯堡。"

" [traɪ] [ðɪs] ['feznt] .
" Try this pheasant .
" 尝试 这 野鸡 .

尝尝这只野鸡。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][sʌb] - ['fæktər] [naʊ] , [kɑ:rskɔlən] ? "
And you are sub - factor now , Carscallen ? "
和 你 是 子 - 因素 现在 , 卡斯卡伦 ? "

卡斯卡伦，你现在只是个配角了吗？

" [ðeəz; ðəz] [tu:] [ʌv; əv][ˌju: 'es][sʌb] - ['fæktərz] — [dʒef] [haid] [ænd; ənd][maɪ'self] .
" There's two of us sub - factors — Jeff Hyde and myself .
" 有 二 的 我们 子 - 因素 — 杰夫 海德 和 我 .

"我们有两个子因素——杰夫·海德和我。"

['mɪstər] . [fi:ld] [ɪz][oʊld] , [ænd; ənd][kɑ:nt][du:] [mʌtʃ] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] ['treɪdz] ['hevi] [naʊ] . "
Mr . Field is old , and can't do much work , and trade's heavy now . "
先生 . 场地 是 老的 , 和 不能 做 很多 工作 , 和 贸易的 重的 现在 . "

菲尔德先生年纪大了，干不了多少活，而且现在生意也不景气。

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。

[aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fæktər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
I hear from the factor now and then .
我 听到 从 这 因素 现在 和 然后 .

我偶尔会收到工厂方面的消息。

[ænd; ənd]['gæspi] [tu:'ʒʊr] , [wʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
And Gaspe Toujours , what of him ? "
和 加斯佩 总是 , 什么 的 他 ? "

那么，Gaspe Toujours呢？他怎么样了？

" [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [θri:] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ['hi:d] [kʌm] [bæk] .
" He went away three years ago , and he said he'd come back .
" 他 去 离开 三 年 前 , 和 他 说 他会 来 后退 .

"他三年前离开了，他说他会回来的。"

[hi:; hi]['nevər][dɪd] [ðoʊ] .
He never did though .
他 绝不 做过 尽管 .

但他最终并没有这样做。

[dʒef] [haid] [biˈliːvz] [hiː; hi] [wɪl] .
Jeff **Hyde** **believes** **he** **will** **.**
杰夫 海德 相信 他 将要 .

杰夫·海德相信他会做到。

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] , - [kɑːrskɔlən] ,
He **says** **to** **me** **a** **hundred** **times** **,** **'** **Carscallen** **,**
他 说道 到 我 一个 百 时代 , - 卡斯卡伦 ,

他跟我说了上百遍，“卡斯卡伦，

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] [ðæt] [ˈhiːd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [seɪnt] [ˌ^ɑːbriˈel,,^æb-] ;
he **made** **the** **sign** **of** **the** **cross** **that** **he'd** **come** **back** **from** **Saint** **Gabrielle** **;**
他 制成 这 符号 的 这 叉 那 他会 来 后退 从 圣 加布里埃尔 ;

他划了个十字，表示他从圣加布里埃尔回来了；

[ænd; ənd] [ðæts] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpeɪpɪst] .
and **that's** **next** **to** **the** **Book** **with** **a** **papist** **.**
和 那就是 下一个 到 这 书 和 一个 天主教徒 .

那本书旁边就是一本天主教徒的书。

[ɪf] [ˈhiːz] [əˈlaɪv] [ˈhiːl] [kʌm] . - ”
If **he's** **alive** **he'll** **come** **.** **'** **”**
如果 他是 活 地狱 来 . - ”

如果他还活着，他就会来。

“ [pərˈhæps] [hiː; hi] [wɪl] , [kɑːrskɔlən] .
“ **Perhaps** **he** **will** **,** **Carscallen** **.**
“ 也许 他 将要 , 卡斯卡伦 .

“或许他会的，卡斯卡伦。”

[ænd; ənd] [klaʊd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [skaɪ] ? ”
And **Cloud** **-** **in** **-** **the** **-** **Sky** **?** **”**
和 云 - 在 - 这 - 天空 ? ”

还有天空中的云朵?

“ [ˈhiːz] [stɪl] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [kʌmz] [ɪn] [ænd; ənd] [ˈsmoʊks] [wɪð; wɪθ] [dʒef] [haid] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] ,
“ **He's** **still** **there** **,** **and** **comes** **in** **and** **smokes** **with** **Jeff** **Hyde** **and** **me** **,**
“ 他是 仍然 那里 , 和 来 在 和 烟雾 和 杰夫 海德 和 我 ,

“他还在那儿，经常进来和杰夫·海德还有我一起抽烟。”

[æz; əz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [əˈbeɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːrdərz] [æz; əz]
as **he** **used** **to** **do** **with** **you** **;** **but** **he** **doesn't** **obey** **our** **orders** **as**
作为 他 用过的 到 做 和 你 ; 但 他 不 服从 我们的 订单 作为
[hiː; hi] [dɪd] [jɔːrz] ,
he **did** **yours** **,**
他 做过 你的 ,

就像他以前对你那样；但他现在不听从我们的命令，不像听从你的命令那样了。

[sɜːr] .
sir **.**
先生 .

先生。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [left] : - [juː; jʊ] [siː] [strɔːŋ] - [bæk] , [tel] [hɪm; ɪm] [klaʊd] - [ɪn] - [ðə; ði]
He **said** **to** **me** **when** **I** **left** **:** **'** **You** **see** **Strong** **-** **back** **,** **tell** **him** **Cloud** **-** **in** **-** **the**
他 说 到 我 什么时候 我 左边 : - 你 看 强的 - 后退 , 告诉 他 云 - 在 - 这
- [skaɪ] [gʊd] [ˈɪndʒən] — [hiː; hi] [ˈnevər] [fərˈget] .
- **Sky** **good** **Injun** **—** **he** **never** **forget** **.**
- 天空 好的 印第安人 — 他 绝不 忘记 .

我离开时，他对我说：“你见到强背，告诉他天空中的云是个好印第安人——他永远不会忘记。”

[haʊ] ！ -
How **!** **'**
如何 ！ -

如何！ '

” ['dʒæspər] [hjuːm] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glæs] [wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [aɪz] : “ [tuː; tə] [klaʊd] -
” **Jaspar** **Hume** **raised** **his** **glass** **with** **smiling** **and** **thoughtful** **eyes** **:** **“** **To** **Cloud** **-**
” 碧玉 休谟 提高 他的 玻璃 和 微笑 和 周到 眼睛 : “ 到 云 -
[ɪn] - [ðə; ði] - [skaɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [huː] ['nevər] [fər'get] !
in **-** **the** **-** **Sky** **and** **all** **who** **never** **forget** **!**
在 - 这 - 天空 和 全部 WHO 绝不 忘记 !

贾斯帕·休谟举起酒杯，脸上带着微笑，眼神深邃：“敬天空中的云朵，以及所有永不忘记的人！”

” [hiː; hi] [sed] .
” **he** **said** **.**
” 他 说 .

他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神